CURRÍCULUM VÍTAE NORMALIZADO

Esther Monzó Nebot

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 07/05/2025

v 1.4.3

4790768ff591c3dc3652d24e1f961cb3

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en http://cvn.fecyt.es/

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CIENCIA, INNOVACIÓN Y UNIVERSIDADES

FECYT INNOVACIÓN

Resumen libre del currículum

Descripción breve de la trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de la línea de investigación. Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

Mi experiencia demuestra un firme compromiso con la excelencia científica, la responsabilidad social y el servicio académico. Como investigadora con amplia trayectoria, estoy altamente comprometida con la formación de personal investigador en formación (he dirigido 4 tesis doctorales y 49 tesis de máster). Poseo una rica experiencia internacional, probada capacidad académica y una amplia red de contactos institucionales y académicos. Además de mi especialización en traducción jurídica e institucional, aporto conocimientos expertos en cinco idiomas y un perfil interdisciplinar dentro de los estudios de traducción e interpretación (ETI).

Creo firmemente en la necesidad de enfoques interdisciplinarios para abordar las complejidades de los fenómenos humanos y sociales, siempre con altos estándares de rigor. Mis primeros estudios se centraron en las confluencias entre el derecho, la traducción y las tecnologías, y posteriormente introduje enfoques sociológicos y psicosociales. Obtuve mi doctorado con una tesis en sociología de la traducción en la Universitat Jaume I (UJI) en 2002, mientras trabajaba en el marco de un proyecto que desarrollaba el enfoque de los géneros textuales en la traducción. Mi experiencia en traducción me permitió desarrollar lo que se convertiría en una idea central del proyecto, el transgénero, una noción que sigue recibiendo atención en la actualidad.

He proseguido trabajando en la sociología de la traducción, tecnologías de la traducción, análisis de corpus y estudios de género, en colaboraciones con centros de investigación nacionales e internacionales. He escrito trabajos con colegas de Albania, Bélgica, Canadá, Francia, México, Reino Unido, Estados Unidos y varias universidades de España. Mi investigación en sociología de las profesiones y traducción goza de reconocimiento internacional. Entre varias invitaciones, trabajé con destacadas figuras del área en Tel Aviv (2009), a partir de lo cual mi experiencia internacional se intensificó, especialmente, en lenguas minorizadas, ética, traducción institucional y sociología de la traducción. En esta última área, ocupé una prestigiosa cátedra en la Universidad de Graz (Austria), una de las instituciones más antiguas y destacadas en los ETI en Europa, con un fuerte enfoque en minorías y migración. A mi regreso a la UJI, establecí un equipo de investigación en esta área (TRAP).

Mi investigación, respaldada por tres sexenios, ha abordado fenómenos desde diversas perspectivas para abrir nuevos caminos y enriquecer perspectivas. A medida que áreas poco exploradas van recibiendo mayor atención, la responsabilidad social de la investigación en ETI hacia la sociedad y el campo profesional crece. He asumido ese compromiso trabajando ampliamente en el ámbito de la traducción no profesional y con poblaciones marginadas con necesidades de interpretación. Inicialmente me centré en las condiciones laborales y tomé cada vez mayor consciencia de las desigualdades basadas en el género y la orientación sexual. Esto me llevó a realizar estudios de campo centrados en el conflicto, la satisfacción laboral y la implementación de tecnologías en organizaciones nacionales e internacionales. La creciente relevancia de la tecnología en la práctica de la traducción e interpretación me ha llevado a la sociología digital, un área en la que he creado una red internacional de investigación, GenTech, cuya primera publicación en Routledge apareció en 2024.

He demostrado el mismo compromiso con la gestión universitaria, tanto en la UJI como en Graz. En esta última, la intensidad de las actividades de supervisión (27 tesis de máster) era equivalente a la de las tareas de gestión, ya que las tres catedráticas del Departamento lo representaban en todos los comités de grado de la Facultad de Humanidades. En la UJI, he formado parte de los comités universitarios de política lingüística (2018–) e igualdad de género (2018–2022), he sido directora de programas de posgrado (2016–2022; 2023–), experta en paneles de evaluación de investigación, vicedecana (2018–2022) y coordinadora covid de la Facultad de Ciencias Sociales (2020–2022), entre otras funciones. En estas últimas, lideré con éxito un grupo de 10 vicedecanatos en un período especialmente complejo.

He sido editora de sección de la Revista de Llengua i Dret (2016–2022), secretaria del Consejo Editoria de Just. Journal of Language Rights and Minorities (2022–), miembro del consejo editorial de International Journal of Interpreter Education (2022–) y editora de volúmenes en John Benjamins y Routledge, entre otras editoriales. Soy evaluadora habitual en revistas nacionales e internacionales. Como editora y evaluadora, proporciono orientación amplia para el desarrollo de la investigación y las carreras académicas, especialmente, en lo que respecta a la investigación socialmente responsable.

Indicadores generales de calidad de la producción científica

Información sobre el número de sexenios de investigación y la fecha del último concedido, número de tesis doctorales dirigidas en los últimos 10 años, citas totales, promedio de citas/año durante los últimos 5 años (sin incluir el año actual), publicaciones totales en primer cuartil (Q1), índice h. Incluye otros indicadores considerados de importancia.

Sexenios CNEAI: 3 (2001-2006; 2007-2012; 2013-2018)
Citas en Google Scholar: 1499
Índice h: 23
Índice i10: 44
Web of Science: 26 artículos; 108 citas
Scopus: 23 artículos; 136 citas
Artículos científicos publicados: 45
Capítulos de libro: 60
Monografías editadas: 28
Libros: 5
Proyectos competitivos: 20
Tesis doctorales dirigidas: 4 (25/11/2015, 8/2/2016, 19/10/2018, 15/12/2023)
Trabajos de fin de máster dirigidos: 49
Participación en congresos: 80

Esther Monzó Nebot

Apellidos:	**Monzó Nebot**
Nombre:	**Esther**
ORCID:	**0000-0001-5658-9967**
ScopusID:	**50861791300**
ResearcherID:	**F-3583-2015**
Reviewer ID:	**publons.com/a/1269060/**
C. Autón./Reg. de contacto:	**Comunidad Valenciana**
Página web personal:	**https://www.researchgate.net/profile/Esther-Monzo-Nebot**

Situación profesional actual

1 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Categoría profesional: Directora del Máster en Investigación en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 01/11/2023
Modalidad de contrato: Funcionario/a

2 **Entidad empleadora:** Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Programa de Doctorado en Ciencias Sociales
Categoría profesional: Miembro del programa de doctorado
Fecha de inicio: 29/07/2019
Modalidad de contrato: Miembro externo del programa

3 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Categoría profesional: Vocal - Comisión de Política Lingüística
Fecha de inicio: 21/01/2019

4 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación, Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Categoría profesional: Titular de Universidad (Associate Professor)
Fecha de inicio: 11/01/2008
Modalidad de contrato: Funcionario/a **Régimen de dedicación:** Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Secundaria (Cód. Unesco): 570113 - Lingüistica aplicada a la traducción e interpretación
Identificar palabras clave: Traducción

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universitat Jaume I	Directora del Máster en Investigación en Traducción e Interpretación	01/09/2016
2	Universitat Jaume I	Vocal - Comisión de Cultura	26/02/2019
3	Universitat Jaume I	Vocal - Comisión Asesora de Igualdad	25/10/2018
4	Universitat Jaume I	Vicedecana de Infraestructuras y Planificación Estratégica	01/06/2018
5	Universitat Jaume I	Coordinadora Covid de la Facultad	01/05/2020
6	Universitat Jaume I	Coordinadora de Plan Estratégico del Departamento de Traducción y Comunicación	01/01/2017
7	Universitat Jaume I	Coordinadora de Plan Estratégico de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales	01/01/2017
8	Universität Graz	Universitäts-Professorin (Catedrática de Universidad, Full Professor)	15/09/2013
9	Universitat Jaume I	Coordinadora de Plan Estratégico del Departamento de Traducción y Comunicación	01/01/2010
10	Universidad Jaume I	Secretaria de Departamento	01/09/2008
11	Universitat Jaume I	Coordinadora de intercambios	01/06/2008
12	Universitat Jaume I	Tutora de intercambios	01/01/2003

1 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Categoría profesional: Directora del Máster en Investigación en Traducción e Interpretación **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/09/2016 - 01/09/2022 **Duración:** 6 años
Modalidad de contrato: Funcionario/a
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria

2 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Categoría profesional: Vocal - Comisión de Cultura
Fecha de inicio-fin: 26/02/2019 - 01/06/2022 **Duración:** 3 años - 4 meses
Modalidad de contrato: Funcionario/a
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria

3 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Vocal - Comisión Asesora de Igualdad
Fecha de inicio-fin: 25/10/2018 - 01/06/2022 **Duración:** 3 años - 7 meses

4 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Categoría profesional: Vicedecana de Infraestructuras y Planificación Estratégica **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/06/2018 - 01/06/2022 **Duración:** 4 años
Modalidad de contrato: Funcionario/a
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria

5 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Categoría profesional: Coordinadora Covid de la Facultad **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/05/2020 - 01/03/2022
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria

6 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad empleadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinadora de Plan Estratégico del Departamento de Traducción y Comunicación **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 31/12/2018
Modalidad de contrato: Funcionario/a
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria

7 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Coordinadora de Plan Estratégico de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 21/12/2018 **Duración:** 2 años
Modalidad de contrato: Funcionario/a

8 **Entidad empleadora:** Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Institut für Theoretische und Angewandten Translationswissenschaft
Ciudad entidad empleadora: Graz, Austria
Categoría profesional: Universitäts-Professorin (Catedrática de Universidad, Full Professor) **Dirección y gestión (Sí/No):** No
Fecha de inicio-fin: 15/09/2013 - 14/09/2015 **Duración:** 2 años
Modalidad de contrato: Estatuario/a
Régimen de dedicación: Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria

9 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Coordinadora de Plan Estratégico del Departamento de Traducción y Comunicación
Fecha de inicio-fin: 01/01/2010 - 31/12/2013

10 **Entidad empleadora:** Universidad Jaume I
Departamento: Traducción y Comunicación, Universidad Jaume I
Ciudad entidad empleadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Secretaria de Departamento **Dirección y gestión (Sí/No):** Sí
Fecha de inicio-fin: 01/09/2008 - 31/05/2010
Modalidad de contrato: Funcionario/a
Régimen de dedicación: Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Identificar palabras clave: Traducción
Ámbito actividad de dirección y/o gestión: Universitaria

11 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación, Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinadora de intercambios
Fecha de inicio-fin: 01/06/2008 - 31/08/2008

12 **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Tutora de intercambios
Fecha de inicio-fin: 01/01/2003 - 31/05/2008 **Duración:** 5 años - 6 meses

Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

Titulación universitaria: Titulado Superior
Nombre del título: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Ciudad entidad titulación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de titulación: 29/07/1998
Nota media del expediente: Matrícula de Honor
Premio: Premio extraordinario de licenciatura

Doctorados

Programa de doctorado: Programa 12201. Traducción y Comunicación: Teoría y Práctica del Discurso
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad titulación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de titulación: 2002
Entidad de titulación DEA: Universidad Jaume I
Fecha de obtención DEA: 28/09/2001
Doctorado Europeo: No
Título de la tesis: La professió del traductor jurídic i jurat: descripció sociològica de la professió i anàlisi discursiva del transgènere
Director/a de tesis: Isabel García Izquierdo
Codirector/a de tesis: Anabel Borja Albi
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude por unanimidad
Mención de calidad: Sí
Premio extraordinario doctor: Sí

Formación especializada, continuada, técnica, profesionalizada, de reciclaje y actualización (distinta a la formación académica reglada y a la sanitaria)

1 **Título de la formación:** Experiencias del grupo MIRAS en la formación de intérpretes no profesionales
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 13/12/2021 **Duración en horas:** 3 horas

2 **Título de la formación:** Tratamiento de datos personales en investigación (en línea síncrono)
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 01/12/2021 **Duración en horas:** 10 horas

3 **Título de la formación:** Formación para la dirección: Curso para la administración de divisiones en la plataforma de encuestas Qualtrics
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 16/07/2021 **Duración en horas:** 5 horas

4 **Título de la formación:** Jornada de prácticas externas a distancia: buenas prácticas
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 10/07/2020 **Duración en horas:** 4 horas

5 **Tipo de la formación:** Curso
Título de la formación: BSAFE (security awareness training)
Entidad de titulación: United Nations Department for Safety and Security **Tipo de entidad:** Orgnanismo internacional
Fecha de finalización: 01/06/2020 **Duración en horas:** 2 horas

6 **Título de la formación:** Introducción a los Principios Fundamentales
Entidad de titulación: Cruz Roja Española **Tipo de entidad:** ONG
Fecha de finalización: 11/12/2019 **Duración en horas:** 10 horas

7 **Título de la formación:** Formación Básica Institucional
Entidad de titulación: Cruz Roja Española **Tipo de entidad:** ONG
Fecha de finalización: 01/08/2019 **Duración en horas:** 8 horas

8 **Título de la formación:** Curso de formación inicial en prevención de riesgos laborales de la Universidad Jaume I. Edición 2018
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 16/01/2019 **Duración en horas:** 4 horas

9 **Título de la formación:** Jornada Formativa y Taller para la preparación de propuestas en el Programa COST
Entidad de titulación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 19/02/2018 **Duración en horas:** 8 horas

10 **Título de la formación:** Certificado de Capacitación Lingüística
Entidad de titulación: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Generalitat Valenciana
Fecha de finalización: 30/12/1998

11 **Título de la formación:** Diploma de Maestro de Valenciano
Entidad de titulación: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Generalitat Valenciana
Fecha de finalización: 30/12/1998

Cursos y seminarios recibidos de perfeccionamiento, innovación y mejora docente, nuevas tecnologías, etc., cuyo objetivo sea la mejora de la docencia

1 **Título del curso/seminario:** La gestión de la diversidad de género en la investigación, la docencia y la gestión de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Objetivos del curso/seminario: Detección de situaciones de acoso en la docencia, la investigación y la gestión universitarias
Entidad organizadora: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Fecha de inicio-fin: 12/11/2018 - 12/11/2018

2 **Título del curso/seminario:** Cours d'Été de Langue Française et de Civilisation Francophone. Niveau Supérieur
Ciudad entidad organizadora: Ginebra, Suiza
Entidad organizadora: Universidad de Ginebra **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 60 horas
Fecha de inicio-fin: 08/08/2011 - 26/08/2011

3 **Título del curso/seminario:** Trading Goods Internationally. A course for Translators
Entidad organizadora: Universidad de Ginebra **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Escuela de Traductores e Intérpretes
Duración en horas: 6 horas
Fecha de inicio-fin: 20/07/2011 - 22/07/2011

4 **Título del curso/seminario:** Corrección y edición de textos en el ámbito institucional
Entidad organizadora: Universidad de Ginebra **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Escuela de Traductores e Intérpretes
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 07/07/2010 - 17/07/2010

5 **Título del curso/seminario:** Proceso de aprendizaje-enseñanza de competencias
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 12 horas
Fecha de inicio-fin: 27/06/2005 - 28/06/2005

6 **Título del curso/seminario:** Planificación de la docencia con créditos ECTS (2.ª edición)
Entidad organizadora: Universidad Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 20/06/2005 - 21/06/2005

7 **Título del curso/seminario:** MoodleMoot Spain 2004
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Centro de Educación y Nuevas Tecnologías
Duración en horas: 8 horas
Fecha de inicio-fin: 29/10/2004 - 29/10/2004

8 **Título del curso/seminario:** Competition and Transfers of Culture (Culture Repertoires)
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Dpto. Traducción y Comunicación
Duración en horas: 30 horas
Fecha de inicio-fin: 13/09/2004 - 17/09/2004

9 **Título del curso/seminario:** IV Jornada de Mejora Educativa y III Jornada de Harmonización Europea
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 29/01/2004 - 30/01/2004

10 **Título del curso/seminario:** Herramientas tecnológicas de apoyo a la docencia de la UJI: WebCT
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas

Fecha de inicio-fin: 20/06/2003 - 21/06/2003

11 **Título del curso/seminario:** Introducción al Portugués I
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Dpto. de Traducción y Comunicación
Duración en horas: 20 horas
Fecha de inicio-fin: 04/03/2003 - 10/06/2003

12 **Título del curso/seminario:** The use of linguistic evidence for forensic purposes: concepts, methods and applications
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut Universitari de Lingüística Aplicada
Duración en horas: 18 horas
Fecha de inicio-fin: 24/04/2003 - 25/04/2003

13 **Título del curso/seminario:** III Curso de Especialización en Traducción Jurídica
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Dpto. de Traducción y Comunicación
Duración en horas: 60 horas
Fecha de inicio-fin: 02/2003 - 03/2003

14 **Título del curso/seminario:** Introducción al Japonés I
Entidad organizadora: Universitat Politècnica de Catalunya **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Círculo de Estudios Orientales
Duración en horas: 20 horas
Fecha de inicio-fin: 17/02/2003 - 21/02/2003

15 **Título del curso/seminario:** Estrategias para hablar en público (2.ª edición)
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 20/06/2002 - 21/06/2002

16 **Título del curso/seminario:** Prevención de trastornos musculoesqueléticos (2.ª edición)
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 20/06/2002 - 21/06/2002

17 **Título del curso/seminario:** Tecnología y recursos educativos: PowerPoint
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 5 horas
Fecha de inicio-fin: 20/06/2002 - 21/06/2002

18 **Título del curso/seminario:** La evaluación como instrumento de mejora de la Calidad Educativa
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 05/02/2002 - 07/02/2002

19 **Título del curso/seminario:** Metodología para la docencia universitaria (3.ª edición)
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 20/01/2002 - 01/02/2002

20 **Título del curso/seminario:** Nuevas Perspectivas Didácticas para la Traducción, mediante el uso de un entorno cooperativo
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 08/02/2001 - 09/02/2001

21 **Título del curso/seminario:** Primera Jornada de Mejora Educativa
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 8 horas
Fecha de inicio-fin: 12/12/2000 - 12/12/2000

22 **Título del curso/seminario:** Tecnología y recursos educativos: diseño de páginas web
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 27/11/2000 - 28/11/2000

23 **Título del curso/seminario:** Planificación de la docencia universitaria (2.ª edición)
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 13/11/2000 - 15/11/2000

24 **Título del curso/seminario:** Motivación y creatividad
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Unidad de Apoyo Educativo
Duración en horas: 12 horas
Fecha de inicio-fin: 06/06/2000 - 07/06/2000

25 **Título del curso/seminario:** Curso Superior sobre Propiedad Urbana. Módulo 1. Hipotecas: desde su constitución hasta su extinción
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 40 horas
Fecha de inicio-fin: 12/1999 - 02/2000

26 **Título del curso/seminario:** Iniciació a la Gestió de Projectes d'Investigació
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 20 horas
Fecha de inicio-fin: 08/11/1999 - 22/11/1999

27 **Título del curso/seminario:** Protección de los derechos inmateriales: repercusión en la empresa y en la universidad
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Dpto. de Derecho Público
Duración en horas: 20 horas
Fecha de inicio-fin: 27/07/1999 - 29/07/1999

28 **Título del curso/seminario:** Certificado en Traducción Jurada: Inglés-Español
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 30 horas
Fecha de inicio-fin: 15/09/1998 - 22/09/1998

29 **Título del curso/seminario:** Curso de especialización en traducción jurídica
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Duración en horas: 30 horas
Fecha de inicio-fin: 11/1997 - 12/1997

30 **Título del curso/seminario:** Terminología en la Unión Europea
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Dpto. de Traducción y Comunicación
Duración en horas: 12 horas
Fecha de inicio-fin: 16/05/1997 - 17/05/1997

31 **Título del curso/seminario:** El papel de la etnolingüística en traducción
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Dpto. de Traducción y Comunicación
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 09/04/1997 - 11/04/1997

32 **Título del curso/seminario:** Some Theoretical and Practical Aspects of Interpreting and Translation
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Dpto. de Traducción y Comunicación
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 25/03/1996 - 27/03/1996

33 **Título del curso/seminario:** Upper Intermediate English
Entidad organizadora: Regency School of English de Ramsgate
Duración en horas: 80 horas
Fecha de inicio-fin: 01/07/1993 - 23/07/1993

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Italiano	A2	B1	A2	A2	A2
Portugués	A2	B1	A2	A2	A2
Francés	B1	C1	B2	B2	B2
Alemán	C1	C1	C1	C1	C1
Catalán	C2	C2	C2	C2	C2

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Español	C2	C2	C2	C2	C2
Inglés	C2	C2	C2	C2	C2

Actividad docente

Formación académica impartida

1 **Nombre de la asignatura/curso:** Polítiques de traducció en societats diverses
Titulación universitaria: Expert Universitari en Igualtat, Polítiques Públiques i Drets Lingüístics
Fecha de inicio: 10/06/2023 **Fecha de finalización:** 10/06/2023
Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultat de Dret

2 **Nombre de la asignatura/curso:** Investigación en T&I jurídica
Titulación universitaria: Máster en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos
Fecha de inicio: 20/01/2023 **Fecha de finalización:** 27/01/2023
Entidad de realización: Universidad de Alcalá **Tipo de entidad:** Universidad

3 **Nombre de la asignatura/curso:** Polítiques de traducció en societats diverses
Titulación universitaria: Expert Universitari en Igualtat, Polítiques Públiques i Drets Lingüístics
Fecha de inicio: 04/06/2022 **Fecha de finalización:** 04/06/2022
Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultat de Dret

4 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0983 Trabajo de Fin de Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2
Fecha de inicio: 12/09/2018 **Fecha de finalización:** 31/10/2019
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,48
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán

5 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK009 Metodología de la Investigación en Traducción Jurídica
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 29/10/2018 **Fecha de finalización:** 06/09/2019
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

6 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK002 Teorías de la Traducción y la Interpretación
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 01/10/2018 **Fecha de finalización:** 06/09/2019
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

7 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK013 Trabajo de Fin de Máster
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 01/10/2018 **Fecha de finalización:** 06/09/2019
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5,48
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

8 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0955 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés) - A1 (Catalán) para los Organismos Internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 01/09/2018 **Fecha de finalización:** 31/08/2019
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España

9 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0956 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés) - A1 (Español) para los Organismos Internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación

Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 01/09/2018 **Fecha de finalización:** 31/08/2019
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España

10 **Tipo de docencia:** Docencia internacional
Nombre de la asignatura/curso: La traducción en organismos internacionales
Tipo de programa: Cursos de verano **Tipo de docencia:** Práctica (Aula-Problemas)
Titulación universitaria: Cursos de Traducción
Fecha de inicio: 22/07/2019 **Fecha de finalización:** 26/07/2019
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 30
Entidad de realización: Universidad Internacional Menéndez Pelayo **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Santander
Ciudad entidad realización: Santander, Cantabria, España
Idioma de la asignatura: Español

11 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0921 Lengua A1 (Catalán) para Traductores e Intérpretes
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2
Fecha de inicio: 12/09/2018 **Fecha de finalización:** 26/11/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,25
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán

12 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK013 Trabajo de Fin de Máster
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 01/10/2017 **Fecha de finalización:** 31/10/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

13 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0983 Trabajo de Fin de Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2
Fecha de inicio: 12/09/2017 **Fecha de finalización:** 31/10/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,69
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán

14 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK009 Metodología de la investigación en Traducción Jurídica
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 02/10/2018 **Fecha de finalización:** 07/09/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

15 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK002 Teorías de la Traducción y la Interpretación
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 02/10/2017 **Fecha de finalización:** 07/09/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

16 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0955 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés) - A1 (Catalán) para los Organismos Internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 01/09/2017 **Fecha de finalización:** 31/08/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España

17 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0956 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés) - A1 (Español) para los Organismos Internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 01/09/2017 **Fecha de finalización:** 31/08/2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España

18 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0951 Corrección y edición de textos
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2017 **Fecha de finalización:** 2018
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,25
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación

19 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0921 Lengua A1 (Catalán) para Traductores e Intérpretes
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2
Fecha de inicio: 11/09/2017 **Fecha de finalización:** 21/11/2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,7
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán

20 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0983 Trabajo de Fin de Grado
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 12/09/2016 **Fecha de finalización:** 31/10/2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,77

Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán

21 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK002 Teorías de la Traducción y la Interpretación
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 03/10/2016 **Fecha de finalización:** 08/09/2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

22 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK009 Metodología de la investigación en Traducción Jurídica
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 03/10/2016 **Fecha de finalización:** 08/09/2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

23 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0955 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés) - A1 (Catalán) para los Organismos Internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 01/09/2016 **Fecha de finalización:** 31/08/2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España

24 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0956 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés) - A1 (Español) para los Organismos Internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación

Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 01/09/2016 **Fecha de finalización:** 31/08/2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España

25 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0951 Corrección y edición de textos
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2016 **Fecha de finalización:** 2017
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,25
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación

26 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0919 Traducción B (Inglés)-A1 (Catalán) (II)
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2
Fecha de inicio: 08/09/2016 **Fecha de finalización:** 22/12/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultat de Ciencias Humanas y Sociales

27 **Nombre de la asignatura/curso:** TI0951 Corrección y Edición de Textos
Titulación universitaria: PCEO Grado en Humanidades / Grado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 08/09/2016 **Fecha de finalización:** 22/12/2016
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

28 **Nombre de la asignatura/curso:** TI0955 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés)-A1 (Catalán) para los Organismos Internacionales
Titulación universitaria: PCEO Grado en Humanidades / Grado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 08/09/2016 **Fecha de finalización:** 22/12/2016
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

29 **Nombre de la asignatura/curso:** TI0956 Traducción Jurídica y Económica B (Inglés)-A1 (Español) para los Organismos Internacionales
Titulación universitaria: PCEO Grado en Humanidades / Grado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 08/09/2016 **Fecha de finalización:** 22/12/2016
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

30 **Nombre de la asignatura/curso:** SBK009 Metodología de la investigación en traducción jurídica
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 31/10/2016 **Fecha de finalización:** 25/11/2016
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

31 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0921 Lengua A1 (Catalán) para Traductores e Intérpretes
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2
Fecha de inicio: 12/09/2016 **Fecha de finalización:** 21/11/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Departamento de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Idioma de la asignatura: Catalán

32 **Nombre de la asignatura/curso:** SBK002 Teorías de la traducción y la interpretación
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 03/10/2016 **Fecha de finalización:** 28/10/2016
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

33 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK009 Metodología de la investigación en Traducción Jurídica
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 03/10/2015 **Fecha de finalización:** 08/09/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Departamento: Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

34 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK013 Trabajo de Fin de Máster
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

35 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0951 Corrección y edición de textos
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,25
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

36 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0955 Traducción jurídica y económica B (inglés)-A1 (catalán) para los organismos internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,1
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

37 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0956 Traducción jurídica y económica B (inglés)-A1 (español) para los organismos internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,1
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

38 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0983 Trabajo de fin de grado
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,22
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

39 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0904 Traducción B (Inglés)-A1 (Catalán) (I)
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 1
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 21/12/2015

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

40 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0919 Traducción B (Inglés)-A1 (Catalán) (II)
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 21/12/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

41 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0921 Lengua A1 (Catalán) para Traductores e Intérpretes
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 21/12/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,4
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

42 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.052 BA-Seminar. Translation und soziale Bewegungen
Tipo de docencia: Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Grado en Comunicación Transcultural
Fecha de inicio: 03/03/2015 **Fecha de finalización:** 30/06/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

43 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.055 Übersetzungswissenschaftliches Seminar. Naiv oder wissenschaftlich? Widersprüche der TLW
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Traducción
Fecha de inicio: 03/03/2015 **Fecha de finalización:** 30/06/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft

Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

44 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.061 Dolmetschwissenschaftliches Seminar. Semiotische Analyse der Machtverhältnisse bei Dolmetschsettings
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Interpretación
Fecha de inicio: 03/03/2015 **Fecha de finalización:** 30/06/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

45 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.005 BA-Seminar. Translationswissenschaft: Kanonische und Marginale Gegenstände
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Grado en Comunicación Transcultural
Fecha de inicio: 02/10/2014 **Fecha de finalización:** 27/01/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Ciudad entidad realización: Graz, Austria

46 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.016 Dolmetschwissenschaftliches Seminar. Ausbildung von Dolmetscherinnen in Praxis und Forschung
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Interpretación
Fecha de inicio: 03/10/2014 **Fecha de finalización:** 21/01/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

47 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.008 Übersetzungswissenschaftliches Seminar. Ausbildung von ÜbersetzerInnen in Praxis und Forschung
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria

Titulación universitaria: Máster en Traducción
Fecha de inicio: 03/10/2014 **Fecha de finalización:** 20/01/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

48 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.017 Seminar zur Vorbereitung von Masterarbeiten
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Traducción / Máster en Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2014 **Fecha de finalización:** 2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

49 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.064 Seminar zur Vorbereitung von Masterarbeiten
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Traducción / Máster en Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2014 **Fecha de finalización:** 2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

50 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK009 Metodologia de la Investigació en Traducció Jurídica
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2014 **Fecha de finalización:** 2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

51 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.052 BA-Seminar. Paradigmenwechsel in TLW
Titulación universitaria: Grado en Comunicación Transcultural

Fecha de inicio: 03/03/2014 **Fecha de finalización:** 01/07/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

52 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.062 Dolmetschwissenschaftliches Seminar. Dolmetschen in internationales Organisationen
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Interpretación
Fecha de inicio: 27/03/2014 **Fecha de finalización:** 28/06/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

53 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.016 Dolmetschwissenschaftliches Seminar. DolmetscherInnen – Situationen und Rollen
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Interpretación
Fecha de inicio: 02/10/2013 **Fecha de finalización:** 22/01/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

54 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.005 BA-Seminar. ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen. Was sind Wir?
Titulación universitaria: Grado en Comunicación Transcultural
Fecha de inicio: 30/09/2013 **Fecha de finalización:** 21/01/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

55 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.056 Übersetzungswissenschaftliches Seminar. Übesetzen in internationalen Organisationen
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Traducción
Fecha de inicio: 04/03/2014 **Fecha de finalización:** 2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

56 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.008 Übersetzungswissenschaftliches Seminar. Profesionalisierung des Übersetzens –Theoretischer Hintergrund und Wege
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster en Traducción
Fecha de inicio: 08/10/2013 **Fecha de finalización:** 2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Departamento: Traducción e Interpretaciónó
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

57 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.017 Seminar für DiplomandInnen
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2013 **Fecha de finalización:** 2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

58 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 520.067 Seminar für DiplomandInnen
Tipo de programa: Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2013 **Fecha de finalización:** 2014

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Idioma de la asignatura: Alemán

59 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SBK009 Metodología de la Investigación en Traducción Jurídica
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2013 **Fecha de finalización:** 2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

60 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 155 Traducción Económica, Jurídica y Administrativa B (Inglés)-A1 (Catalán) I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,26
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

61 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 180 Traducción Económica, Jurídica y Administrativa B (Inglés)-A1 (Catalán) I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,26
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

62 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: 181 Traducción Económica, Jurídica y Administrativa B (Inglés)-A1 (Español) I
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,64

Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

63 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Prácticum IV
Tipo de programa: Licenciatura
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 5,15
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

64 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SAT002 Teorías de la Traducción y de la Interpretación
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

65 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SAT009 Metodología de la Investigación en Traducción Jurídica
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

66 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: SAT013 Trabajo de Fin de Máster
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Virtual
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,74
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

67 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0941 Traducción jurídica y económica B (inglés)-A1 (catalán)
Tipo de asignatura: Obligatoria

Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

68 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0942 Traducción jurídica y económica B (inglés)-A1 (español)
Tipo de asignatura: Obligatoria
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,95
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

69 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0951 Corrección y edición de textos
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,7
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

70 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0955 Traducción jurídica y económica B (inglés)-A1 (catalán) para los organismos internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

71 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0956 Traducción jurídica y económica B (inglés)-A1 (español) para los organismos internacionales
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,6

Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

72 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0957 Prácticas externas
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 2,75
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

73 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0969 Traducción Jurídica y Económica B (inglés)-A1 (espanyol) para la empresa
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

74 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0970 Traducción Jurídica y Económica B (inglés)-A1 (espanyol) para la empresa
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,2
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

75 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0981 Traducción Jurídica y Económica B (inglés)-A1 (catalán) para el comercio exterior
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

76 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: TI0983 Trabajo de fin de grado
Titulación universitaria: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 4
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,8
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

77 **Titulación universitaria:** Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2011 **Fecha de finalización:** 2012
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

78 **Titulación universitaria:** Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación.
Fecha de inicio: 2010 **Fecha de finalización:** 2011
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

79 **Titulación universitaria:** Máster de Traducción Medicosanitaria.
Fecha de inicio: 2010 **Fecha de finalización:** 2011
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

80 **Titulación universitaria:** Máster de Traducción Medicosanitaria.
Fecha de inicio: 2009 **Fecha de finalización:** 2010
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

81 **Titulación universitaria:** Máster de Traducción Medicosanitaria.
Fecha de inicio: 2008 **Fecha de finalización:** 2009
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

82 **Titulación universitaria:** Máster de Traducción Institucional.
Fecha de inicio: 2008 **Fecha de finalización:** 2009
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad

83 **Titulación universitaria:** Máster de Traducción Profesional.
Fecha de inicio: 2008 **Fecha de finalización:** 2009
Entidad de realización: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad

84 **Titulación universitaria:** Máster de Traducción Profesional.
Fecha de inicio: 2008 **Fecha de finalización:** 2009
Entidad de realización: Universidad de Vic **Tipo de entidad:** Universidad

85 **Titulación universitaria:** Curso de posgrado Traducción, Sociedad y Comunicación.
Fecha de inicio: 2007 **Fecha de finalización:** 2008
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

86 **Titulación universitaria:** Curso de posgrado Tecnologías de la Traducción.
Fecha de inicio: 2006 **Fecha de finalización:** 2007

87 **Titulación universitaria:** Curso de posgrado Traducción Jurídica.
Fecha de inicio: 2006 **Fecha de finalización:** 2007
Entidad de realización: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad

88 **Titulación universitaria:** Curso de posgrado Tecnologías de la Traducción.
Fecha de inicio: 2005 **Fecha de finalización:** 2006

89 **Titulación universitaria:** Curso de posgrado Traducción Jurídica.
Fecha de inicio: 2005 **Fecha de finalización:** 2006
Entidad de realización: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad

90 **Titulación universitaria:** Posgrado de Traducción Jurídica, Jurada, Judicial e Interpretación Comunitaria.
Fecha de inicio: 2004 **Fecha de finalización:** 2005
Entidad de realización: Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad

91 **Titulación universitaria:** Posgrado de Traducción Jurídica
Fecha de inicio: 2003 **Fecha de finalización:** 2004
Entidad de realización: Autònoma de Barcelona

92 **Titulación universitaria:** Maestría en Asesoramiento Jurídico de Empresas
Fecha de inicio: 2002 **Fecha de finalización:** 2003
Entidad de realización: Universidad Gabriel René Moreno **Tipo de entidad:** Universidad

93 **Titulación universitaria:** Posgrado de Traducción Jurídica
Fecha de inicio: 2002 **Fecha de finalización:** 2003
Entidad de realización: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad

94 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2011
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

95 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2010
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

96 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2009
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

97 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2008
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

98 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2007
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

99 **Nombre de la asignatura/curso:** La traducción jurídica: una perspectiva socio-profesional y textual
Titulación universitaria: Doctorado Interuniversitario «Traducción, Sociedad y Comunicación»
Fecha de inicio: 2007
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

100 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2006
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

101 **Nombre de la asignatura/curso:** La investigación-acción en traducción jurada
Titulación universitaria: Doctorado Interuniversitario «Traducción, Sociedad y Comunicación»
Fecha de inicio: 2006
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

102 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2005
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

103 **Nombre de la asignatura/curso:** La investigación sociológica en traducción jurídica
Titulación universitaria: Doctorado Interuniversitario «Traducción, Sociedad y Comunicación»
Fecha de inicio: 2005
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

104 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2004
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

105 **Nombre de la asignatura/curso:** La investigación-acción en traducción jurada
Titulación universitaria: Doctorado Interuniversitario «Traducción, Sociedad y Comunicación»
Fecha de inicio: 2004
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

106 **Nombre de la asignatura/curso:** Retos sociales del traductor jurado
Titulación universitaria: Doctorado Interuniversitario «Traducción, Sociedad y Comunicación»
Fecha de inicio: 2004
Entidad de realización: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad

107 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2003
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

108 **Nombre de la asignatura/curso:** La investigación sociológica en traducción jurídica
Titulación universitaria: Doctorado Interuniversitario «Traducción, Sociedad y Comunicación»
Fecha de inicio: 2003
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

109 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2002
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

110 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2001
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

111 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2000
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

112 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 1999
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

113 **Titulación universitaria:** Licenciatura en Lenguas Modernas
Fecha de inicio: 1998
Entidad de realización: Universidad de Cambridge **Tipo de entidad:** Universidad

Dirección de tesis doctorales y/o trabajos fin de estudios

1 **Título del trabajo:** El mercado lingüístico del aeropuerto internacional de Castellón: análisis desde la ontología de Pierre Bourdieu
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Elisa Fuertes Ballester
Calificación obtenida: 10
Identificar palabras clave: Traducción
Fecha de defensa: 21/11/2024

2 **Título del trabajo:** El poder de incorporar la perspectiva LGTBIQ+ en la gestión de proyectos: análisis fenomenológico de la experiencia de un gestor de proyectos de traducción y localización
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María Santos Llorente
Calificación obtenida: 9.5

Fecha de defensa: 21/10/2024

3 **Título del trabajo:** El derecho a no interpretar en la experiencia de una mujer: análisis fenomenológico de las disonancias axiológicas y epistemológicas de una intérprete
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Magdalena López Segura
Calificación obtenida: 9
Fecha de defensa: 26/07/2024

4 **Título del trabajo:** La traducció com a pont?: Anàlisi qualitativa de les ideologies lingüístiques de tres estudiantes de Traducció i Interpretació
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Irene Rubio Roselló
Calificación obtenida: 10
Fecha de defensa: 13/06/2024

5 **Título del trabajo:** ¿Puede el uso de lenguaje inclusivo alterar la comprensibilidad de los textos? Un estudio de caso en traducción institucional
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Marta Dato Caballero
Calificación obtenida: 9.8
Fecha de defensa: 12/06/2024

6 **Título del trabajo:** Ethical motivation: Testing the impact of values and beliefs in interpreter education
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot; Jesús Torres del Rey
Entidad de realización: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María Brander de la Iglesia
Calificación obtenida: Sobresaliente
Identificar palabras clave: Interpretación
Fecha de defensa: 15/12/2023

7 **Título del trabajo:** Estudio fenomenológico de los referentes significativos en la construcción y desarrollo de la identidad profesional de intérpretes de lengua de signos española
Tipo de proyecto: Trabajo Final de Máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Rayco H. González Montesino
Calificación obtenida: Sobresaliente (10)
Fecha de defensa: 25/10/2022

8 **Título del trabajo:** La representación de los códigos deontológicos para la interpretación judicial en las publicaciones de traducción e interpretación: Un análisis de contenido sobre poder y deontología
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Estíbaliz Correa Bernal
Fecha de defensa: 24/10/2022

9 **Título del trabajo:** Las publicaciones en el campo universitario de los estudios de traducción e interpretación en Venezuela: Construcción y análisis exploratorio de una base de datos bibliográfica de acceso abierto en línea
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Anna Isabella Gazzaneo Díaz
Fecha de defensa: 24/10/2022

10 **Título del trabajo:** El hablismo y la discriminación lingüística de personas alófonas: una investigación-acción en un centro de enseñanza secundaria
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Ana Belén Galán Sánchez
Calificación obtenida: Premio Carme Miquel 2022 al mejor TFM en el ámbito de los derechos lingüísticos y su garantía aprobados en las universidades públicas españolas
Fecha de defensa: 20/10/2022

11 **Título del trabajo:** La teoría de la autodeterminación (TAD) y la satisfacción laboral. Estudio de caso de intérpretes sanitarias en un hospital privado de la Comunidad de Madrid
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I
Alumno/a: Cristina R. Álvarez Álvarez
Calificación obtenida: Matrícula de Honor (10)
Fecha de defensa: 13/10/2022

12 **Título del trabajo:** Function over form - Eine vergleichende, auf der general theory of verbal humor basierende Analyse des Humors in den englischen und deutschen Flavortexten des Hearthstone-Kartensets „Basic“
Tipo de proyecto: Trabajo de Fin de Máster
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Mario Werkgarner
Fecha de defensa: 26/02/2021

13 **Título del trabajo:** Translationspolitik in multinationalen Unternehmen - Eine Analyse vorherrschender Werte der kommerziellen maschinellen Übersetzung für multinationale Kommunikation
Tipo de proyecto: Trabajo de Fin de Máster
Entidad de realización: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Ines Kiranoglu
Fecha de defensa: 26/02/2021

14 **Título del trabajo:** La traducción jurídica de hebreo a castellano como transgénero: el caso de los contratos de arrendamiento
Tipo de proyecto: Trabajo de Fin de Máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad

Alumno/a: Francisco Melián Vázquez
Calificación obtenida: 9.75
Fecha de defensa: 29/10/2020

15 **Título del trabajo:** El impacto de la información previa en la recepción de la traducción inclusiva: Estudio experimental de la traducción binaria y no binaria del cómic Morgane de Fert y Kansara
Tipo de proyecto: Trabajo de Fin de Máster
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Miguel Llanos
Calificación obtenida: 9
Fecha de defensa: 24/10/2019

16 **Título del trabajo:** El género como factor en los estudios sobre interpretación no profesional
Tipo de proyecto: Trabajo de Fin de Máster
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Ana Vázquez Fernández
Calificación obtenida: 9.5
Identificar palabras clave: Estudios bibliográficos; Interpretación
Fecha de defensa: 07/10/2019

17 **Título del trabajo:** Kompetenzwettkampf in Lehre und Praxis: Uni Graz vs. Translationsmarkt
Tipo de proyecto: Trabajo de Fin de Máster
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Karl-Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Julia Scala
Identificar palabras clave: Currículum y competencias básicas; Globalización; Traducción
Fecha de defensa: 23/11/2018

18 **Título del trabajo:** Le professionnalisme des traducteurs et interprètes judiciaires "natifs" et "professionnels" : étude exploratoire et contrastive en France et en Espagne
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Codirector/a tesis: Mercè Pujol Berche; Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Université Paris Nanterre **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Nanterre, Francia
Alumno/a: María Lomeña Galiano
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude
Fecha de defensa: 19/10/2018

19 **Título del trabajo:** La diversidad cultural y el multilingüismo en los objetivos de desarrollo sostenible: ¿Una nueva invisibilización de la traducción?
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, España
Alumno/a: Helena Gómez Enero
Calificación obtenida: 8.4
Fecha de defensa: 14/06/2018

20 **Título del trabajo:** Las interferencias en el polisistema de la producción científica en dos artículos científico-técnicos (inglés-español)
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, España
Alumno/a: Belén Socuéllamos Martínez
Calificación obtenida: 7.6
Fecha de defensa: 14/06/2018

21 **Título del trabajo:** Estudio de posicionamientos ideológicos en los estudios de traducción e interpretación respecto de un nuevo objeto de estudio: los "no profesionales".
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Triana Palomo Álamo
Fecha de defensa: 28/11/2017

22 **Título del trabajo:** “Disculpe, Señoría: soy intérprete de lengua de signos”. Estudio descriptivo sobre la percepción de las intérpretes de lengua de signos y guías-intérpretes de su propio rol ante un tribunal
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Belén Pérez Senra
Fecha de defensa: 28/11/2017

23 **Título del trabajo:** ÜbersetzerInnen mit Übersetzungsausbildung oder zweisprachige RechtsexpertInnen? Ein Vergleich zwischen Studierenden der Translationswissenschaft und Studierenden der Rechtswissenschaften beim Rechtsübersetzen mit Blick auf kulturspezifische Rechtsbegriff
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Vera Vasiljevic
Fecha de defensa: 23/11/2017

24 **Título del trabajo:** El español de la ONU: Glotofobia hacia la comunidad internacional
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Mónica Baselga Román
Fecha de defensa: 27/09/2017

25 **Título del trabajo:** La conciencia de la interculturalidad del lenguaje no verbal en estudiantes de interpretación: un estudio de caso
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana,
Alumno/a: Andrea Cazorla Teruel
Calificación obtenida: 8
Fecha de defensa: 28/06/2017

26 **Título del trabajo:** "Der versteckte Text“ bei Presseübersetzungen. Analyse der ungarischen Berichterstattung über Viktor Orbán und deren deutschen Übersetzungen in Presseurop und Euro|topic
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Gyöngyi Varga
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 10/11/2016

27 **Título del trabajo:** Anàlisi de celebrar, desentrotllar, empleat, gasto, plantilla i reunir com interferències lingüístiques en la legislació valenciana des de 1983 fins a 2015
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Elia Cervera Ferreres
Fecha de defensa: 27/06/2016

28 **Título del trabajo:** Deontología para la traducción. Análisis, comparación y discusión de los códigos deontológicos de ASETRAD, CBTI e ITIA
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sergi Yuste Ortiz
Calificación obtenida: 10
Fecha de defensa: 27/06/2016

29 **Título del trabajo:** La representació de l'estructura de l'Estat a les Corts Valencianes. Una anàlisi crítica dels topoi de la Legislatura I (1983) a la Legislatura IX (2015)
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Diamar Ferrer García
Calificación obtenida: 10
Fecha de defensa: 27/06/2016

30 **Título del trabajo:** La representació de l'islam en El Mundo i El País: una anàlisi crítica del discurs sobre la violència
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Roman Orenga Peirats
Calificación obtenida: 8,7
Fecha de defensa: 27/06/2016

31 **Título del trabajo:** Política de traducció a l’Espaitec durant el procés d’internacionalització. Estudi de cas a partir d’entrevistes qualitatives
Tipo de proyecto: Trabajo fin de grado
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Núria Esther Monzonís Carda
Calificación obtenida: 9,6
Fecha de defensa: 27/06/2016

32 **Título del trabajo:** Der Status der DolmetscherInnen bei internationalen Sportveranstaltungen. Eine explorative Fallstudie im Feld einer Angelweltmeisterschaft (The Status of Interpreters at International Sporting Events. The World Angling Championship as an Exploratory Case Study)
Tipo de proyecto: Tesina

Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Jasmina Oreski
Calificación obtenida: 2 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 24/02/2016

33 **Título del trabajo:** Quintessenz Service Ideal - KlientInneninteresse in der Dolmetschwissenschaft (Quintessence Service Ideal – The role of the client's best interest in interpreting studies)
Tipo de proyecto: Tesina
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Mediha Ohranovic
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 24/02/2016

34 **Título del trabajo:** Übersetzungspolitik bei Botschaft am Fallbeispiel Australien (Translation policies at embassies. The Austrian Embassy in Australia as a case study)
Tipo de proyecto: Tesina
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Susanne Sabine Graf
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Identificar palabras clave: Traducción
Fecha de defensa: 24/02/2016

35 **Título del trabajo:** El spanglish, proceso y producto de una transculturación frente a su traducción
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Patricia Velázquez Martínez
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude por unanimidad
Fecha de defensa: 08/02/2016

36 **Título del trabajo:** Die Stellung von Translation im Polysystem des Fremdsprachenerwerbs in einsprachigen und mehrsprachigen Ländern. Luxemburg und Österreich im Vergleich
Tipo de proyecto: Tesina
Codirector/a tesis: Esther Monzó Nebot
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Selma Beganovic
Identificar palabras clave: Traducción
Fecha de defensa: 2016

37 **Título del trabajo:** La traducción en el transporte marítimo: Descripción de un campo profesional y sus políticas de traducción
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Antonio Guillot
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude por unanimidad
Fecha de defensa: 25/11/2015

38 **Título del trabajo:** La percepción de los abogados de oficio de las actuaciones de intérpretes judiciales en el partido judicial de Zaragoza: análisis cualitativo de un grupo de discusión
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana,
Alumno/a: Fernando Gascón Navarro
Calificación obtenida: 10 (en una escala de 1 a 10, siendo 10 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 24/11/2015

39 **Título del trabajo:** Die Darstellung von GerichtsdolmetscherInnen in den spanischen Medien - Laiendolmetschung als Translationspolitik im spanischen Justitzsystem (The Representation of Court Interpreters in the Spanish Media – Non-professional translation as the translation policy of the Spanish system of Justice)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Doris Zörweg
Fecha de defensa: 20/10/2015

40 **Título del trabajo:** Dominanz(en) im Spannungsfeld zwischen Gesellschaft und Sprache. Geschlechterpolitischer Transfer in der Übersetzung von geschlechtergerechten Formulierungen in der mehrsprachigen Rechtskommunikation. Eine korpusgestütze Analyse am Beispiel der Südtiroler und Schweizer Gesetzgebung (2008-2014) im Deutschen und Italienischen. (Dominance(s) in the Conflict between Society and Language. Transfer of gender policies in the translation of gender-equitable formulations in multilingual legal communication. A cor-pus-driven analysis of the South Tyrolean and Swiss legislation (2008-2014) in German and Italian)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Alessandro Scafariello
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 26/09/2015

41 **Título del trabajo:** A língua portuguesa também é nossa. Eine Analyse der Übersetzungen portugiesischsprachiger Literatur aus dem postkolonialen Afrika ins Deutsche und Spanische anhand des Romans Bom Dia Camaradas des angolanischen Autors Ondjaki (Portuguese is our language too. On analyzing the translations of lusophone literature from post-colonial Africa to German and Spanish in the case of the novel Bom Dia Camaradas by the Angolan author Ondjaki)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Britta Rohr
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 04/09/2015

42 **Título del trabajo:** Machtverhältnisse bei Kommunaldolmetschen: Semiotische Analyse der nicht-diskursiven Praktiken bei gedolmetschte Interaktionen (Power (im)balances in Community Interpreting: A semiotic analysis of non-discursive practices in interpreter-mediated interactions)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Alexandra Polic-Zotova
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 03/09/2015

43 **Título del trabajo:** Atmen - Kulturelle Dominanz, Interferenz und Normen im Theaterübersetzen zwischen Englisch, Hochdeutsch und Österreichisch. Eine Analyse kulturspezifischer Elemente eines Spielstücks (Lungs - Cultural dominance, interference and norms in theatre translation from English to German and Austrian German. An analysis of the translation of the culture-specific items of a play)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Giulia Di Pietro
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 02/09/2015

44 **Título del trabajo:** Coping-Strategien beim Kommunaldolmetschen. Ein Vergleich der von natürlichen und professionellen Dolmtescher/-innen angewandter Coping-Strategien beim Dolmetschen im Krankenhaus (Stress-Coping Strategies in Community Interpreting: A comparison of natural and professional hospital interpreters)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Ibrahim Ahmed Hosni M. Hassan
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 02/09/2015

45 **Título del trabajo:** Intertextuelle Kulturspezifika in der audiovisuellen Übersetzung. Eine Analyse der kulturellen Dominanz und Normen anhand der Übersetzung der US-amerikanischen Serie „Family Guy“ ins Deutsche (Intertextual culture-specific items in Audiovisual Translation. An analysis of cultural dominance and norms in the translation of the US series "Family Guy" into German)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Sarah Mörtenhumer
Calificación obtenida: 2 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 02/09/2015

46 **Título del trabajo:** Animated Females Through the Ages – Eine Kritische Diskursanalyse von Topoi bezüglich der Frauendarstellung in Disney- und anderen Animationsfilmen im Original und den deutschen Synchronfassungen (Animated Females Through the Ages – A Critical Discourse Analysis of topoi concerning the depiction of women in Disney and other animation movies in the original and German dubbed versions)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Jennifer Reiter
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 21/07/2015

47 **Título del trabajo:** Entwicklung von Translationspolitik(en) in Unternehmen. Eine Untersuchung des Bedarfs an translatorischen Leistungen und Produkten sowie der entsprechend zur Anwendung kommenden Lösungsverfahren in den Expansionsphasen eines Start-Ups (Development of translation policies within companies. An analysis of the demand for and solutions to translation-related products and services in the expansion periods of a start-up)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Edith Hölzl
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 16/07/2015

48 **Título del trabajo:** Die Manifestation von Machtstrukturen in Sprache. Eine Untersuchung der Position des Diktators im Werk „La Fiesta del Chivo" und seiner deutschen Übersetzung (The manifestation of power structures in language. An analysis of the dictator's position in the book "La Fiesta del Chivo" and its German translation)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Susanna Klemen
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 25/06/2015

49 **Título del trabajo:** Der Faktor Vertrauen bei der Verwendung von Wörterbüchern und Datenbanken - ein Vergleich zwischen unerfahrenen und erfahrenen ÜbersetzerInnen (Trust as a factor in the use of dictionaries and databases – a comparison between inexperienced and experienced translators)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Eva Maria Guzely
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 24/06/2015

50 **Título del trabajo:** Analyse zur Integration von Übersetzungsabteilungen in Wertschöpfungsketten von multinationalen Unternehmen (Analysis of the Integration of Translation Departments in Multinational Companies Embedded in Value Chain)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sabrina Strutz
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 23/06/2015

51 **Título del trabajo:** Spiel der Sprachen. Die Untertitelung von Kunstsprachen als L3-Sprachen in Game of Thrones und ihre Auswirkung im deutschen Zieltext (Game of Languages. The subtitling of invented L3-languages in Game of Thrones and its impact on the German target text)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sofia Iberg
Calificación obtenida: 1 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 11/03/2015

52 **Título del trabajo:** Eine Übersetzung ohne Original: Die Übersetzung der albanischen Institutionen in den Universal Periodic Review Berichten für die Vereinten Nationen (A Translation with No Original. The translation of Albanian institutions in the Universal Periodic Review reports for the United Nations)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Hajrullah Berisha
Calificación obtenida: 3 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 26/02/2015

53 **Título del trabajo:** Kulturspezifika in Chuck Palahniuks Roman Fight Club - Eine Übersetzungsanalyse (Culture Specific Items in Chuck Palahniuk's novel Fight Club - A translation analysis)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Isak Pehlic
Calificación obtenida: 4 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 26/02/2015

54 **Título del trabajo:** DolmetscherInnen zwischen Diplomatie und Politik Eine polysystemische Untersuchung einschlägiger wissenschaftlicher Publikationen (Interpreters between Diplomacy and Politics A Polysystemic Analysis of Relevant Scientific Publications)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Marijana Mijic
Calificación obtenida: 2 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 24/02/2015

55 **Título del trabajo:** Wer hat Angst vorm Dolmetschen? Ein quantitativer Vergleich des Self-Assessments österreichischer Bachelor- und Masterstudentinnen am ITAT Graz (Who's afraid of interpreting? – A quantitative comparison of the self-assessment of female Austrian bachelor and master students at ITAT Graz)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz
Alumno/a: Kinga Szakaly
Calificación obtenida: 2 (en una escala de 5 a 1, siendo 1 la máxima nota posible)
Fecha de defensa: 11/09/2014

56 **Título del trabajo:** Reframing und Ideologie in der Presseu?bersetzung. Eine Kritische Diskursanalyse anhand einer Fallstudie zu U?bersetzungen der Plattform Presseurop (Reframing and Ideology in Press Translation. A Critical Discourse Analysis of translations published at Presseurop as a case study)
Tipo de proyecto: Tesina
Entidad de realización: Karl Franzens Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Graz, Austria
Alumno/a: Sabrina Kozina
Calificación obtenida: 1 (la máxima, en una escala de 5 a 1)
Fecha de defensa: 06/05/2014

57 **Título del trabajo:** El fenómeno lingüístico del spanglish y del proceso de transculturación en Guadalajara: ¿Un toque de (in)distinción?
Tipo de proyecto: Trabajo conducente a obtención de DEA
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Patricia Velázquez
Calificación obtenida: 9
Fecha de defensa: 28/09/2011

58 **Título del trabajo:** La traducción de documentos de transporte marítimo: descripción de un campo profesional desde la ontología de Pierre Bourdieu
Tipo de proyecto: Trabajo conducente a obtención de DEA
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Antonio Guillot
Calificación obtenida: 9,5
Fecha de defensa: 20/09/2011

59 **Título del trabajo:** Estudio descriptivo del prospecto de medicamento desde una perspectiva traductológica
Tipo de proyecto: Trabajo conducente a obtención de DEA
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Juan Manuel García Izquierdo
Calificación obtenida: 10
Fecha de defensa: 08/04/2008

60 **Título del trabajo:** Un transgénero para la inmigración. La traducción de certificados de antecedentes penales de la India al español
Tipo de proyecto: Trabajo conducente a obtención de DEA
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Minerva Navarro Trabalón
Calificación obtenida: 10 (Matrícula de Honor)
Fecha de defensa: 20/09/2007

Tutorías académicas de estudiantes

1 **Nombre del programa:** Cooperación educativa
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Nº de horas/créditos ECTS reconocidos: 252 **Frecuencia de la actividad:** 2.018
Nº de alumnos/as tutelados/as: 1
Tutoría Reglada: Sí
Explicación Narrativa: Supervisión de la beca de colaboración de Ministerio concedida a Maria Morales durante el curso 2018-2019. La colaboración se desarrolló en el ámbito de la traducción y los derechos lingüísticos.

2 **Nombre del programa:** Cooperación educativa
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana,
Nº de horas/créditos ECTS reconocidos: 252 **Frecuencia de la actividad:** 2.017
Nº de alumnos/as tutelados/as: 4

3 **Nombre del programa:** Cooperación educativa
Entidad de realización: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Nº de horas/créditos ECTS reconocidos: 252 **Frecuencia de la actividad:** 2.016
Nº de alumnos/as tutelados/as: 1

4 **Nombre del programa:** Cooperación educativa
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Frecuencia de la actividad: 2.024
Tutoría Reglada: Sí
Explicación Narrativa: Supervisión de la beca de colaboración de Ministerio concedida a Núria Garí Balaguer durante el curso 2024-2015. La colaboración se desarrolló en el ámbito de las tecnologías de traducción e interpretación.

5 **Nombre del programa:** Programa de tutorización del profesorado novel
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Frecuencia de la actividad: 2.014
Nº de alumnos/as tutelados/as: 1
Tutoría Reglada: Sí
Explicación Narrativa: Tutorización del desarrollo académico de la profesora Núria Molines.

6 **Nombre del programa:** Tutora de becaria de colaboración del Ministerio
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, España
Frecuencia de la actividad: 2.007

Cursos y seminarios impartidos

1 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: La Traducción e Interpretación en organismos internacionales (VI Edición)
Ciudad entidad organizadora: Santander, Cantabria, España
Entidad organizadora: Universidad Internacional Menéndez Pelayo
Tipo de entidad: Universidad
Horas impartidas: 12
Idioma en que se impartió: Español
Fecha de impartición: 08/07/2024
Temática: Otra Temáctica

2 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: Traducció jurada, oficial, institucional, judicial i jurídica
Ciudad entidad organizadora: Barcelona, Cataluña, España
Entidad organizadora: Generalitat de Catalunya
Tipo de entidad: Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada
Perfil de destinatarios/as: Personal lingüístico de juzgados
Horas impartidas: 8
Idioma en que se impartió: Catalán
Fecha de impartición: 28/02/2024
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Temática: Otra Temáctica

3 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: La traducción del derecho nuclear
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca
Tipo de entidad: Universidad
Perfil de destinatarios/as: Estudiantado del programa de doctorado en Ciencias Sociales
Horas impartidas: 2
Idioma en que se impartió: Español
Fecha de impartición: 14/12/2023

4 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: La Traducción e Interpretación en organismos internacionales (V Edición)
Entidad organizadora: Universidad Internacional Menéndez Pelayo
Tipo de entidad: Universidad
Horas impartidas: 10
Fecha de impartición: 03/07/2023
Temática: Otra Temáctica

5 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Investigación en T&I jurídica
Entidad organizadora: Universidad de Alcalá
Tipo de entidad: Universidad
Perfil de destinatarios/as: Estudiantado de Máster
Horas impartidas: 4
Fecha de impartición: 27/01/2023

6 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Investigación en T&I jurídica
Entidad organizadora: Universidad de Alcalá
Tipo de entidad: Universidad
Perfil de destinatarios/as: Estudiantado de Máster
Horas impartidas: 4

Fecha de impartición: 20/01/2023

7 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Reptes actuals entorn de la igualtat i del gènere
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 4
Fecha de impartición: 24/11/2022

8 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: La Traducción e Interpretación en organismos internacionales (IV Edición)
Ciudad entidad organizadora: Santander, Cantabria, España
Entidad organizadora: Universidad Internacional Menéndez Pelayo **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 10 **Idioma en que se impartió:** Español
Fecha de impartición: 11/07/2022
Temática: Otra Temáctica

9 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Reptes actuals entorn de la igualtat i del gènere
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 4
Fecha de impartición: 17/12/2021

10 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: La Traducción e Interpretación en organismos internacionales (III Edición)
Ciudad entidad organizadora: Santander, Cantabria, España
Entidad organizadora: Universidad Internacional Menéndez Pelayo **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 10 **Idioma en que se impartió:** Español
Fecha de impartición: 23/08/2021
Temática: Otra Temáctica

11 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: La Traducción e Interpretación en organismos internacionales (II Edición)
Ciudad entidad organizadora: Santander, Cantabria, España
Entidad organizadora: Universidad Internacional Menéndez Pelayo **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 10 **Idioma en que se impartió:** Español
Fecha de impartición: 06/07/2020
Temática: Otra Temáctica

12 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: La traducción en organismos internacionales
Ciudad entidad organizadora: Santander, Cantabria, España
Entidad organizadora: Universidad Internacional Menéndez Pelayo **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 10 **Idioma en que se impartió:** Español
Fecha de impartición: 22/07/2019
Temática: Otra Temáctica

13 **Tipo de evento:** Taller
Nombre del evento: Taller internacional "Traducción de textos de organismos internacionales"
Entidad organizadora: Colegio de Traductores del Perú
Horas impartidas: 8
Fecha de impartición: 10/10/2015

14 **Nombre del evento:** Presentación "Tecnologías para la traducción"
Entidad organizadora: Grupo de revisión de ciencia y tecnología de la sección de traducción de español de la Organización Mundial del Comercio
Horas impartidas: 1
Fecha de impartición: 03/07/2013

15 **Nombre del evento:** Presentación "MemoQ"
Entidad organizadora: Sección de apoyo a la traducción de la Organización Mundial del Comercio
Horas impartidas: 1
Fecha de impartición: 07/03/2012

16 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: Curso de verano La traducción y la interpretación jurídicas como mediación
Entidad organizadora: Servei d'Activitats Socioculturals. Vicerrectorado de Promoción Universitaria, Sociocultural y Lingüística. Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 3
Fecha de impartición: 14/07/2005

17 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: Curso de verano Traducir para la justicia
Entidad organizadora: Servicio de Actividades Socioculturales. Vicerrectorado de Promoción Universitaria, Sociocultural y Lingüística. Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 3
Fecha de impartición: 14/07/2005

18 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: El aula virtual de la Universitat Jaume I: Moodle
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Perfil de destinatarios/as: Profesores de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Horas impartidas: 2
Fecha de impartición: 24/06/2005

19 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: IV Seminarios de Traducción Jurídica y Económica de Inglés y Catalán
Entidad organizadora: Departamento de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I.
Horas impartidas: 20
Fecha de impartición: 30/05/2005

20 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Prácticas de traducción asistida de textos juridicoadministrativos
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad

Perfil de destinatarios/as: Profesores de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Económicas
Horas impartidas: 2,5
Fecha de impartición: 28/10/2004

21 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Prácticas de traducción asistida de textos docentes
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Perfil de destinatarios/as: Profesores de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Económicas
Horas impartidas: 2
Fecha de impartición: 27/10/2004

22 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: III Seminarios de Traducción Jurídica y Económica de Inglés y Catalán
Entidad organizadora: Departamento de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I.
Horas impartidas: 20
Fecha de impartición: 30/05/2004

23 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Introducción a las presentaciones con Macromedia Flash
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Perfil de destinatarios/as: Profesores e investigadores de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Horas impartidas: 10
Fecha de impartición: 16/12/2002

24 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Introducción a la planificación de proyectos. MindManager y MSVisio
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Perfil de destinatarios/as: Profesores e investigadores de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Horas impartidas: 10
Fecha de impartición: 10/12/2002

25 **Tipo de evento:** Curso
Nombre del evento: Formación del PAS
Entidad organizadora: Servei de Recursos Humans. Universidad Jaime I
Horas impartidas: 27
Fecha de impartición: 29/11/2002

26 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Gestión de datos bibliográficos con EndNote
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Perfil de destinatarios/as: Profesores e investigadores de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Horas impartidas: 16
Fecha de impartición: 08/07/2002

27 **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Gestión de datos bibliográficos con EndNote
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Perfil de destinatarios/as: Investigadores del grupo GENTT
Horas impartidas: 5
Fecha de impartición: 17/05/2001

Material y otras publicaciones docentes o de carácter pedagógico

1 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 155 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Catalán) I
Fecha de elaboración: 2012
Tipo de soporte: Software de investigación

2 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 165 Prácticum III (especialización de traducción jurídica, económica y administrativa al español y al catalán)
Fecha de elaboración: 2012
Tipo de soporte: Software de investigación

3 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 181 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Español) I
Fecha de elaboración: 2012
Tipo de soporte: Software de investigación

4 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de las asignaturas TI0941 Traducción Jurídica y Económica Inglés-Catalán y TI0942 Traducción Jurídica y Económica Inglés-Español
Fecha de elaboración: 2012
Tipo de soporte: Software de investigación

5 Esther Monzó Nebot; Daniel Pérez Grau.
Nombre del material: Aula virtual de las asignaturas TI0951 Corrección y Edición de Textos
Fecha de elaboración: 2012
Tipo de soporte: Software de investigación

6 Esther Monzó Nebot; Anna Estellés.
Nombre del material: Aula virtual de las asignaturas TI0955 Traducción Jurídica y Económica Inglés-Catalán para los Organismos Internacionales y TI0956 Traducción Jurídica y Económica Inglés-Español para los Organismos Internacionales
Fecha de elaboración: 2012
Tipo de soporte: Software de investigación

7 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 156 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Español) I
Fecha de elaboración: 2010
Tipo de soporte: Software de investigación

8 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 106 Traducción Lengua B (Inglés) – A1 (Catalán) I
Fecha de elaboración: 2008
Tipo de soporte: Software de investigación

9 Anabel Borja Albi; Justine Ursula Brehm Cripps; Pilar Civera García; Stephen Jennings; Marina López Martínez; Esther Monzó Nebot; María José Seguí Cosme. El diseño de planes de estudio en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior, Universitat Jaume I. 2007. ISBN 9788480216258
Nombre del material: Adquisición de competencias profesionales en traducción especializada y corpus de géneros textuales: ¿cómo recuperar sólo la información que nos interesa?
Fecha de elaboración: 2007
Tipo de soporte: Libro

10 Maria del Carmen Boldó Roda; Justine Ursula Brehm Cripps; Pilar Civera García; Isabel García Izquierdo; Esther Monzó Nebot; María José Senent Vidal. El diseño de planes de estudio en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior, El diseño de planes de estudio en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior. Universitat Jaume I. 2007. ISBN 9788480216258
Nombre del material: Virtualitat i autoavaluació: incorporació a la didàctica de la traducció jurídica d'exercicis d'autoavaluació en entorns virtuals per a l'adquisició de competències extralingüístiques i traductològiques
Fecha de elaboración: 2007
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

11 Esther Monzó Nebot; Estela Marqués Agut; Isabel García Izquierdo; Pilar Civera García; Anabel Borja Albi. Qualitat educativa i millora docent a l'Espai Europeu d'Educació Superior, 2006.
Nombre del material: Adopció d'un model conjunt per a la virtualització de la docència en assignatures de traducció
Fecha de elaboración: 2006
Tipo de soporte: Libro

12 Esther Monzó Nebot; Marina López Martínez; Pilar Civera García; Anabel Borja Albi. Qualitat educativa i millora docent a l'Espai Europeu d'Educació Superior, 2006.
Nombre del material: Coordinació d'activitats d'aprenentatge i elaboració de corpus per al desenvolupament de competències professionals de traducció especialitzada francès-castellà
Fecha de elaboración: 2006
Tipo de soporte: Libro
Autor de correspondencia: Sí

13 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 139 Lenguaje Economicoadministrativo B (inglés)
Fecha de elaboración: 2005
Tipo de soporte: Software de investigación

14 Esther Monzó Nebot. El camí a la convergència educativa a Europa: una oportunitat per a la millora educativa en l'UJI, 2005.
Nombre del material: L'ortotipografia i la traducció. Vies de formació
Fecha de elaboración: 2005
Tipo de soporte: Libro

15 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 140 Lenguaje Jurídico B (inglés)
Fecha de elaboración: 2003
Tipo de soporte: Software de investigación

16 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 155 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Catalán) I
Fecha de elaboración: 2003
Tipo de soporte: Software de investigación

17 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 180 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Catalán) II
Fecha de elaboración: 2003
Tipo de soporte: Software de investigación

18 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 155 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Catalán) I
Fecha de elaboración: 2002
Tipo de soporte: Software de investigación

19 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 180 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Catalán) II
Fecha de elaboración: 2002
Tipo de soporte: Software de investigación

20 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Aula virtual de la asignatura 155 Traducción Jurídica, Económica y Administrativa B-A1 (Catalán) I
Fecha de elaboración: 2001
Tipo de soporte: Software de investigación

21 Rosa Agost; Esther Monzó. Teoria i pràctica de la traducció general espanyol-català, pp. 156. Universitat Jaume I (Castelló de la Plana). ISBN 84-8021-337-X
Fecha de elaboración: 2001

22 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Web del Traductor Jurídico
Fecha de elaboración: 2000
Tipo de soporte: Software de investigación

23 Esther Monzó Nebot.
Nombre del material: Exercicis de català per a anglòfons
Fecha de elaboración: 1999
Tipo de soporte: Software de investigación

Proyectos de innovación docente

1 **Título del proyecto:** La documentación en traducción jurídica: coordinación de las actividades de adquisición de la competencia instrumental de los futuros traductores jurídicos
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 8
Importe concedido: 900 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2005 - 2006

2 **Título del proyecto:** Virtualidad y autoevaluación: incorporación a la didáctica de la traducción jurídica de ejercicios de autoevaluación en entornos virtuales para la adquisición de competencias extralingüísticas y traductológicas
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 13
Importe concedido: 900 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2005 - 2006

3 **Título del proyecto:** Adopción de un modelo conjunto para la virtualización de la docencia en asignaturas de traducción
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 7
Importe concedido: 900 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2005

4 **Título del proyecto:** Coordinación de actividades de aprendizaje y elaboración de corpus para el desarrollo de competencias profesionales de traducción especializada francés-castellano
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 6
Importe concedido: 900 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2005

5 **Título del proyecto:** Coordinación de las asignaturas del itinerario de especialización en traducción jurídica de las asignaturas de la titulación de Traducción e Interpretación
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 6
Importe concedido: 900 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2002 - 2003

6 **Título del proyecto:** Seminarios de redacción, corrección y edición de textos en español
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 6
Importe concedido: 660 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2002 - 2003

7 **Título del proyecto:** Búsqueda de documentación para la creación de una biblioteca virtual de estudios sobre la traducció jurídica
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 5
Importe concedido: 260 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2001 - 2002

8 **Título del proyecto:** Confección de materiales íntegramente digitales para la enseñanza de la traducción jurídica de inglés
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 6
Importe concedido: 180 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2001 - 2002

9 **Título del proyecto:** Subprograma de elaboración de materiales docentes. Lenguaje Publicitario
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 7
Importe concedido: 150 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2001 - 2002

10 **Título del proyecto:** Proyecto Campus Digital
Tipo de participación: Miembro de equipo
Nombre del investigador/a principal (IP): Jordi Adell Segura
Nº de participantes: 5
Entidad financiadora: Universitat Jaume I. Centro de Educación y Nuevas Tecnologías
Fecha de inicio-fin: 2000 - 2002

11 **Título del proyecto:** Creación y aplicación de un corpus de textos jurídicos originales (español, inglés y catalán) de consulta telemática para el desarrollo de la documentación autónoma de los estudiantes en las asignaturas de traducción jurídica
Tipo de participación: Coordinador
Nº de participantes: 4
Importe concedido: 1.200 €
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 2000 - 2001

12 **Título del proyecto:** Creación de recursos interactivos en internet para las asignaturas de traducción jurídica de inglés
Tipo de participación: Coordinador
Nombre del investigador/a principal (IP): Anabel Borja Albi
Nº de participantes: 3
Entidad financiadora: Unidad de Apoyo Educativo. Universitat Jaume I
Fecha de inicio-fin: 1999 - 2000

Otras actividades/méritos no incluidos en la relación anterior

1 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Identificar palabras clave: Traducción
Ciudad de realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Entidad organizadora: Ministerio de Educación y Formación Profesional
Fecha de finalización: 2019

2 **Descripción de la actividad:** Tutela de investigadores
Identificar palabras clave: Traducción
Ciudad de realización: Graz, Austria
Entidad organizadora: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2015

3 **Descripción de la actividad:** Tutela de investigadores
Entidad organizadora: Universität Graz **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2014

4 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de finalización: 2012

5 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de finalización: 2010

6 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de finalización: 2008

7 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de finalización: 2007

8 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2007

9 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2007

10 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: FUNDACION UNIVERSITAT JAUME I-EMPRESA
Fecha de finalización: 2006

11 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de finalización: 2006

12 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2006

13 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de finalización: 2004

14 **Descripción de la actividad:** Tutela de becarios
Entidad organizadora: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de finalización: 2003

Experiencia científica y tecnológica

Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

1 **Nombre del grupo:** TRAP. Translation and Postmonolingualism
Objeto del grupo: Estudio del impacto de la traducción en la gestión del multilingüismo
Código normalizado: 288
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 13/02/2016

2 **Nombre del grupo:** Instituto Universitario de Estudios Feministas y de Género Purificación Escribano
Objeto del grupo: Estudios feministas y de género
Nombre del investigador/a principal (IP): Dora Sales Salvador
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 2009

3 **Nombre del grupo:** Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas
Nombre del investigador/a principal (IP): Francisca Suau Jiménez
Ciudad de radicación: Comunidad Valenciana, España
Identificar palabras clave: Lingüística aplicada
Fecha de inicio: 2006

4 **Nombre del grupo:** Seminario de Investigación Feminista
Objeto del grupo: Avance de los estudios feministas en la Universitat Jaume I
Entidad de afiliación: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 2005

5 **Nombre del grupo:** Software libre y derecho
Objeto del grupo: Estudio de las licencias de software libre y su traducción
Nombre del investigador/a principal (IP): M. José Senent Vidal **Nº de componentes grupo:** 6
Ciudad de radicación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Entidad de afiliación: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Identificar palabras clave: Derecho informático; Derecho
Fecha de inicio: 2004

6 **Nombre del grupo:** Asociación Ibérica de Estudios sobre la Traducción y la Interpretación
Objeto del grupo: Avance académico del estudio de la Traducción y la Interpretación en España y Portugal
Ciudad de radicación: España
Identificar palabras clave: Interpretación; Traducción
Fecha de inicio: 2003

7 **Nombre del grupo:** Lextra. Grup d'estudis «Dret i Traducció»
Objeto del grupo: Estudio de las convergencias entre Derecho y Traducción
Nombre del investigador/a principal (IP): Esther Monzó Nebot **Nº de componentes grupo:** 12
Ciudad de radicación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Entidad de afiliación: ASSOCIACIÓ INSTITUT JOAN LLUÍS VIVES
Identificar palabras clave: Derecho; Interpretación; Traducción
Fecha de inicio: 2003

8 **Nombre del grupo:** GENTT
Objeto del grupo: Géneros textuales para la traducción
Nombre del investigador/a principal (IP): Isabel García Izquierdo **Nº de componentes grupo:** 12
Clase de colaboración: Coautoría de proyectos y de su desarrollo
Entidad de afiliación: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 2000

9 **Nombre del grupo:** GITRAD. Grupo de investigación en traducción jurídica
Objeto del grupo: Estudios sobre traducción jurídica y económica
Nombre del investigador/a principal (IP): Esther Monzó Nebot **Nº de componentes grupo:** 3
Ciudad de radicación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Entidad de afiliación: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Identificar palabras clave: Derecho; Interpretación; Traducción
Fecha de inicio: 1998

10 **Nombre del grupo:** Anglo-Catalan Society
Fecha de inicio: 1998 **Duración:** 1 año

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

1 **Nombre del proyecto:** Riscos legals i socials de la IA sobre la democràcia, les minories lingüístiques i el dret a la bona administració
Modalidad de proyecto: De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.). **Ámbito geográfico:** Autonómica
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: València, Comunidad Valenciana, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Vicenta Tasa Fuster
Nº de investigadores/as: 6
Tipo de participación: Miembro de equipo
Nombre del programa: Subvenciones a grupos de investigación emergentes
Cód. según financiadora: CIGE/2023/3
Fecha de inicio-fin: 02/09/2024 - 31/12/2025 **Duración:** 2 años
Cuantía total: 20.000 €
Régimen de dedicación: Tiempo completo

2 **Nombre del proyecto:** Aspectos psicosociales de la interpretación y mediación con solicitantes de asilo y refugio (PSIMAR): estrategias y riesgos para la comunicación y la salud emocional en entrevistas de asistencia psicológica
Identificar palabras clave: Interpretación
Modalidad de proyecto: De investigación y desarrollo incluida traslacional **Ámbito geográfico:** Nacional
Grado de contribución: Coordinador del proyecto total, red o consorcio
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Esther Monzó Nebot
Nº de investigadores/as: 5
Tipo de participación: Investigador principal
Cód. según financiadora: 19I583.01/1
Fecha de inicio-fin: 01/01/2020 - 31/12/2022 **Duración:** 3 años
Cuantía total: 13.401,41 €
Régimen de dedicación: Tiempo completo

3 **Nombre del proyecto:** La llengua en la generació de capital social en les interaccions entre la ciutadania i el personal de l'administració: mimetisme lingüístic i afinitat
Modalidad de proyecto: De investigación y desarrollo incluida traslacional **Ámbito geográfico:** Autonómica
Grado de contribución: Coordinador del proyecto total, red o consorcio
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Esther Monzó Nebot
Nº de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s:
Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Administración pública
Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Tipo de participación: Investigador principal
Nombre del programa: Trabajos de Planificación Lingüística y de Lingüística Aplicada
Cód. según financiadora: 05TUI - GV05PL60S
Fecha de inicio-fin: 02/05/2018 - 30/11/2018
Cuantía total: 13.500 €

4 **Nombre del proyecto:** Post-Monolingual Narratives Against Othering, Acquiescence And Hate
Modalidad de proyecto: De investigación y desarrollo incluida traslacional
Grado de contribución: Coordinador del proyecto total, red o consorcio
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Esther Monzó Nebot
Nº de investigadores/as: 10
Tipo de participación: Investigador principal

Nombre del programa: AYUDAS A GRUPOS DE INVESTIGACIÓN DE ALTO RENDIMIENTO DEL PLAN DE PROMOCIÓN DE LA INVESTIGACIÓN DE LA UJI 2016
Cód. según financiadora: GAR/2016/48
Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 13/09/2017
Cuantía total: 9.000 €

5 **Nombre del proyecto:** Análisis de necesidades y propuesta de recursos de información escrita para pacientes en el ámbito de la oncología (MEDGENTT)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo
Nº de investigadores/as: 9
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Economía y Competitividad

Cód. según financiadora: FFI2012-34200
Fecha de inicio-fin: 01/2013 - 31/12/2015
Cuantía total: 18.720 €

6 **Nombre del proyecto:** Implementacion de la plataforma de gestión documental multilingüe GENTT en los juzgados y los hospitales públicos de la CV
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Anabel Borja Albi
Nº de investigadores/as: 8
Entidad/es financiadora/s:
Fundación Bancaixa

Cód. según financiadora: P1·1B2012-53
Fecha de inicio-fin: 01/2013 - 31/12/2014
Cuantía total: 14.637 €

7 **Nombre del proyecto:** Formalización de patrones de comportamiento textual para la gestión de la documentación multilingüe
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Anabel Borja Albi
Nº de investigadores/as: 22
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Ciencia e Innovación **Tipo de entidad:** Ministerio
Ciudad entidad financiadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España

Cód. según financiadora: FFI2009-08531/FILO
Fecha de inicio-fin: 01/2010 - 31/12/2012
Cuantía total: 33.880 €

8 **Nombre del proyecto:** Análisis de las demandas documentales y traductoras de comunidades socio-profesionales para el diseño de un sistema de gestión de géneros
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo
Nº de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s:
Fundació Bancaixa-Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Fundación

Tipo de participación: Miembro de equipo
Cód. según financiadora: P11B2008-18
Fecha de inicio-fin: 01/2008 - 01/01/2010
Cuantía total: 17.300 €

9 **Nombre del proyecto:** Explotación experta, análisis de nuevas aplicaciones y perfeccionamiento del corpus multilingüe comparable de los ámbitos de especialidad para la traducción
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo
Nº de investigadores/as: 15
Entidad/es financiadora/s:
MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Ciudad entidad financiadora: España

Cód. según financiadora: HUM2006-05581/FILO
Fecha de inicio-fin: 01/2006 - 01/01/2008
Cuantía total: 18.513 €

10 **Nombre del proyecto:** Enciclopedia crítica de teoría de la comunicación intercultural (HUM2005-05066/FILO)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Ovidi Carbonell
Nº de investigadores/as: 17
Entidad/es financiadora/s:
MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Ciudad entidad financiadora: España

Cód. según financiadora: HUM2005-05066/FILO
Fecha de inicio-fin: 01/2005 - 01/01/2008
Cuantía total: 34.000 €

11 **Nombre del proyecto:** Análisis del campo de la traducción y la interpretación jurídicas: estudio de la práctica social de los traductores y los intérpretes del derecho (GV06/019)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Esther Monzó Nebot
Nº de investigadores/as: 9
Entidad/es financiadora/s:
Consellería de Bienestar Social de la Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Generalitat
Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Cód. según financiadora: GV06/019
Fecha de inicio-fin: 01/2006 - 31/12/2007
Cuantía total: 16.625 €

12 **Nombre del proyecto:** Estudio descriptivo de la práctica social de los traductores e intérpretes jurídicos: análisis de las relaciones sociales y textuales a través de los transgéneros como productos de intercambio mercantil (P1 1A2004-20)
Nº de investigadores/as: 6
Entidad/es financiadora/s:
Fundación Caixa Castelló – Bancaixa

Cód. según financiadora: P1 1A2004-20
Fecha de inicio-fin: 12/2004 - 30/11/2007
Cuantía total: 16.909 €

13 **Nombre del proyecto:** Análisis de los programas informáticos mediante licencias de software libre en el estado español: protección jurídica (04I199.01/1)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): María José Senet
Nº de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s:
Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Generalitat

Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Cód. según financiadora: 04I199.01/1
Fecha de inicio-fin: 01/2004 - 01/01/2006
Cuantía total: 4.651,73 €

14 **Nombre del proyecto:** Géneros textuales para la traducción (GENTT). Etiquetado de la microestructura textual de un corpus multilingüe comparable de los ámbitos de especialidad (BFF2002-01932)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo
Nº de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Ciencia y Tecnología

Cód. según financiadora: BFF2002-01932
Fecha de inicio-fin: 01/2003 - 31/12/2005
Cuantía total: 35.003 €

15 **Nombre del proyecto:** Enciclopedia electrónica de géneros (II). Diseño de un modelo de etiquetado aplicable a un corpus textual de especialidad (P1·1A2000-02)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo
Entidad/es financiadora/s:
Fundació Caixa Castelló-Bancaixa **Tipo de entidad:** Fundación

Cód. según financiadora: P1·1A2000-02
Fecha de inicio-fin: 01/2001 - 31/12/2003
Cuantía total: 12.880,89 €

16 **Nombre del proyecto:** Estudio paremiológico para la traducción valenciano-castellano
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Esther Monzó Nebot
Nº de investigadores/as: 1
Entidad/es financiadora/s:
Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Generalitat Valenciana

Fecha de inicio-fin: 2003 - 2003
Cuantía total: 4.500 €

17 **Nombre del proyecto:** Enciclopedia electrónica de géneros. Análisis y descripción de los géneros de los ámbitos de especialidad y aplicación a la traducción (GV00-155-09)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo
Nº de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s:
Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Generalitat
Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 01/2000 - 31/12/2002
Cuantía total: 7.452 €

18 **Nombre del proyecto:** Estudio cognitivo y contrastivo de construcciones idiomáticas. Análisis teórico-descriptivo y aplicaciones a la traducción (GV98-09-113)
Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): M. Josep Cuanca Ordiñana
Nº de investigadores/as: 8
Entidad/es financiadora/s:
Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Generalitat

Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 07/1999 - 31/12/2000
Cuantía total: 9.015 €

19 **Nombre del proyecto:** Elaboración de un diccionario valenciano-inglés en formato electrónico (1.ª fase)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Josep Marco
Nº de investigadores/as: 5
Entidad/es financiadora/s:
Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Generalitat
Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Fecha de inicio-fin: 1999 - 1999
Cuantía total: 5.409 €

20 **Nombre del proyecto:** Elaboración de un diccionario valenciano-inglés en formato electrónico (2.ª fase)
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Josep Marco
Nº de investigadores/as: 5
Entidad/es financiadora/s:
Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Generalitat
Ciudad entidad financiadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Fecha de inicio: 2000
Cuantía total: 6.010 €

Contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

Nombre del proyecto: Cooperación en actividades de evaluación de investigación
Grado de contribución: Investigador/a
Nº de investigadores/as: 1
Entidad/es financiadora/s:
ASSOCIACIÓ INSTITUT JOAN LLUÍS VIVES
Ciudad entidad financiadora: España

Cuantía total: 120 €

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Índice H: 22
Fecha de aplicación: 26/12/2024
Fuente de Indice H: GOOGLE SCHOLAR

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

1 Esther Monzó Nebot; Melissa Wallace. Gender and ethnolinguistic lawfare: Weaponizing the law. Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories. 3 - 2, pp. 7 - 116. València, Comunidad Valenciana(España): Universitat de València, 07/10/2024. Disponible en Internet en: <https://turia.uv.es/index.php/JUST/article/view/29384>. ISSN 2952-2307
DOI: 10.7203/Just.3.29384
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 2
Autor de correspondencia: Sí
Traducciones: Catalán

2 Esther Monzó Nebot; Cristina Rosario Álvarez Álvarez. Healthcare interpreters X, Y, Z: Comparing generational differences in the determinants of interpreters' job satisfaction from a Self-Determination Theory approach. Translation Spaces. 13 - 1, pp. 126 - 148. John Benjamins, 04/04/2024. ISSN 2211-3711
DOI: 10.1075/ts.23018.mon
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 2
Autor de correspondencia: Sí

3 Rafael Castelló Cogollos; Esther Monzó Nebot. Desigualtats legitimades: drets lingüístics i ideologia / Legitimized inequalities: Linguistic rights and ideology. Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories. 2 - 2, pp. 7 - 53. Universitat de València, 08/10/2023. ISSN 2952-2307
DOI: 10.7203/Just.2.27509
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista

4 Esther Monzó Nebot. Translators who own it. A case study on how doxa and psychological ownership impact translators' engagement and job satisfaction. Translation & Interpreting. 14 - 2, pp. 1 - 24. (Nueva Zelanda): 03/08/2023. Disponible en Internet en: <https://www.trans-int.org/index.php/transint/article/view/1616>. ISSN 1836-9324
DOI: 10.12807/ti.115202.2023.a01
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Autor de correspondencia: Sí

5 Esther Monzó Nebot; Rayco González Montesino. Integrated monolingualism and audism governing Spanish sign-language users' self-determination in the legal system. Translation and Interpreting Studies. 17 - 3, pp. 381 - 405. John Benjamins, 30/01/2023. ISSN 1876-2700

DOI: 10.1075/tis.21029.mon
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 2
Autor de correspondencia: Sí

6 Esther Monzó Nebot; Miguel Llanos Guerrero. La traducción y lo lúdico en el cambio social: la traducción inclusiva de Morgane contra una doxa de género dominante. Babel. 68 - 6, pp. 802 - 838. John Benjamins, 13/12/2022. ISSN 0521-9744
DOI: 10.1075/babel.00295.mon
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Autor de correspondencia: Sí

7 Esther Monzó Nebot; Christopher Mellinger. Language policies for social justice — Translation, interpreting, and access. Just. Journal of Language Rights & Minorities. 1 - 1, pp. 15 - 35. Universitat de València, 09/10/2022. ISSN 2952-2307
DOI: 10.7203/Just.1.25367
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Autor de correspondencia: Sí

8 Esther Monzó Nebot. La representación de la dona en els usos lingüístics. Revisió d'estudis sobre la interacció entre les formes masculines i el biaix de gènere. Revista de Llengua i Dret. 76, pp. 141 - 168. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 02/12/2021. ISSN 2013-1453
DOI: 10.2436/rld.i76.2021.3730
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Autor de correspondencia: Sí

9 Esther Monzó Nebot. A Case Study of Unquiet Translators. Relating Legal Translators' Subservient and Subversive Habitus to Socialization. Target. 33 - 2, pp. 282 - 307. John Benjamins, 04/06/2021. ISSN 1569-9986
DOI: 10.1075/target.21069.mon
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Autor de correspondencia: Sí

10 Esther Monzó Nebot. Traducció, poder, ètica. Contra la injustícia en la comprensió i la cooperació interculturals. Linguapax Review. 8, pp. 33 - 52. 06/12/2020.
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista

11 Esther Monzó Nebot. Translation, Power, Ethics. Challenging Injustice in Cross-Cultural Understanding and Cooperation. Linguapax Review. 8, pp. 13 - 31. 06/12/2020.
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista

12 Esther Monzó Nebot. Translating genres, creating transgenres: Textual 'betweens' as situation-based systemic innovations. Estudios de Traducción. 10, pp. 51 - 67. Complutense, 01/12/2020. Disponible en Internet en: <https://revistas.ucm.es/index.php/ESTR/article/view/71633/4564456554866>. ISSN 2174-047X
DOI: 10.5209/estr.71633
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Autor de correspondencia: Sí

13 Esther Monzó Nebot; Melissa Wallace. New societies, new values, new demands. Mapping non-professional interpreting and translation, remapping translation and interpreting ethics. Translation and Interpreting Studies. 15 - 1, pp. 1 - 14. AmsterdamJohn Benjamins, 05/06/2020. ISSN 1932-2798
DOI: https://doi.org/10.1075/tis.00046.int
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

14 Esther Monzó Nebot; Javier Moreno Rivero. Jurilinguistics: Ways Forward Beyond Law, Translation, and Discourse. International Journal for the Semiotics of Law - Revue internationale de Sémiotique juridique. 33 - 2, pp. 1 - 10. Springer, 30/05/2020. Disponible en Internet en: <https://rdcu.be/b4wRl>. ISSN 1572-8722
DOI: https://doi.org/10.1007/s11196-020-09721-w
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 2 **Autor de correspondencia:** Sí

15 Esther Monzó Nebot; Melissa Wallace. Research methods in public service interpreting and translation studies: Epistemologies of knowledge and ignorance. FITISPos International Journal. 7 - 1, pp. 15 - 30. Universidad de Alcalá de Henares, 29/04/2020.
DOI: 10.37536/FITISPos-IJ.2020.7.1.261
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

16 Melissa Wallace; Esther Monzó Nebot. Defining key issues, re-examining policies, and locating the public in public service interpreting and translation. Revista de Llengua i Dret. 71, pp. 1 - 12. Barcelona, Cataluña(España): Escola d'Administració Pública de Catalunya, 03/06/2019.
DOI: 10.2436/rld.i71.2019.3311
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Autor de correspondencia: Sí
Traducciones: Catalán

17 Esther Monzó Nebot; Marta Renau Michavila. Representacions cinematogràfiques del postmonolingüisme en contextos d'asil i refugi. Una explotació del cinema per a la formació de traductores i intèrprets des de la hipòtesi del contacte ampliat. Fòrum de Recerca. 21, Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana(España): Universitat Jaume I, 28/04/2016. ISSN 1139-5486
DOI: 10.6035/ForumRecerca.2016.21.19
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista sin comité externo evaluador de admisión
Autor de correspondencia: Sí

18 Esther Monzó Nebot. (Re)producing habits in international negotiations: A study on the translation of collocations. Fachsprache. 37 - 3-4, pp. 193 - 209. Facultas, 10/11/2015. ISSN 1017-3285
DOI: 10.24989/fs.v37i3-4.1290
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

19 Esther Monzó Nebot. Understanding legal interpreter and translator training in times of change. The Interpreter and Translator Trainer. 9 - 2, pp. 129 - 140. Taylor & Francis, 26/06/2015. ISSN 1750-399X
DOI: 10.1080/1750399X.2015.1051766
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

20 Esther Monzó Nebot. E-lectra: A Bibliography for the Study and Practice of Legal, Court and Official Translation and Interpreting. Meta. 55 - 2, pp. 355 - 373. 01/01/2010. ISSN 1134-9638
DOI: 10.7202/044245ar
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

21 Oscar Diaz Fouces; Esther Monzó Nebot. What would a sociology applied to translation be like?. MonTI. 2, pp. 9 - 18. 01/01/2010. ISSN 1889-4178
DOI: 10.6035/MonTI.2010.2.1
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Traducciones: Portugués, Catalán

22 Esther Monzó Nebot; M. Pilar Ordoñez. La recerca en traducció basada en corpus: aplicacions professionals i didàctiques del projecte GENTT. Tradumàtica. 7, 01/12/2009. ISSN 1578-7559
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

23 Esther Monzó Nebot. Legal and translational occupations in Spain: Regulation and specialization in jurisdictional struggles. Translation and Interpreting Studies. 4 - 2, pp. 135 - 154. 14/01/2009. ISSN 1134-9638
DOI: 10.1075/tis.4.2.07mon
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

24 Esther Monzó Nebot. Saber y buscar: documentación para la traducción juridica (inglés-español). Butlletí de l'Associació de Traductors i Intèrprets Jurats (invierno de 2008). Asociación de Traductores e Intérpretes Jurados de Cataluña, 01/10/2008. ISSN 1134-9638
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

25 Esther Monzó Nebot. Corpus-based activities in legal translation training. The Interpreter and Translator Trainer. 2 - 2, pp. 221 - 252. Manchester(Reino Unido): Taylor & Francis, 01/03/2008. ISSN 1750-399X
DOI: 10.1080/1750399X.2008.10798775
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

26 Esther Monzó Nebot. Derecho y traductología en la formación del traductor jurídico. Translation Journal. 12 - 2, New York(Estados Unidos de América): 01/02/2008. Disponible en Internet en: <http://accurapid.com/journal/>. ISSN 1536-7207
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

27 Esther Monzó Nebot. El poder de una voz. Oscilaciones lingüístico-epistemológicas en torno al género textual. Hermeneus. 8, pp. 179 - 199. Soria(España): 01/05/2007. ISSN 1139-7489
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

28 Esther Monzó Nebot. The Example of Experts in the Training of Legal Translators. Translation Ireland. 17 - 1, pp. 69 - 91. Dublin(Irlanda): 01/07/2006. ISSN 1649-7767
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

29 Esther Monzó Nebot. Being ACTIVE in Legal Translation and Interpreting: Researching and acting on the Spanish field. Meta. 50 - 4, Montreal2005. ISSN 0026-0452
DOI: 10.7202/019922ar
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

30 Esther Monzó Nebot; Isabel García Izquierdo. Traducir con corpus de géneros. Revista de la Facultad de Lenguas Modernas. 7, pp. 45 - 59. Lima(Perú): Universidad Ricardo Palma, 2005. ISSN 1726-1171
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

31 Esther Monzó Nebot. «La Web del Traductor Jurídico: compartir recursos para crear una comunidad». Trans. Revista de Traductología. 9, pp. 161 - 178. Universidad de Málaga, 2005. ISSN 1137-2311
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

32 Esther Monzó Nebot. «Propostes de recerca en traducció jurídica: camins per construir». Papers Lextra. 1, pp. 11 - 24. Institut Interuniversitari Joan Lluís Vives, 2005. ISSN 1885-2785
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

33 Esther Monzó Nebot. «Training legal translators through the Internet. Promises and pitfalls». Translation Today. 2 - 1, pp. 63 - 106. Nueva Delhi2005. ISSN 0026-0452
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

34 Esther Monzó Nebot. La professió del traductor jurat: conclusions a un estudi sobre l'actor social. Butlletí de l'Associació de Traductors i Intèrprets Jurats. Asociación de Traductores e Intérpretes Jurados de Cataluña, 2004. ISSN 1134-9638
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

35 Esther Monzó Nebot. La traducción jurídica a través de los géneros: el transgénero y la socialización del traductor en los procesos de enseñanza/aprendizaje. Discursos. Revista de Tradução. 2, pp. 21 - 36. Lisboa(Portugal): Universidade Aberta, 2003. ISSN 0872-0738
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

36 Esther Monzó Nebot; Isabel García Izquierdo. «Corpus de géneros GENTT. Una enciclopedia para traductores». Traducción & Comunicación. 4, pp. 31 - 53. VigoUniversidad de Vigo, 2003. ISSN 1579-5314
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

37 Esther Monzó Nebot. «Corpus-based Teaching: The use of original and translated texts in the training of legal translators». Translation Journal. 7 - 4, New York2003. Disponible en Internet en: <http://accurapid.com/journal/>. ISSN 1536-7207
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

38 Eshter Monzó Nebot. «Las socializaciones del traductor especializado: el papel de los géneros». Revista de la Facultad de Lenguas Modernas. 6, pp. 15 - 29. Universidad Ricardo Palma, 2003. ISSN 1726-1171
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

39 Esther Monzó Nebot. «Un marc per a la visibilització del traductor: reflexions des de la traducció jurídica i jurada». Traducción & Comunicación. 4, pp. 55 - 84. Universidad de Vigo, 2003. ISSN 1579-5314
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

40 Esther Monzó Nebot. Textos jurídics i traduccions: testimonis de coneixements i eines de formació per al traductor jurídic. Revista de Llengua i Dret. 36, pp. 23 - 40. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 01/12/2001. ISSN 0212-5056
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

41 Esther Monzó Nebot; Anabel Borja Albi. Organització de corpus. L'estructura d'una base de dades documental aplicada a la traducció jurídica. Revista de Llengua i Dret. 34, pp. 9 - 21. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 01/12/2000. ISSN 0212-5056

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

42 Esther Monzó Nebot; Anabel Borja Albi. Elaboració de corpus de documents per a la traducció especialitzada. Corpus documental per a la traducció jurídica. Fòrum de Recerca. 5, Universidad Jaime I, 01/06/2000. Disponible en Internet en: <http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/80227/forum_1999_20.pdf?sequence=1>. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

43 Esther Monzó Nebot. L'abast de la fase monolingüe en la metodologia de la traducció jurídica. Fòrum de Recerca. 4, Universitat Jaume I, 01/06/1999. Disponible en Internet en: <http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/80271/forum_1998_6.pdf?sequence=1>. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

44 Esther Monzó Nebot; Elsa Hoyo Jornet. La traducció de textos jurídics al DOGV. Fòrum de Recerca. 3, Universitat Jaume I, 01/06/1998. Disponible en Internet en: <http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/80349/forum_1997_3.pdf?sequence=1>. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

45 Esther Monzó Nebot; Estel Marqués. 12/. Fòrum de Recerca. 1, Universidad Jaime I, 01/12/1996. Disponible en Internet en: <http://sic.uji.es/publ/edicions/jfi1/>. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

46 Esther Monzó Nebot. Official Translation. The Encyclopedia of Applied Linguistics, Carol A. Chapelle (ed.).John Wiley and Sons, 03/03/2012. ISBN 9781405198431
Tipo de producción: Artículo de enciclopedia **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

47 Sara Elisabeth (Elle) Dowd; Esther Monzó Nebot. Our experience with SSTI: The interpreters manterrupted project. Proteus. 36 - 1, pp. 2 - 4. National Association of Judiciary Interpreting, 22/03/2023.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

48 Esther Monzó Nebot. “Política, per definició”. La reflexió de Deborah Cameron sobre els usos ideològicament interessats dels diccionaris. Blog de la Revista de Llengua i Dret. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 18/01/2018.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

49 Esther Monzó Nebot. Polítiques de traducció i interpretació contra la glotofòbia. Blog de la Revista de Llengua i Dret. BarcelonaEscola d'Administració Pública de Catalunya, 02/03/2017. Disponible en Internet en: <https://eapc-rld.blog.gencat.cat/2017/03/02/politiques-de-traduccio-i-interpretacio-contra-la-glotofobia-esther-monzo/>.
DOI: 10.13140/RG.2.2.34359.83362
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

50 Esther Monzó Nebot. Justícia i llengües minoritzades en l’ordre postmonolingüe. Blog de la Revista de Llengua i Dret. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 26/05/2016. Disponible en Internet en: <https://eapc-rld.blog.gencat.cat/2016/05/26/justicia-i-llengues-minoritzades-en-lordre-postmonolingue-esther-monzo/>.

DOI: 10.13140/RG.2.2.25971.22567
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

51 Esther Monzó Nebot. In different voices: The roles of public machine translation studies. The social impact of automating translation: An ethics of care perspective on machine translation. pp. 176 - 205. Nueva York(Estados Unidos de América): Routledge, 30/12/2024. ISBN 9781032736990
DOI: 10.4324/9781003465522-10
Colección: Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

52 Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster. Interconnected, dependent, and dependable translation automation: Toward an ethics of care in machine translation. The social impact of automating translation: An ethics of care perspective on machine translation. pp. 1 - 11. Nueva York(Estados Unidos de América): Routledge, 30/12/2024. ISBN 9781032736990
DOI: 10.4324/9781003465522-1
Colección: Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Nº total de autores: 2 **Autor de correspondencia:** Sí

53 Esther Monzó Nebot. The cultural roots of translation automation: Revealing ideologies in machine translation. The social impact of automating translation: An ethics of care perspective on machine translation. pp. 12 - 37. Nueva York(Estados Unidos de América): Routledge, 30/12/2024. ISBN 9781032736990
DOI: 10.4324/9781003465522-2
Colección: Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

54 Esther Monzó Nebot. Corpora and the translation of legal texts. The Routledge handbook of corpus translation studies. pp. 324 - 347. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 28/10/2024. ISBN 9781032026503
DOI: 10.4324/9781003184454-23
Colección: Routledge Handbooks in Translation and Interpreting Studies
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Nº total de autores: 1 **Autor de correspondencia:** Sí

55 Esther Monzó Nebot. Remote Interpreting and the Politics of Diversity: The Lived Experiences of LGBTIQ+ Interpreters in International Organizations. Gendered technology in translation and interpreting: Centering rights in the development of language technologies. pp. 94 - 123. Routledge, 18/07/2024. ISBN 9781032736969
DOI: 10.4324/9781003465508-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

56 Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster. The Tech Landscape in Translation and Interpreting: Gender Inequalities, Language Hierarchies, and the Call for a Level Playing Field. Gendered technology in translation and interpreting: Centering rights in the development of language technologies. Routledge, 18/07/2024. ISBN 9781032736969
DOI: 10.4324/9781003465508-16
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Autor de correspondencia: Sí

57 Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster. The omnirelevance of gendered technology: Law, translation, and interpreting. Gendered technology in translation and interpreting: Centering rights in the development of language technologies. pp. 3 - 26. Routledge, 18/07/2024. ISBN 9781032736969
DOI: 10.4324/9781003465508-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

58 Esther Monzó Nebot; Helen Debussy. Implementing gender-fair language in international organizations: Collective illusions and gender bias in translation sections. Toward Inclusion and Social Justice in Institutional Translation and Interpreting. Revealing Hidden Practices of Exclusion. pp. 97 - 129. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 29/03/2024. ISBN 978-1-032-3-94763
DOI: 10.4324/9781003349914-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Nº total de autores: 2 **Autor de correspondencia:** Sí

59 Esther Monzó Nebot; María Lomeña Galiano. Inroads into unchartered spaces in institutional translation and interpreting studies. Toward Inclusion and Social Justice in Institutional Translation and Interpreting. Revealing Hidden Practices of Exclusion. pp. 1 - 17. Nueva York(Estados Unidos de América): Routledge, 29/03/2024. ISBN 978-1-032-3-94763
DOI: 10.4324/9781003349914-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Nº total de autores: 2 **Autor de correspondencia:** Sí

60 Esther Monzó Nebot; María Lomeña Galiano. Taking stock and chartering the territories of institutional translation and interpreting. Toward Inclusion and Social Justice in Institutional Translation and Interpreting. Revealing Hidden Practices of Exclusion. pp. 256 - 358. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 29/03/2024. ISBN 978-1-032-3-94763
DOI: 10.4324/9781003349914-14
Colección: Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies
Tipo de producción: Capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

61 Esther Monzó Nebot. 'We sold we were perfect.' Revealing health risks for translators and interpreters at international organizations. Toward Inclusion and Social Justice in Institutional Translation and Interpreting. Revealing Hidden Practices of Exclusion. pp. 153 - 183. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 29/03/2024. ISBN 978-1-032-3-94763
DOI: 10.4324/9781003349914-9
Colección: Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Nº total de autores: 1 **Autor de correspondencia:** Sí

62 Esther Monzó Nebot. Challenging epistemologies in institutional translation and interpreting studies. Critical Approaches to Institutional Translation and Interpreting: Challenging Epistemologies. pp. 3 - 26. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 12/03/2024. Disponible

en Internet en: <https://www.routledge.com/Critical-Approaches-to-Institutional-Translation-and-Interpreting-Challenging/Monzo-Nebot-Lomena-Galiano/p/book/9781032394435>. ISBN 9781032394435
DOI: 10.4324/9781003350163-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

63 Esther Monzó Nebot; Sara Elizabeth Dowd. Interpreters manterrupted: The relevance of gender in court interruption patterns. Critical Approaches to Institutional Translation and Interpreting: Challenging Epistemologies. pp. 139 - 163. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 12/03/2024. Disponible en Internet en: <https://www.routledge.com/Critical-Approaches-to-Institutional-Translation-and-Interpreting-Challenging/Monzo-Nebot-Lomena-Galiano/p/book/9781032394435>. ISBN 9781032394435
DOI: 10.4324/9781003350163-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

64 Esther Monzó Nebot; María Lomeña Galiano. Taking stock and setting agendas for institutional translation and interpreting studies. Critical Approaches to Institutional Translation and Interpreting: Challenging Epistemologies. pp. 235 - 240. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 12/03/2024. Disponible en Internet en: <https://www.routledge.com/Critical-Approaches-to-Institutional-Translation-and-Interpreting-Challenging/Monzo-Nebot-Lomena-Galiano/p/book/9781032394435>. ISBN 9781032394435
DOI: 10.4324/9781003350163-16
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

65 Cristina V. Kleinert; Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster. La traducción y la interpretación como claves en la protección de los derechos lingüísticos de las comunidades indígenas. La traducción y la interpretación como claves en la protección de los derechos lingüísticos de las comunidades indígenas. pp. 1 - 13. Granada(España): Comares, 30/12/2023. ISBN 978-84-1169-046-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

66 Esther Monzó Nebot. La traducción, ¿contra el monolingüismo ideológico? Poder y lenguas en los procesos judiciales en el Estado español. La traducción y la interpretación como claves en la protección de los derechos lingüísticos de las comunidades indígenas. pp. 17 - 53. Granada(España): Comares, 30/12/2023. ISBN 978-84-1169-046-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

67 Esther Monzó Nebot. Caring for humans in the age of artificial intelligence. Deskilling, machine translation, and the possible equilibrium. Repurposing language rights. Guiding the uses of artificial intelligence. pp. 125 - 155. València(España): Tirant lo Blanch, 30/10/2023. ISBN 978-84-1169-046-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

68 Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster; Rafael Castelló Cogollos. Language rights and artificial intelligence. Human-human interaction. Repurposing language rights. Guiding the uses of artificial intelligence. pp. 9 - 35. València(España): Tirant lo Blanch, 30/10/2023. ISBN 978-84-1169-046-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

69 Esther Monzó Nebot. Genres and legal translation: A rationale and an agenda for legal transgenre studies. Research Handbook on Jurilinguistics. pp. 180 - 192. Edward Elgar, 06/10/2023. ISBN 978 1 80220 723 1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

70 Esther Monzó Nebot. Documentarse para traducir en contextos jurídicos e institucionales: competencias, fuentes y estrategias. Documentación aplicada a la traducción y a la interpretación. Estrategias, fuentes y recursos documentales. pp. 325 - 364. Gijón(España): Trea, 07/09/2023. Disponible en Internet en: <https://trea.es/producto/documentacion-aplicada-a-la-traduccion-y-a-la-interpretacion/>. ISBN 9788419823083
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

71 Esther Monzó Nebot. La Agenda 2030 en momentos de excepcionalidad y postexcepcionalidad: las ciencias humanas y sociales como claves para la sostenibilidad. Sostenibilidad y postexcepcionalidad desde las ciencias humanas y sociales: prácticas y propuestas en el marco de la Agenda 2030. pp. 9 - 22. València, Comunidad Valenciana(España): Tirant lo Blanch, 31/08/2023. Disponible en Internet en: <https://editorial.tirant.com/es/libro/sostenibilidad-y-postexcepcionalidad-desde-las-ciencias-humanas-y-sociales-practicas-y-propuestas-en-el-marco-de-la-agenda-2030-esther-monzo-nebot-9788419632456>. ISBN 978-84-19632-45-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

72 Esther Monzó Nebot; Jasmina Đorđević. The power of inadequate language representation in legal procedures: Monolingualism against human rights. Language, Literature, Power / Jezik, književnost, moć. pp. 185 - 203. University of Niš, 04/04/2023.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

73 Ovidi Carbonell Cortés; Esther Monzó Nebot. Introduction. Translation and interpreting mediating asymmetries. Translating Asymmetry - Rewriting Power. pp. 1 - 12. Amsterdam(Holanda): John Benjamins, 16/08/2021. Disponible en Internet en: <https://www.jbe-platform.com/content/books/9789027259721-btl.157.int>. ISSN 0929-7316, ISBN 9789027259721
Colección: Benjamins Translation Library
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

74 Esther Monzó Nebot. Translating values: Policymakers interpreting interpretation in the 2018 Aquarius refugee ship crisis. Translating Asymmetry - Rewriting Power. pp. 197 - 225. Amsterdam(Holanda): John Benjamins, 16/08/2021. Disponible en Internet en: <https://www.jbe-platform.com/content/books/9789027259721-btl.157.09mon>. ISSN 0929-7316, ISBN 9789027259721
Colección: Benjamins Translation Library
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

75 Esther Monzó Nebot. La recerca emergent en ciències humanes i socials: fer ciència amb esperit de servei envers les noves societats multiculturals. Les ciències humanes i socials. Perspectives emergents per als reptes de les societats multicultulturals. 1, pp. 8 - 17. Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana(España): Universitat Jaume I, 06/05/2020. Disponible en Internet en: <https://e-ujier.uji.es/pls/www/!GCPPA00.GCPPR0002?lg=CA&id_art=1791>. ISBN 978-84-17900-71-7
Colección: Emergents
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

76 Esther Monzó Nebot. A turn of values: Are the translation and interpreting professions keeping up with society?. Translation in and for society. Sociological and cultural approaches in translation. pp. 41 - 63. Córdoba, Andalucía(España): UCO Press, 13/11/2019. Disponible en Internet en: <http://www.uco.es/ucopress/ebooks/pluginfile.php/2083/mod_resource/content/1/index.html#p=48>. ISBN 9788499274928
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

77 Esther Monzó Nebot. Interviewing legal interpreters and translators: framing status perceptions and interactional and structural power. Biel, Ł., Engberg, J., Martín Ruano, R. & Sosoni, V. (eds.) Crossing Methodological Boundaries: Qualitative and Quantitative Research Methods in Legal Translation and Interpreting. London. pp. 189 - 211. Routledge, 19/04/2019. ISBN 9781351031226
DOI: 10.4324/9781351031226-12
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

78 Esther Monzó Nebot; Juan Jiménez Salcedo. Translation and Postmonolingualism. Translating and Interpreting Justice in a Postmonolingual Age. pp. 1 - 8. Vernon Press, 03/07/2018. ISBN 978-1-62273-312-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí
Reseñas en revistas: 1

79 Esther Monzó Nebot. Translators and interpreters as agents of diversity. Managing myths and pursuing justice in postmonolingual societies. Translating and Interpreting Justice in a Postmonolingual Age. pp. 9 - 34. Vernon Press, 03/07/2018. ISBN 978-1-62273-312-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

80 Esther Monzó Nebot. Translation and Culture in Legal Settings and Institutions. The Routledge Handbook of Translation and Culture. pp. 463 - 482. Routledge, 28/02/2018. ISBN 9781138946309
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

81 Esther Monzó Nebot. The out-grouping society: phrasemes othering underpriviledged groups in the International Bill of Human Rights (English-French-Spanish). Phraseology in Legal and Institutional Settings: A Corpus-based Interdisciplinary Perspective (Law, Language and Communication). pp. 109 - 125. Routledge, 21/08/2017. ISBN 9781138214361
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

82 Esther Monzó Nebot. 'Silence will Break my Bones': The Presentation and Representation of Victims and Perpetrators at the Service of Just-world Views in Judicial Discourse. Power, Persuasion and Manipulation in Specialised Genres. pp. 131 - 159. Berna(Suiza): Peter Lang, 03/07/2017. ISBN 9783034330121
DOI: http://dx.doi.org/10.3726/b11481
Colección: Linguistic Insights
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

83 Esther Monzó Nebot; Juan Jiménez Salcedo. Les identitats minoritzades davant l'oportunitat del postmonolingüisme. Les Llengües minoritzades en l'ordre postmonolingüe = Minoritized languages under a postmonolingual order = Las lenguas minorizadas en el orden postmonolingüe. pp. 1 - 4. Universitat Jaume I, 08/05/2017. ISBN 978-84-16546-27-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

84 Anna Estellés Palanca; Esther Monzó Nebot. The Catcher in the CAT. Playfulness and Self-Determination in the Use of CAT Tools by Professional Translators. Translating and the Computer 37 (Joao Esteves-Ferreira, Juliet Macan, Ruslan Mitkov,?Olaf-Michael Stefanov). LondresAsling, 01/11/2015. ISBN 9782970073673
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

85 Eshter Monzó Nebot. Legal and translational occupations in Spain: Regulation and specialization in jurisdictional struggles. Identity and Status in the Translational Professions, Sela-Sheffy, Rakefet & Miriam Shlesinger (eds.).pp. 11 - 30. AmsterdamJohn Benjamins, 01/03/2011. ISBN 978 90 272 0251 2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

86 Esther Monzó Nebot. La explotación de corpus en los organismos internacionales. Lenguaje, Derecho y Traducción . Language, Law and Translation, I. Alonso Araguás, J. Baigorri Jalón and H. Campbell (eds.).GranadaComares, 01/02/2011. ISBN 9788498367911
Tipo de producción: Capítulo de libro

87 Josep Maria Mestres Serra; Esther Monzó Nebot. La fixació i la difusió de la terminologia tipogràfica. Aspectes de terminologia, neologia i traducció. pp. 119 - 131. Institut d'Estudis Catalans, 01/11/2010.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Autor de correspondencia: No

88 Esther Monzó Nebot. Documentación para la traducción francés-español. La traducción e interpretación jurídicas en la Unión Europea, Emilio Ortega Arjonilla (ed.).pp. 759 - 785. GranadaComares, 01/12/2008. ISBN 978-84-9836-273-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

89 Esther Monzó Nebot. Documentación para la traducción inglés-español. La traducción e interpretación jurídicas en la Unión Europea, Emilio Ortega Arjonilla (ed.).pp. 733 - 753. GranadaComares, 01/12/2008. ISBN 978-84-9836-273-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

90 Esther Monzó Nebot. «El camp social de la traducció i la interpretació jurades i les universitats de l'àmbit catalanoparlant». Les plomes de la justícia. La traducció al català dels textos jurídics. pp. 21 - 46. BarcelonaPòrtic, 01/03/2006. ISBN 84-9809-010-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

91 Esther Monzó Nebot. «¿Somos profesionales? Bases para una sociología de las profesiones aplicada a la traducción». Sociology of Translation, Arturo Parada, Oscar Díaz Fouces (eds.). pp. 155 - 176. Unversidad de Vigo, 01/03/2006. ISBN 84-8158-331-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

92 Esther Monzó Nebot. «Descripción de la práctica social y textual de los traductores jurídicos. El proyecto ACTIVE». El español: lengua de cultura, lengua de traducción. Aspectos teóricos, metodológicos y profesionales, M. Ángel Campos, M. Ángel García Peinado, Emilio Ortega Arjonilla, Cecile Vilvandre (eds.). GranadaAtrio, 01/04/2005. ISBN 84-96101-28-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

93 Isabel García Izquierdo; Esther Monzó Nebot. «Del corpus a l'enciclopèdia: Concepció i construcció de l'enciclopèdia de gèneres GENTT». Coneixement, llenguatge i discurs especialitzat, M. T. Cabré i Castellví y C. Bach (eds.). pp. 155 - 170. BarcelonaIULA, 01/03/2005. ISBN 84-934349-5-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

94 Esther Monzó Nebot. Els límits de la innovació en traducció jurídica. XII Seminari sobre la Traducció a Catalunya, Laura Santamaria (ed.). pp. 39 - 51. BarcelonaAELC, 2005.
DOI: B 29.026 05
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

95 Esther Monzó Nebot. Reeducación y desculturación a través de géneros en la traducción jurídica, económica y administrativa. El género textual y la traducción. Reflexiones teóricas y aplicaciones pedagógicas, Isabel García Izquierdo (ed.). pp. 69 - 92. BernaPeter Lang, 2005. ISBN 84-8021-540-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

96 Esther Monzó Nebot. «Cómo traducir derecho sin ser jurista: nuevas fuentes y medios documentales para la traducción jurídica». La biblioteca de Babel. Documentarse para traducir, Dora Sales Salvador (ed.). pp. 123 - 146. GranadaComares, 2005. ISBN 84-8151-032-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

97 Esther Monzó Nebot. «Investigar con los profesionales: colaboraciones de investigación-acción». La traducción y la interpretación en las relaciones jurídicas internacionales, Esther Monzó y Anabel Borja (ed.). pp. 153 - 169. CastelllóUniversidad Jaime I, 2005. ISBN 84-8021-540-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

98 Esther Monzó Nebot. «Ser competentes frente a la competencia. La traducción jurídica y económica y la traducción jurada en la licenciatura de traducción e interpretación». Forum Castellón de Desarrollo Empresarial. Conferencia Juventud, Empresa y Sociedad. CastellónEADE, 2005.
Tipo de producción: Capítulo de libro

99 Esther Monzó Nebot. El camí cap a la convergència educativa a Europa (Fortea & Lapeña, eds.). Universitat, 01/06/2004.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

100 Esther Monzó Nebot. Un model de formació semipresencial en l'àmbit de la traducció jurídica: progressions i regressions. 3r Congrés Internacional de la Docència Universitaria i Innovació, I. de Corral Manuel de Villena et al. (ed.). BarcelonaUniversitat Politècnica de Catalunya, 2004. ISBN 84-96101-26-6
Tipo de producción: Capítulo de libro

101 Esther Monzó NEbot. Las traducciones profesionales como instrumento pedagógico en la formación de traductores jurídicos: enseña socializando. I AIETI. Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción, Ricardo Muñoz Martín (ed.). pp. 243 - 252. GranadaAIETI, 01/05/2003. ISBN 84-933360-0-9
Tipo de producción: Capítulo de libro

102 Esther Monzó Nebot; Isabel García Izquierdo. Una enciclopedia para traductores. Los géneros de especialidad como herramienta privilegiada del traductor profesional. I AIETI. Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción, Ricardo Muñoz Martín (ed.). pp. 83 - 97. GranadaAIETI, 2003. ISBN 84-933360-0-9

Tipo de producción: Capítulo de libro

103 Esther Monzó Nebot. «Entre el traductor nativo y el traductor óptimo: traductores jurídicos competentes». Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación, vol. 3, Emilio Ortega Arjonilla (dir.). pp. 243 - 252. GranadaAtrio, 2003. ISBN 84-96101-26-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

104 Esther Monzó Nebot. Els cursos d'especialització de grau. O com desenvolupar coneixements, destreses i habilitats per a la traducció jurídica amb activitats extracurriculars. Experiències de millora i innovació de la docència Universitària. Universitat Jaume I, 01/06/2002.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

105 Isabel García Izquierdo; Eshter Monzó Nebot. Enciclopèdia electrònica de gèneres d'especialitat per a la traducció. La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información, Amparo Alcina; Silvia Gamero (eds.). pp. 123 - 146. CastellónUniversidad Jaime I, 01/06/2002. ISBN 84-8021-409-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

106 Eshter Monzó Nebot. Traductors que socialitzen traductors. L'ús de textos originals i traduccions en la classe de traducció jurídica. Experiències de millora i innovació de la docència Universitària (Miguel Ángel Fortea Bagán,Leonor Lapeña Barrachina, eds). Unviersitat Jaume I, 01/06/2002.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

107 Anabel Borja Albi; Esther Monzó Nebot. Aplicación de los métodos de aprendizaje cooperativo a la enseñanza de la traducción jurídica: cuaderno de bitácora. EDUTEC. Congreso Internacional de Tecnología, Educación y Desarrollo Sostenible. Universidad de Murcia, 01/06/2001.
Tipo de producción: Capítulo de libro
Autor de correspondencia: Sí

108 Esther Monzó Nebot; Anabel Borja Albi; Stephen Jennins. Creació de recursos interactius a Internet per a l'assignatura de traducció jurídica d'anglès. Docència Universitària: Avanços recents, F.J. García Bacete, M.A. Fortea Bagán (coord.). pp. 253 - 261. CastellónUniversiadad Jaime I, 01/06/2001. ISBN 84-8021-342-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

109 Esther Monzó Nebot. «El género discursivo: un concepto clave en la enculturación del traductor». Últimas corrientes teóricas en los estudios de la traducción y sus aplicaciones, Anne Barr, Rosario Martín Ruano, Jesús Torres del Rey (ed.). pp. 146 - 500. Universidad de Salamenca, 01/06/2001. ISBN 84-7800-868-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

110 Esther Monzó Nebot. Estudi fraseològic de fórmules jurídiques dins de l'àmbit legislatiu. El discurs prefabricat: Estudis de fraseologia teòrica i aplicada, Vicent Salvador, Adolf Piquer (eds.). pp. 343 - 354. CastelllóUniversitat Jaume I, 01/11/2000. ISBN 84-8021-332-9
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

111 Esther Monzó Nebot. La traducció del dret com a teorització dels drets: de l'essencialisme a la interseccionalitat en traducció jurídica. pp. 1 - 130. València, Comunidad Valenciana(España): Universitat de València, 28/03/2024.
Colección: Quaderns d'Estudi
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo
Nº total de autores: 1 **Autor de correspondencia:** Sí

112 Esther Monzó Nebot. Traducción jurídico-económica "BA-AB": inglés-español, español-inglés. Grado en traducción e interpretación. Logroño, La Rioja(España): Universidad Internacional de La Rioja, 01/03/2022. ISBN 978-84-19315-99-1

Tipo de producción: Libro o monografía científica
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
Nº total de autores: 1
Autor de correspondencia: Sí

113 Esther Monzó Nebot. La traducció i la interpretació com a drets de les societats diverses. Quaderns d'Estudi. València, Comunidad Valenciana(España): Càtedra de Drets Lingüístics. Universitat de València, 22/02/2021. ISBN 978-84-0924-903-9

Tipo de producción: Libro o monografía científica
Tipo de soporte: Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de libro completo
Autor de correspondencia: Sí

114 Esther Monzó Nebot. La professió del traductor jurídic i jurat. Descripció sociològica de la professió i anàlisi discursiva del transgènere. pp. 846. Cesca / Universidad Jaime I, 26/07/2002. Disponible en Internet en: <http://www.tdx.cesca.es/TDX-1227102-130850/>. ISBN 84-688-1098-3

Tipo de producción: Libro o monografía científica
Tipo de soporte: Libro

115 Rosa Agost Canós; Esther Monzó Nebot. Teoria i pràctica de la traducció general espanyol-català. pp. 156. Castelló de la Plana(España): Universidad Jaime I, 07/01/2001. ISBN 84-8021-337-X

Tipo de producción: Libro o monografía científica
Tipo de soporte: Libro

116 Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster. The social impact of automating translation: An ethics of care perspective on machine translation. pp. 1 - 292. Nueva York(Estados Unidos de América): Routledge, 30/12/2024. ISBN 9781032736990

DOI: 10.4324/9781003465522
Colección: Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies
Tipo de producción: Edición científica
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Nº total de autores: 2
Autor de correspondencia: Sí

117 Melissa Wallace; Esther Monzó Nebot. Gender and Ethnolinguistic Lawfare. Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories. 3 - 2, pp. 1 - 295. València, Comunidad Valenciana(España): Universitat de València, 07/10/2024. Disponible en Internet en: <https://turia.uv.es/index.php/JUST/issue/view/3.2>. ISSN 2952-2307

DOI: 10.7203/Just.3.2
Tipo de producción: Edición científica
Tipo de soporte: Revista
Posición de firma: 2
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Nº total de autores: 2

118 Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster. Gendered Technology in Translation and Interpreting: Centering Rights in the Development of Language Technology. pp. 1 - 264. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 18/07/2024. Disponible en Internet en: <https://www.routledge.com/Gendered-Technology-in-Translation-and-Interpreting-Centering-Rights-in/Monzo-Nebot-Tasa-Fuster/p/book/9781032736969>. ISBN 9781032736969

DOI: 10.4324/9781003465508
Tipo de producción: Edición científica
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Nº total de autores: 2
Autor de correspondencia: Sí

119 Esther Monzó Nebot; María Lomeña Galiano. Toward Inclusion and Social Justice in Institutional Translation and Interpreting: Revealing Hidden Practices of Exclusion. pp. 1 - 248. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 29/03/2024. Disponible en Internet en: <https://www.routledge.com/Towards-Inclusion-and-Social-Justice-in-Institutional-Translation-and-Interpreting/Monzo-Nebot-Lomena-Galiano/p/book/9781032394763>. ISBN 9781032394763

DOI: 10.4324/9781003349914

Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

Autor de correspondencia: Sí

120 Esther Monzó Nebot; María Lomeña Galiano. Critical Approaches to Institutional Translation and Interpreting: Challenging Epistemologies. pp. 1 - 224. New York(Estados Unidos de América): Routledge, 12/03/2024. Disponible en Internet en: <https://www.routledge.com/Critical-Approaches-to-Institutional-Translation-and-Interpreting-Challenging/Monzo-Nebot-Lomena-Galiano/p/book/9781032394435>. ISBN 9781032394435

DOI: 10.4324/9781003350163

Colección: Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies

Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

Autor de correspondencia: Sí

Reseñas en revistas: 1

121 Cristina V. Kleinert; Esther Monzó Nebot; Vicenta Tasa Fuster. La traducción y la interpretación como claves en la protección de los derechos lingüísticos de las comunidades indígenas. pp. 1 - 216. Granada, Andalucía(España): Comares, 30/12/2023. Disponible en Internet en: <https://www.comares.com/libro/la-traduccion-y-la-interpretacion-como-claves-en-la-proteccion-de-los-derechos-linguisticos-de-las-comunidades-indigenas_150230/>. ISBN 978-84-1369-706-2

Colección: Interlingua

Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

Autor de correspondencia: Sí

Reseñas en revistas: 1

122 Vicenta Tasa Fuster; Esther Monzó Nebot; Rafael Castelló Cogollos. Repurposing language rights. Guiding the uses of artificial intelligence. València, Comunidad Valenciana(España): Tirant lo Blanch, 30/10/2023. ISBN 978-84-11-69046-1

Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

Autor de correspondencia: Sí

123 Rafael Castelló Cogollos; Esther Monzó Nebot. Ideologies and Language Rights Meet (and Clash). Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories. 2 - 2, pp. 1 - 219. Universitat de València, 08/10/2023. ISSN 2952-2307

DOI: 10.7203/Just.2.2

Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista

124 Esther Monzó Nebot. Sostenibilidad y postexcepcionalidad desde las ciencias humanas y sociales: prácticas y propuestas en el marco de la Agenda 2030. València(España): Tirant lo Blanch, 31/08/2023. Disponible en Internet en: <https://editorial.tirant.com/es/libro/sostenibilidad-y-postexcepcionalidad-desde-las-ciencias-humanas-y-sociales-practicas-y-propuestas-en-el-marco-de-la-agenda-2030-esther-monzo-nebot-9788419632456>. ISBN 978-84-19632-45-6

Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

Autor de correspondencia: Sí

125 Christopher D. Mellinger; Esther Monzó Nebot. Language policies for social justice. Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories. Universitat de València, 10/10/2022. ISSN 2952-2307
DOI: 10.7203/Just.1.25380
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista

126 Ovidi Carbonell Cortés; Esther Monzó Nebot. Translating Asymmetry – Rewriting Power. Benjamins Translation Library. 157, Amsterdam(Holanda): John Benjamins, 16/08/2021. Disponible en Internet en: <https://www.jbe-platform.com/content/books/9789027259721#chapters>. ISSN 0929-7316, ISBN 9789027259721
Colección: Benjamins Translation Library
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí
Reseñas en revistas: 3

127 Esther Monzó Nebot; Javier Moreno Rivero. Situating Jurilinguistics Across Cultures using Translation and Discourse Approaches. International Journal for the Semiotics of Law - Revue internationale de Sémiotique juridiqu. 33 - 2, Springer, 12/06/2020. ISSN 0952-8059
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

128 Esther Monzó Nebot; Melissa Wallace. Ethics of Non-Professional Translation and Interpreting. Translation and Interpreting Studies. 15 - 1, pp. 1 - 160. Amsterdam(Holanda): John Benjamins, 05/06/2020. ISSN 1932-2798
DOI: https://doi.org/10.1075/tis.15.1
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

129 Esther Monzó Nebot. Les ciències humanes i socials. Perspectives emergents per als reptes de les societats multicultulturals. Emergents. 1, pp. 1 - 175. Universitat Jaume I, 06/05/2020. ISBN 978-84-17900-71-7
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí

130 Esther Monzó Nebot; Melissa Wallace. Research Methods in Public Service Interpreting and Translation/Métodos de investigación en TISP. FITISPos International Journal. 7 - 1, pp. 1 - 137. Universidad de Alcalá, 29/04/2020. ISSN 2341-3778
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

131 Melissa Wallace; Esther Monzó Nebot. Legal translation and interpreting in public services / La traducció i la interpretació jurídiques en serveis públics / La traducción y la interpretación jurídicas en servicios públicos. Revista de Llengua i Dret. 71, pp. 1 - 105. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 03/06/2019. ISSN 2013-1453
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR) **Categoría:** Language and Linguistics
Índice de impacto: 0.211
Posición de publicación: 280 **Num. revistas en cat.:** 884

132 Esther Monzó Nebot; Maria Quiles Ruiz. Fòrum de Recerca 21/2016. Fòrum de Recerca. 21, pp. 1 - 762. Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana(España): Universitat Jaume I, 27/05/2019. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí

133 Esther Monzó Nebot; Maria Quiles Ruiz. Fòrum de Recerca 22/2017. Fòrum de Recerca. 22, pp. 1 - 628. Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana(España): Universitat Jaume I, 27/05/2019. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí

134 Esther Monzó Nebot; Maria Quiles Ruiz. Fòrum de Recerca 23/2018. Fòrum de Recerca. 23, pp. 1 - 646. Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana(España): Universitat Jaume I, 27/05/2019. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí

135 Esther Monzó Nebot. Fòrum de Recerca 24/2019. Fòrum de Recerca. 24, pp. 1 - 118. Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana(España): Universitat Jaume I, 27/05/2019. ISSN 1139-5486
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí

136 Esther Monzó Nebot; Juan Jiménez Salcedo. Translating and Interpreting Justice in a postmonolingual age. Vernon Press, 03/07/2018. ISBN 978-1-62273-312-5
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

137 Esther Monzó Nebot; Juan Jiménez Salcedo. Les llengües minoritzades en l'ordre postmonolingüe / Minoritized languages under a postmonolingual order / Las lenguas minorizadas en el orden posmonolingüe. Estudis de Traducció. 22, pp. i - 276. Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana(España): Publicacions de la Universitat Jaume I, 08/05/2017. ISBN 978-84-16546-27-5
Colección: Estudis sobre la Traducció
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí
Reseñas en revistas: 1

138 Esther Monzó Nebot. Training Legal Translators and Interpreters: Theory, Research and Practice.The Interpreter and Translator Trainer (Special Issue). Taylor & Francis, 26/06/2015. ISSN 1750-399X
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista

139 Isabel García Izquierdo; Esther Monzó Nebot. Iberian Studies on Translation and Interpreting. pp. 389. Peter Lang, 24/08/2012. ISBN 978-3-0343-0815-1
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
Autor de correspondencia: Sí

140 Esther Monzó Nebot; Oscar Díaz Fouces. Applied Sociology in Translation Studies (número especial de la revista MonTI). MonTI. pp. 385. Universidad de Alicante, 01/11/2010. ISSN 1889-4178
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Sí

141 Esther Monzó Nebot. Les plomes de la justícia. La traducció al català dels textos jurídics. pp. 174. Pòrtic, 01/03/2006. ISBN 84-9809-010-5
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro

142 Esther Monzó Nebot; Anabel Borja Albi. La traducción y la interpretación en las relaciones jurídicas internacionales. pp. 273. Universitat Jaume I, 01/11/2005. ISBN 84-8021-540-2
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro
Autor de correspondencia: Sí

143 Esther Monzó Nebot. Noves recerques en traducció jurídica (número especial de la revista Papers Lextra). Papers Lextra. pp. 91. Institut Interuniversitari Joan Lluís Vives, 01/07/2005. ISSN 1885-2785
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Revista

144 Esther Monzó Nebot. Formació per a la traducció i la interpretació en centres penitenciaris. Reseña de Valero Garcés, Carmen, Vitalaru, Bianca, i Lázaro Gutiérrez, Raquel (2019). Manual de introducción a la traducción e interpretación en centros penitenciarios. Curso básico. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. Revista de Llengua i Dret. 73, pp. 306 - 309. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 03/06/2020.
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista

145 Esther Monzó Nebot; Vorya Dastyar -. A Digital Sociology of Interpreting: Charting the Digital Turn in Interpreting Studies. Digital Translation. Online First, pp. 1 - 30. John Benjamins, 15/04/2025.
Tipo de producción: Entrevista **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 2 **Autor de correspondencia:** No

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

1 **Título del trabajo:** Recasting Automation as Voice: Identity, Oppression, and Resistance
Nombre del congreso: Speaking Out: Identity, Resistance and Silencing. 45th APEEA Conference
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote **Intervención por:** Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Braga, Portugal
Fecha de celebración: 28/04/2025
Fecha de finalización: 30/04/2025
Entidad organizadora: University of Minho **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Braga, Portugal
Esther Monzó Nebot.

2 **Título del trabajo:** Dehumanizing Language: Democracy, Human Dignity, and the Automation of Translation and Interpreting
Nombre del congreso: International Conference Democracy and AI: The social implications of language technologies
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Online, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 28/11/2024
Fecha de finalización: 28/11/2024
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: València, Comunidad Valenciana, España

Esther Monzó Nebot.

3 **Título del trabajo:** Gender and social rights in translation and interpretation technology
Nombre del congreso: II Congreso Internacional Traducción y Sostenibilidad Cultural, retos y nuevos escenarios
Tipo evento: Congreso
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 25/04/2024
Fecha de finalización: 28/06/2024
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad organizadora: Salamanca, Castilla y León, España
Con comité de admisión ext.: Sí
Forma de contribución: Capítulo de libro
Esther Monzó Nebot; Deborah Giustini; Marta García González. "Gendered technology: The social and legal background of translation and interpreting technologies". En: Traducción y Sostenibilidad Cultural II: retos y nuevos escenarios. pp. 693 - 702. Castilla y León (España): Ediciones Universidad de Salamanca, 31/01/2025. ISBN 978-84-1091-017-1
DOI: 10.14201/0AQ0373693702

4 **Título del trabajo:** Directive 2010/64/EU, against ideological monolingualism?
Nombre del congreso: InDialog 4. Multiplicity in Public Service Interpreting and Translation
Tipo evento: Congreso
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Ghent, Bélgica
Fecha de celebración: 18/09/2023
Fecha de finalización: 19/09/2023
Entidad organizadora: Gent University
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad organizadora: Ghent, Bélgica
Forma de contribución: Artículo científico
Esther Monzó Nebot.

5 **Título del trabajo:** A care-inhibiting gaze: Non-professional vs professional interpreting from a care ethic lens
Nombre del congreso: 6th International Conference on Non-Professional Interpreting and Translation
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Nicosia, Chipre
Fecha de celebración: 25/05/2023
Fecha de finalización: 27/05/2023
Entidad organizadora: University of Cyprus
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad organizadora: Nicosia, Chipre
Esther Monzó Nebot.

6 **Título del trabajo:** Cuestiones éticas de la IA en el aula
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Innovación Educativa
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: València, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 17/05/2023
Fecha de finalización: 19/05/2023
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: València, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot.

7 **Título del trabajo:** 'Interpreting is something others bestow on you': the monolingual gaze and non-professional interpreters as post-monolingual 'being-forothers'
Nombre del congreso: 10th European Society for Translation Studies Congress
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Oslo, Noruega
Fecha de celebración: 22/06/2022
Fecha de finalización: 25/06/2022
Entidad organizadora: University of Oslo **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Oslo, Noruega
Esther Monzó Nebot.

8 **Título del trabajo:** The power of inadequate language representation in legal procedures: Monolingualism against human rights
Nombre del congreso: Language, Literature, Power
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Niš, Serbia
Fecha de celebración: 06/05/2022
Fecha de finalización: 07/05/2022
Entidad organizadora: University of Niš
Esther Monzó Nebot; Jasmina Đorđević.

9 **Título del trabajo:** Research methods to study public service translation and interpreting: Introducing FITISPos' 2020 special issue
Nombre del congreso: 7º Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 27/03/2020
Fecha de finalización: 27/03/2020
Entidad organizadora: Universidad de Alcalá **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, España
Con comité de admisión ext.: Sí
Esther Monzó Nebot; Melissa Wallace.

10 **Título del trabajo:** Injusticia lingüística en sociedades diversas: prácticas formativas para la interpretación de lenguas minorizadas
Nombre del congreso: 7º Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 26/03/2020
Fecha de finalización: 27/03/2020
Entidad organizadora: Universidad de Alcalá **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, España
Con comité de admisión ext.: Sí
Esther Monzó Nebot.

11 **Título del trabajo:** Promoviendo la igualdad efectiva de mujeres y hombres
Nombre del congreso: Salud y mujer: necesidades y desafíos
Tipo evento: Jornada
Tipo de participación: Participativo - Otros **Intervención por:** Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 06/04/2019
Entidad organizadora: Red Sanitaria Solidaria **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Ciudad entidad organizadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot.

12 **Título del trabajo:** Traducir las ciencias humanas y sociales: universalidad y diversidad
Nombre del congreso: 1st International Conference on Translation and Cultural Sustainability: Foundations, Foundamentals, and Applications
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 29/11/2018
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Salamanca, Castilla y León, España
Esther Monzó Nebot.

13 **Título del trabajo:** The social identities of legal translators and interpreters: a study on translation doxa, psychological ownership, engagement and interactional power
Nombre del congreso: Jurilingüística II: Enfoques Interdisciplinarios en el Estudio de la Lengua y el Derecho
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Sevilla, Andalucía, España
Fecha de celebración: 26/10/2018
Fecha de finalización: 26/10/2018
Entidad organizadora: Universidad Pablo de Olavide **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Sevilla, Andalucía, España
Esther Monzó Nebot.

14 **Título del trabajo:** A turn of values: are the translation and interpreting professions keeping up with society?
Nombre del congreso: 1st International e-Conference on Translation. Translation in and for Society
Tipo evento: Congreso
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Córdoba, Andalucía, España
Fecha de celebración: 26/09/2018
Fecha de finalización: 28/09/2018
Entidad organizadora: Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Córdoba, Andalucía, España
Esther Monzó Nebot.

15 **Título del trabajo:** The disquiet translator. From subservient to subversive habiti in legal translation
Nombre del congreso: Transius Conference
Tipo evento: Congreso
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Ginebra, Suiza
Fecha de celebración: 18/06/2018
Fecha de finalización: 20/06/2018
Entidad organizadora: Université de Genève **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Ginebra, Suiza
Esther Monzó Nebot.

16 **Título del trabajo:** Más allá de Núremberg: ¿Qué le pedimos a la interpretación judicial?
Nombre del congreso: Coloquio sobre Lingüística forense. Algunas consideraciones para la identificación de emisiones habladas y escritas y su proyección en el ámbito legal
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Jerez, Andalucía, España
Fecha de celebración: 15/03/2017
Fecha de finalización: 16/03/2017
Entidad organizadora: Universidad de Cádiz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Cádiz, Andalucía, España
Esther Monzó Nebot.

17 **Título del trabajo:** Bárbaros tardíos: los sesgos cognitivos y la definición de otredad en textos del derecho internacional
Nombre del congreso: Discursos intimidatorios en las redes sociales en el ámbito de las lenguas del Mediterráneo Occidental
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Cádiz, Andalucía, España
Fecha de celebración: 23/11/2016
Fecha de finalización: 25/11/2016
Entidad organizadora: Universidad de Cádiz **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Cádiz, Andalucía, España
Esther Monzó Nebot.

18 **Título del trabajo:** El postmonolingüisme en el cinema: una visió des de la traducció i la interpretació
Nombre del congreso: XXI Jornades de Foment de la Investigació de la Facultat de Ciències Humanes i Socials

Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 18/11/2016
Fecha de finalización: 18/11/2016
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot; Marta Renau Michavila; Mercedes Sanz Gil.

19 **Título del trabajo:** Training native translators/interpreters in legal settings: a call for postmaterialism in the prevention of hate against migrants
Nombre del congreso: De la Traducción Jurídica a la Jurilingüística: Enfoques Interdisciplinares en el estudio de la lengua y el derecho
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Sevilla, Andalucía, España
Fecha de celebración: 27/10/2016
Fecha de finalización: 28/10/2010
Entidad organizadora: Universidad Pablo de Olavide **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Sevilla, Andalucía, España
Esther Monzó Nebot.

20 **Título del trabajo:** The non-invisible presence: Translators establishing new boundaries unaware of the old
Nombre del congreso: 8th EST Congress
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Aarhus, Dinamarca
Fecha de celebración: 15/09/2016
Fecha de finalización: 17/09/2016
Entidad organizadora: European Society for Translation Studies **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Esther Monzó Nebot.

21 **Título del trabajo:** Translation, an instrument of hate? The representation of migrants in Spanish and English translations
Nombre del congreso: I International Conference: The (politics of) translation (of politics)
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Mallorca, Illes Balears, España
Fecha de celebración: 27/06/2016
Fecha de finalización: 29/06/2016
Entidad organizadora: Universidad de las Islas Baleares **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Mallorca, Illes Balears, España

22 **Título del trabajo:** La traductología como base de la traducción jurídica
Nombre del congreso: XII Foro Internacional de la Federación Internacional de Traductores: Retos, nuevos roles y ética de la traducción e interpretación jurídica
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Intervención por: Por invitación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Lima, Perú
Fecha de celebración: 09/10/2015
Entidad organizadora: Universidad Femenina del Sagrado Corazón **Tipo de entidad:** Universidad

Esther Monzó Nebot.

23 **Título del trabajo:** Los corpus en los organismos internacionales: de herramientas y hábitus
Nombre del congreso: XII Foro Internacional de la Federación Internacional de Traductores: Retos, nuevos roles y ética de la traducción e interpretación jurídica
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Lima, Perú
Fecha de celebración: 08/10/2015
Entidad organizadora: Universidad Femenina del Sagrado Corazón **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

24 **Título del trabajo:** The author is not dead. Status perception and attitudes towards authorship and ownership among translators working for international organizations
Nombre del congreso: Transfiction 3: The Fictions of Translation
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Monztreal, Canadá
Fecha de celebración: 27/05/2015
Entidad organizadora: Université Concordia
Ciudad entidad organizadora: Montreal, Canadá
Esther Monzó Nebot.

25 **Título del trabajo:** Corpus use in international organizations
Nombre del congreso: Legal Translation Seminar
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 16/02/2010
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

26 **Título del trabajo:** Automatising genre metadata for the management of multilingual communication in legal domains
Nombre del congreso: EULITA Conference, Eropean Legal Interpreters and Translators
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 21/11/2009
Entidad organizadora: Lessius University **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Bélgica
Esther Monzó Nebot.

27 **Título del trabajo:** «Struggles and boundaries. Translational occupations in Spain»
Nombre del congreso: Profession, Identity and Status. International Workshop
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 16/03/2009
Entidad organizadora: University of Tel-Aviv **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Israel
Esther Monzó Nebot.

28 **Título del trabajo:** «Aspectos sócio-profissionais da tradução jurídica»
Nombre del congreso: Hands on Translation. Traduçao Jurídica
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Fecha de celebración: 28/02/2009
Entidad organizadora: Universidade do Minho **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Portugal
Eshter Monzó Nebot.

29 **Título del trabajo:** «Aspectos sócio-textuais da tradução jurídica»
Nombre del congreso: Hands on Translation. Traduçao Jurídica
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Fecha de celebración: 27/02/2009
Entidad organizadora: Universidade do Minho **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Portugal
Esther Monzó Nebot.

30 **Título del trabajo:** «El traductor-intérprete jurado en España y Europa: legislación, jurisprudencia y perspectivas»
Nombre del congreso: XI Congreso Internacional de Traducción e Interpretación San Jerónimo 2007
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 24/11/2007
Ciudad entidad organizadora: Guadalajara, México
Esther Monzó Nebot.

31 **Título del trabajo:** «Adquisición de competencias profesionales en traducción especializada y corpus de géneros textuales: ¿y cómo recuperar sólo la información que nos interesa?»
Nombre del congreso: VII Jornada de Millora Educativa i VI Jornada d'Harmonització Europea
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 07/06/2007
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot; Pilar Civera; Stephen Jenings.

32 **Título del trabajo:** «La documentació en traducció jurídica: coordinació de les activitats d'adquisició de la competèncai instrumental dels futurs traductors jurídics»
Nombre del congreso: VII Jornada de Millora Educativa i VI Jornada d'Harmonització Europea
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 07/06/2007
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Eshter Monzó Nebot; Lluís Baixauli; Anabel Borja Albi; Isabel García Izquierdo; Dora Sales; Stephen Jennings; Joana Matturo; Lourdes Pascual.

33 **Título del trabajo:** «Grup de recerca GITRAD. Grup d'investigació en traducció jurídica»
Nombre del congreso: XII Jornades per al Foment de la Investigació en Ciències Humanes i Socials
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 23/05/2007

Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Eshter Monzó Nebot.

34 **Título del trabajo:** «El activismo académico: hacia un paradigma de investigación-acción»
Nombre del congreso: I Foro Internacional de Traducción/Interpretación y Compromiso Social
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 30/04/2007
Entidad organizadora: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Eshter Monzó Nebot.

35 **Título del trabajo:** «Presentació de la revista i grup d'estudis LEXTRA»
Nombre del congreso: I Jornada de Dret i Traducció
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 19/04/2007
Entidad organizadora: Universidad de Vic **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

36 **Título del trabajo:** «La visió del traductor-intèrpret jurat a l'Estat espanyol»
Nombre del congreso: III Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 23/03/2007
Entidad organizadora: Universidad Pompeu Fabra **Tipo de entidad:** Universidad
Eshter Monzó Nebot.

37 **Título del trabajo:** «Grupo de Investigación GITRAD- Grup d'Investigació en Traducció Jurídica»
Nombre del congreso: XI Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 16/05/2006
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

38 **Título del trabajo:** «Descripción de la práctica social y textual de los traductores jurídicos»
Nombre del congreso: IV Simposio Internacional «Traducción, Texto e Interferencias»
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 20/10/2005
Entidad organizadora: Universidad de Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

39 **Título del trabajo:** «La recerca en traducció jurídica: el grup GITRAD»
Nombre del congreso: VIII Jornadas sobre la traducción: X aniversario de la titulación
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 13/05/2005
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

40 **Título del trabajo:** «Legal Translation: A Field under Construction»
Nombre del congreso: International Conference Translating and Interpreting as a Social Practice
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 05/05/2005
Ciudad entidad organizadora: Graz, Austria
Esther Monzó Nebot.

41 **Título del trabajo:** «Being ACTIVE in legal translation and interpreting»
Nombre del congreso: International Symposium. For a Proactive Translatology
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 13/04/2005
Entidad organizadora: Universidad de Montreal **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Canadá
Esther Monzó Nebot.

42 **Título del trabajo:** «La traducción y la interpretación en la empresa y las instituciones. Traducción jurídico-económica y traducción jurada»
Nombre del congreso: Forum Castellón de Desarrollo Empresarial
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 24/11/2004
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

43 **Título del trabajo:** «Un model de formació semipresencial en l'àmbit de la traducció jurídica: progressions i regressions»
Nombre del congreso: III Congreso Internacional: Docencia Universitaria e Innovación
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 30/06/2004
Entidad organizadora: Universitat de Girona **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

44 **Título del trabajo:** «Experiències de formació semipresencial en traducció jurídica: entorns www, BSCW i WebCT»
Nombre del congreso: VI Congrés Internacional de Traducció. Interculturalitat i traducció: Ensenyament a distància de traducció i llengua
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 10/05/2004
Entidad organizadora: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

45 **Título del trabajo:** «Ortotipografia i traducció: vies de formació»
Nombre del congreso: IV Jornada de Millora Educativa i III d'Harmonització Europea de la Universitat Jaume I
Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 29/01/2004
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

46 **Título del trabajo:** «Investigar con los profesionales: colaboraciones de investigación-acción»
Nombre del congreso: VII Jornadas Internacionales sobre la Traducción: Nuevos retos y horizontes de la traducción jurídica
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 14/11/2003
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

47 **Título del trabajo:** «Entre el traductor nativo y el traductor óptimo: traductores jurídicos competentes»
Nombre del congreso: II Simposio Internacional Traducción, Texto e Interferencias
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 23/10/2003
Entidad organizadora: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

48 **Título del trabajo:** «El proyecto Gentt: El uso de córpora de géneros para la traducción especializada»
Nombre del congreso: II Simposio Internacional Traducción, Texto e Interferencias
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 22/10/2003
Entidad organizadora: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

49 **Título del trabajo:** «Pautes metodològiques per a la investigació en traducció: Investigar en traducció jurídica»
Nombre del congreso: VII Jornades de Foment de la Investigació en Ciències Humanes i Socials
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 12/05/2003
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

50 **Título del trabajo:** «Las traducciones profesionales como instrumento pedagógico en la formación de traductores jurídicos: enseñar y socializar»
Nombre del congreso: I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios sobre la Traducción y la Interpretación
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 13/02/2003
Entidad organizadora: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

51 **Título del trabajo:** «Una enciclopedia para traductores. Los géneros de especialidad como herramienta privilegiada del traductor profesional»
Nombre del congreso: I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios sobre la Traducción y la Interpretación
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 13/02/2003
Entidad organizadora: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot; Isabel García Izquierdo.

52 **Título del trabajo:** «Traductors que socialitzen traductors. L'ús de textos originals i traduccions en la classe de traducció jurídica»
Nombre del congreso: II Jornada de Millora Educativa
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Póster
Fecha de celebración: 26/02/2002
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

53 **Título del trabajo:** «Els cursos d'especialització de grau. O com desenvolupar coneixements, destreses i habilitats per a la traducció jurídica amb activitats extracurriculars»
Nombre del congreso: II Jornada de Millora Educativa
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 28/11/2001
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

54 **Título del trabajo:** «La enseñanza de la traducción jurídica a través de los géneros de especialidad. El transgénero y la socialización del traductor»
Nombre del congreso: I Congresso Ibérico sobre Tradução
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 28/11/2001
Entidad organizadora: Universidade Aberta
Ciudad entidad organizadora: LIsboa, Portugal
Esther Monzó Nebot.

55 **Título del trabajo:** El paper del gènere en l'adquisició de la competència cultural dels traductors jurídics en el context català
Nombre del congreso: V Congrés Internacional de Traducció. Interculturalitat i traducció: les llengües menys traduïdes
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Intervención por: Revisión previa a la aceptación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Cerdanyola del Vallés,
Fecha de celebración: 30/10/2001
Fecha de finalización: 2001
Entidad organizadora: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Sí
Esther Monzó Nebot.

56 **Título del trabajo:** «Enciclopedia electrónica de géneros para la traducción»
Nombre del congreso: VI Jornadas sobre la traducción: La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 25/10/2001
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

57 **Título del trabajo:** «Aplicación de los métodos de aprendizaje cooperativo a la enseñanza de la traducción jurídica: cuaderno de bitácora»
Nombre del congreso: EDUTEC. Congreso Internacional de Tecnología, Educación y Desarrollo Sostenible
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 25/05/2001
Entidad organizadora: Universidad de Murcia **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

58 **Título del trabajo:** «Enciclopèdia electrònica de gèneres. Disseny d'un model d'etiquetatge aplicable a un corpus textual d'especialitat i aplicacions per a la traducció»
Nombre del congreso: II Jornada sobre coneixement, llenguatge i discurs especialitzat: processos i recursos
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 14/04/2001
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Eshter Monzó Nebot; Rosa Agost; Isabel García Izquierdo.

59 **Título del trabajo:** «Recursos per a l'ensenyament de la traducció jurídica a través d'Internet»
Nombre del congreso: La universitat de la societat de la informació: les noves tecnologies de la informació i la comunicació i docència universitària
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 14/01/2001
Entidad organizadora: Sede del Institut Joan Lluís Vives
Esther Monzó Nebot; Anabel Borja Albi; Steve Jennings.

60 **Título del trabajo:** «El género discursivo: un concepto clave en la enculturación del traductor»
Nombre del congreso: Últimas corrientes teóricas en los estudios de la traducción y sus aplicaciones
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 14/11/2000
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

61 **Título del trabajo:** «Organització de corpus. El disseny d'una base de dades documental aplicada a la traducció jurídica»
Nombre del congreso: V Jornadas para el fomento de la investigación en ciencias humanas y sociales
Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 14/05/2000
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot; Anabel Borja Albi.

62 **Título del trabajo:** «Estudi fraseològic de fórmules jurídiques dins de l'àmbit legislatiu»
Nombre del congreso: El discurs prefabricat. Jornades de Fraseologia Comparada
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 11/11/1999
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

63 **Título del trabajo:** «La traducció dels textos jurídics al DOGV»
Nombre del congreso: III Jornadas para el fomento de la investigación en ciencias humanas y sociales
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 13/05/1998
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot; Elsa Hoyo.

64 **Título del trabajo:** «Tipologia textual de sentències: anglés-català»
Nombre del congreso: I Jornadas para el fomento de la investigación en ciencias humanas y sociales
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 15/05/1996
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot; Estel Marqués.

Trabajos presentados en jornadas, seminarios, talleres de trabajo y/o cursos nacionales o internacionales

1 **Título del trabajo:** Is There a Culture War Against Professional (Human) Translation and Interpreting?
Intervención por: Por invitación
Ciudad de celebración: Sídney, Australia
Fecha de celebración: 11/04/2025
Fecha de finalización: 11/04/2025
Entidad organizadora: Macquarie University **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Sídney, Australia
Esther Monzó Nebot.

2 **Título del trabajo:** An Ethic of Care Approach to Machine Translation
Nombre del evento: Theorectical Approaches to Translation and Interpreting
Tipo de evento: Seminario
Intervención por: Por invitación
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Johannesburgo, República Sudafricana
Fecha de celebración: 28/03/2025
Fecha de finalización: 28/03/2025
Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones

Entidad organizadora: The Association for Translation Studies in Africa
Esther Monzó Nebot. Disponible en Internet en: <https://atranslationstudiesafrica.wordpress.com/2024/10/08/atsa-webinar-series-2024-2025/>.

3 **Título del trabajo:** La justicia en el lenguaje y la ética de la traducción y la interpretación
Nombre del evento: Palestra (Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução)
Tipo de evento: Seminario
Autor de correspondencia: Sí **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: Florianápolis, Brasil
Fecha de celebración: 19/03/2025
Fecha de finalización: 19/03/2025
Entidad organizadora: Universidade Federal de Santa Catarina **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Florianápolis, Brasil
Esther Monzó Nebot. Disponible en Internet en: <https://www.youtube.com/watch?v=4rzpZJTWBdg>.

4 **Título del trabajo:** El movimiento de la justicia en el lenguaje y la traducción: una visión indigenista de lo que es traducir
Nombre del evento: Jornada Internacional "La traducción y la interpretación en el decenio de las lenguas indígenas: Oportunidades, conflictos y retos ante la inteligencia artificial"
Tipo de evento: Jornada
Autor de correspondencia: Sí
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 27/01/2025
Fecha de finalización: 27/01/2025
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot.

5 **Título del trabajo:** Phenomenology as a method to access the lived experiences of translators and interpreters
Nombre del evento: Webinar
Tipo de evento: Seminario
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Online, Australia
Fecha de celebración: 25/11/2024
Fecha de finalización: 25/11/2024
Entidad organizadora: International Community Translation Research Group
Ciudad entidad organizadora: Sydney, Australia
Esther Monzó Nebot.

6 **Título del trabajo:** Riesgos sociales de la traducción automática y los modelos masivos de lengua en la era de la inteligencia artificial
Nombre del evento: Lenguas Indígenas e Inteligencia Artificial
Intervención por: Por invitación
Ciudad de celebración: Santiago de Chile, Chile
Fecha de celebración: 15/05/2024
Entidad organizadora: Universidad de Chile **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Santiago de Chile, Chile
Esther Monzó Nebot.

7 **Título del trabajo:** La traducción del derecho nuclear
Nombre del evento: Máster Oficial en Traducción y Mediación Intercultural
Tipo de evento: Seminario
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 14/12/2023
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Salamanca, Castilla y León, España
Esther Monzó Nebot.

8 **Título del trabajo:** Las normas sociales en los estudios de traducción e interpretación: de Toury a la teoría de juegos
Nombre del evento: III Foro Internacional de Estudios de Traducción e Interpretación 2023
Tipo de evento: Jornada
Autor de correspondencia: Sí **Intervención por:** Por invitación
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Veracruz, México
Fecha de celebración: 29/09/2023
Fecha de finalización: 30/09/2023
Entidad organizadora: Universidad Veracruzana **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Veracruz, México
Tipo: Artículo científico
Esther Monzó Nebot.

9 **Título del trabajo:** Polítiques de traducció en societats diverses
Nombre del evento: Expert Universitari en Igualtat, Polítiques Públiques i Drets Lingüístics (2a ed.)
Tipo de evento: Curso
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: València, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 10/06/2023
Fecha de finalización: 10/06/2023
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: València, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot.

10 **Título del trabajo:** Mainstreaming Gender in a Postpandemic Scientific Journal
Nombre del evento: International Conference on Gendered Technology, Law and Translation
Ciudad de celebración: València, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 01/06/2023
Fecha de finalización: 01/06/2023
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Esther Monzó Nebot.

11 **Título del trabajo:** Negotiation styles in translation and interpreting: Impact on the translation and interpreting field and job-related satisfaction
Nombre del evento: Translation and Interpreting Research II
Tipo de evento: Seminario
Intervención por: Por invitación
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Amherst, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 07/03/2023

Fecha de finalización: 07/03/2023
Entidad organizadora: University of Massachusetts at Amherst
Ciudad entidad organizadora: Amherst, Estados Unidos de América
Esther Monzó Nebot.

12 **Título del trabajo:** Cooperación intraprofesional, interprofesional y persona-máquina en traducción institucional
Nombre del evento: IX Seminario Traducción Jurídica e Institucional para Organizaciones Internacionales
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 02/03/2023
Fecha de finalización: 03/03/2023
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Salamanca, España
Esther Monzó Nebot.

13 **Título del trabajo:** Epistemologías de la ignorancia en estudios de traducción e interpretación
Nombre del evento: 2º Seminario Internacional Semestral: Experiencias de Traducción e Interpretación de Lenguas Indígenas en Contextos Locales, Nacionales y Transnacionales
Intervención por: Por invitación
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Oaxaca, México
Fecha de celebración: 20/02/2023
Fecha de finalización: 20/02/2023
Entidad organizadora: Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Oaxaca, México
Esther Monzó Nebot.

14 **Título del trabajo:** Polítiques lingüístiques i justícia social
Nombre del evento: Tecnologies i drets lingüístics: l'impacte de la tecnologia en els usos i drets lingüístics
Tipo de evento: Seminario
Intervención por: Por invitación
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Valencia,
Fecha de celebración: 16/12/2022
Fecha de finalización: 16/12/2022
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: València, España
Esther Monzó Nebot.

15 **Título del trabajo:** Prejudicis lingüístics del monolingüisme del Tercer Reich: llengües i tipografies
Nombre del evento: Jornada en record de Jesús Tuson
Intervención por: Por invitación
Ámbito geográfico: Nacional
Ciudad de celebración: Barcelona,
Fecha de celebración: 07/10/2022
Fecha de finalización: 07/10/2022
Entidad organizadora: Universitat de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Barcelona,
Esther Monzó Nebot.

16 **Título del trabajo:** Polítiques de traducció en societats diverses
Nombre del evento: Expert Universitari en Igualtat, Polítiques Públiques i Drets Lingüístics (1a ed.)
Tipo de evento: Curso
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: València, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 04/06/2022
Fecha de finalización: 11/06/2022
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: València, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot.

17 **Título del trabajo:** The power of inadequate language representation in legal procedures: Monolingualism against human rights
Nombre del evento: Language, Literature, Power
Autor de correspondencia: Sí **Intervención por:** Ponente
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Niš, Serbia
Fecha de celebración: 07/05/2022
Entidad organizadora: University of Niš **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Niš, Serbia
Jasmina Đorđević; Esther Monzó Nebot.

18 **Título del trabajo:** The Translation Double Bind. Gendered responses to normative and deviant representations in translating/interpreting cultures
Nombre del evento: The voices of Others: Issues of legitimacy in translation and interpreting
Tipo de evento: Seminario
Intervención por: Por invitación
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de celebración: Stirling, Reino Unido
Fecha de celebración: 13/04/2022
Entidad organizadora: Stirling University **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Stirling, Reino Unido
Esther Monzó Nebot.

19 **Título del trabajo:** Legal and institutional interpreting and translation studies: Researching the literature using e-LecTra
Nombre del evento: XXVI Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 14/05/2021
Fecha de finalización: 14/05/2021
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot. "Fòrum de Recerca".

20 **Título del trabajo:** Los métodos de investigación de la traducción y la interpretación en los servicios públicos
Nombre del evento: XXV Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de evento: Jornada
Autor de correspondencia: Sí

Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 08/05/2020
Fecha de finalización: 08/05/2020
Entidad organizadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Tipo: Artículo científico
Esther Monzó Nebot; Melissa Wallace. "Fòrum de Recerca".

Actividades de divulgación

1 **Título del trabajo:** La traducció automàtica: L'ideal de la comunicació global o més tecnofeudalisme?
Nombre del evento: Fundació Nexe
Tipo de evento: Blog
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: València,
Fecha de celebración: 10/02/2025
Entidad organizadora: Fundació Nexe **Tipo de entidad:** Fundación
Ciudad entidad organizadora: València, España
Esther Monzó Nebot. "La traducció automàtica: L'ideal de la comunicació global o més tecnofeudalisme?".

2 **Título del trabajo:** Llenguatge inclusiu
Nombre del evento: Pròxima Parada
Tipo de evento: Entrevistas en medios comunicación
Ciudad de celebración: València, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 20/09/2021
Entidad organizadora: Àpunt
Susana Lliberós Cubero; Carme Junyent; Esther Monzó Nebot.

3 **Título del trabajo:** Llengua i democràcia
Nombre del evento: Protagonistes
Tipo de evento: Entrevistas en medios comunicación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 31/05/2018
Entidad organizadora: Ràdio Vila-real **Tipo de entidad:** Entidad Empresarial
Ciudad entidad organizadora: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot. Disponible en Internet en:
<http://www.radiovila-real.es/protagonistes-del-31-mayo-2018/>.

4 **Título del trabajo:** Ciència i llengua. 2a part
Nombre del evento: Protagonistes
Tipo de evento: Entrevistas en medios comunicación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 12/04/2018
Entidad organizadora: Ràdio Vila-real **Tipo de entidad:** Entidad Empresarial
Ciudad entidad organizadora: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot. Disponible en Internet en:
<http://www.radiovila-real.es/protagonistes-del-12-abril-2018/>.

5 **Título del trabajo:** Ciència i llengua. 1a part
Nombre del evento: Protagonistes
Tipo de evento: Entrevistas en medios comunicación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 29/03/2018
Entidad organizadora: Ràdio Vila-real **Tipo de entidad:** Entidad Empresarial
Ciudad entidad organizadora: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot. Disponible en Internet en:
<http://www.radiovila-real.es/protagonistes-del-29-marzo-2018/>.

6 **Título del trabajo:** El sexisme en el llenguatge
Nombre del evento: Protagonistes
Tipo de evento: Entrevistas en medios comunicación
Autor de correspondencia: Sí
Ciudad de celebración: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 07/03/2018
Entidad organizadora: Ràdio Vila-real **Tipo de entidad:** Entidad Empresarial
Ciudad entidad organizadora: Vila-real, Comunidad Valenciana, España
Esther Monzó Nebot. Disponible en Internet en:
<http://www.radiovila-real.es/protagonistes-del-7-marzo-2018/>.

7 **Título del trabajo:** El uso de memoQ en la traducción jurídica
Tipo de evento: Taller
Ciudad de celebración: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 10/2012
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

8 **Título del trabajo:** Herramientas informáticas aplicadas a la traducción (DTSearch y memoQ)
Tipo de evento: Taller
Fecha de celebración: 12/2011
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Eshter Monzó Nebot.

9 **Título del trabajo:** Seminari (I) de Traducció i Correcció en Institucions Internacionals (anglès-espanyol)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 03/2011
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

10 **Título del trabajo:** Seminaris (X) de Traducció Jurídica i Econòmica d'Anglès i Català (Nivell avançat)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 03/2011
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Eshter Monzó Nebot.

11 **Título del trabajo:** Seminaris (IX) de Traducció Jurídica i Econòmica d'Anglès i Català (Nivell avançat)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 04/2010
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I

Esther Monzó Nebot.

12 **Título del trabajo:** III Seminari de Correcció i Edició Professionals de Textos (català)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 05/2009
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

13 **Título del trabajo:** VII Seminaris de Traducció Jurídica i Econòmica d'Anglès i Català (Nivell avançat)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 05/2009
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

14 **Título del trabajo:** VI Seminarios de Traducción Jurídica y Económica de Inglés y Catalán
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 06/2008
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

15 **Título del trabajo:** II Seminarios de Introducción a la Edición y Corrección de Textos Coordinación
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 20/10/2007
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

16 **Título del trabajo:** V Seminarios de Traducción Jurídica y Económica de Inglés y Catalán
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 06/2006
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Eshter Monzó Nebot.

17 **Título del trabajo:** La corrección y la edición profesionales (catalán y castellano)
Fecha de celebración: 26/11/2005
Entidad organizadora: Centro de Posgrado y Formación Continuada. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

18 **Título del trabajo:** Traducir para la justicia
Tipo de evento: Curso de verano
Fecha de celebración: 07/2005
Entidad organizadora: Vicerrectorado de Promoción Universitaria, Sociocultural y Lingüística. Universidad Jaime I
Eshter Monzó Nebot.

19 **Título del trabajo:** IV Seminarios de Traducción Jurídica y Económica de Inglés y Catalán
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 06/2005
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Eshter Monzó Nebot.

20 **Título del trabajo:** III Seminarios de Traducción Jurídica y Económica de Inglés y Catalán
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 02/2005
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebto.

21 **Título del trabajo:** El traductor y el intérprete jurídico como mediador
Tipo de evento: Curso de verano
Fecha de celebración: 28/10/2004
Entidad organizadora: Vicerrectorado de Promoción Universitaria, Sociocultural y Lingüística. Universitat Jaume IVicerrectorado de Promoción Universitaria, Sociocultural y Lingüística. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

22 **Título del trabajo:** Taller de documentación y traducción
Tipo de evento: Taller
Fecha de celebración: 10/2004
Entidad organizadora: Servei de Llengües i Terminologia. Universidad Jaime I

23 **Título del trabajo:** Seminario de edición y corrección de textos
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 05/04/2004
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

24 **Título del trabajo:** VI Seminario de especialización en traducción jurídica y jurada (inglés-español)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 05/06/2003
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

25 **Título del trabajo:** Seminario de traducción de transmisiones inmobiliarias (inglés-español)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 06/05/2003
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

26 **Título del trabajo:** Algunas cuestiones de ortotipografía en la traducción
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 13/03/2003
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

27 **Título del trabajo:** Seminarios de informática aplicada a la investigación (2ª edición)
Tipo de evento: Seminario
Fecha de celebración: 12/2002
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

28 **Título del trabajo:** II Curso de Especialización en Traducción Jurídica de inglés y catalán
Tipo de evento: Curso
Fecha de celebración: 03/2002

Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

29 **Título del trabajo:** II Curso de introducción al derecho para traductores
Tipo de evento: Curso
Fecha de celebración: 11/2001
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebto.

30 **Título del trabajo:** I Curso de Especialización en Traducción Jurídica de inglés y catalán
Tipo de evento: Curso
Fecha de celebración: 06/2001
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

31 **Título del trabajo:** IV Curso de Especialización en Traducción Jurídica (inglés-español)
Tipo de evento: Curso
Fecha de celebración: 06/2001
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

32 **Título del trabajo:** V Curso de Especialización en Traducción Jurídica inglés-español
Tipo de evento: Curso
Fecha de celebración: 04/2001
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

33 **Título del trabajo:** I Curso de introducción al derecho para traductores
Tipo de evento: Curso
Fecha de celebración: 02/11/2000
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

34 **Título del trabajo:** III Curso de Especialización en Traducción Jurídica (inglés-español)
Tipo de evento: Curso
Fecha de celebración: 05/2000
Entidad organizadora: Dpto. de Traducción y Comunicación. Universidad Jaime I
Esther Monzó Nebot.

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos, técnicos y/o asesores

1 **Título del comité:** Moviments Antifeministes i Extrema Dreta a Europa / Anti-Feminist Movements and Far-Right in Europe
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Ciudad de radicación: València, Comunidad Valenciana, España
Entidad de afiliación: Fundació Nexe **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Ciudad entidad afiliación: València, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 08/11/2024 - 08/11/2024

2 **Título del comité:** Comité científico de Legal Translation & Interpreting on the move. Research and Professional Opportunities
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Università degli Studi di Trieste **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Trieste, Italia
Fecha de inicio-fin: 02/10/2024 - 04/10/2024

3 **Título del comité:** Comité Científico del Simposio Internacional de Traducción e Interpretación especializadas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Secundaria (Cód. Unesco): 570113 - Lingüistica aplicada a la traducción e interpretación
Ciudad de radicación: Lublin, Polonia
Entidad de afiliación: Uniwersytet María Curie-Skłodowska **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Lublin, Polonia
Fecha de inicio-fin: 21/04/2022 - 24/04/2022

4 **Título del comité:** Comité Científico de las XXV Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Ámbito geográfico: Autonómica
Primaria (Cód. Unesco): 510000 - Antropología; 550000 - Historia; 570000 - Lingüística; 580000 - Pedagogía; 590000 - Ciencia política; 620000 - Ciencias de las Artes y las Letras; 630000 - Sociología; 710000 - Ética; 720000 - Filosofía
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 21/05/2019 - 08/05/2020

5 **Título del comité:** Comité Científico "Congreso Internacional de Investigadores en Inmigración y Asilo"
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Primaria (Cód. Unesco): 560300 - Derecho internacional
Entidad de afiliación: Universitat Rovira i Virgili **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Tarragona, Cataluña, España
Fecha de inicio-fin: 01/06/2018 - 13/06/2019

6 **Título del comité:** Comité Científico de las XXIV Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Ámbito geográfico: Autonómica
Primaria (Cód. Unesco): 510000 - Antropología; 550000 - Historia; 570000 - Lingüística; 580000 - Pedagogía; 590000 - Ciencia política; 620000 - Ciencias de las Artes y las Letras; 630000 - Sociología; 710000 - Ética; 720000 - Filosofía
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 26/11/2018 - 24/05/2019

7 **Título del comité:** Comité Científico de las XXIII Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Primaria (Cód. Unesco): 510000 - Antropología; 550000 - Historia; 570000 - Lingüística; 580000 - Pedagogía; 590000 - Ciencia política; 620000 - Ciencias de las Artes y las Letras; 630000 - Sociología; 710000 - Ética; 720000 - Filosofía
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 01/06/2018 - 21/12/2018

8 **Título del comité:** Comité científico "1st International Conference on Translation and Cultural Sustainability: Foundations, Foundamentals, and Applications
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Secundaria (Cód. Unesco): 570109 - Traducción automática
Terciaria (Cód. Unesco): 570113 - Lingüistica aplicada a la traducción e interpretación
Entidad de afiliación: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de inicio-fin: 28/11/2018 - 30/11/2018

9 **Título del comité:** Presidencia del comité científico "Jurilingüística II: Enfoques Interdisciplinarios en el Estudio de la Lengua y el Derecho"
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Secundaria (Cód. Unesco): 569900 - Otras especialidades jurídicas
Entidad de afiliación: Universidad Pablo de Olavide **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Sevilla, Andalucía, España
Fecha de inicio-fin: 26/10/2018 - 27/10/2018

10 **Título del comité:** Comité científico del congreso Translation in and for Society: Investigating Sociological and Cultural Aspects in Literary and Specialised Domains
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Primaria (Cód. Unesco): 570113 - Lingüistica aplicada a la traducción e interpretación
Entidad de afiliación: Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Córdoba, Andalucía, España
Fecha de inicio-fin: 26/09/2018 - 28/09/2018

11 **Título del comité:** Comité científico del congreso "Eurolenguaje en Derecho internacional privado. Legislar, traducir y aplicar"
Primaria (Cód. Unesco): 560300 - Derecho internacional
Secundaria (Cód. Unesco): 570113 - Lingüistica aplicada a la traducción e interpretación
Entidad de afiliación: Universitat Rovira i Virgili **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Tarragona, Cataluña, España
Fecha de inicio-fin: 14/06/2018 - 14/06/2018

12 **Título del comité:** Comité científico del V International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography: The Words of the Law
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Primaria (Cód. Unesco): 570503 - Lexicografía; 570504 - Lexicología
Entidad de afiliación: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 26/04/2018 - 27/04/2018

13 **Título del comité:** XI Jornadas Internacionales sobre la Traducción y la Interpretación
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 10/05/2017 - 12/05/2017

14 **Título del comité:** Presidencia del comité científico del Coloquio "De la traducción jurídica a la jurilingüística: enfoques interdisciplinarios en el estudio de la lengua y el Derecho"
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Primaria (Cód. Unesco): 570113 - Lingüistica aplicada a la traducción e interpretación
Secundaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Terciaria (Cód. Unesco): 579900 - Otras especialidades lingüísticas
Entidad de afiliación: Universidad Pablo de Olavide
Ciudad entidad afiliación: Sevilla, Andalucía, España
Fecha de inicio-fin: 27/10/2016 - 28/10/2016

15 **Título del comité:** V Congreso AIETI
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: AIETI **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Fecha de inicio-fin: 16/02/2011 - 18/02/2011

16 **Título del comité:** X Jornadas sobre la Traducción: Interpreting… Naturally
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Fecha de inicio-fin: 12/11/2009 - 13/11/2009

17 **Título del comité:** IX Jornadas sobre la Traducción: Edición, corrección y traducción, un espacio de confluencias
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Fecha de inicio-fin: 08/11/2007 - 10/11/2007

18 **Título del comité:** II Jornada de Traducció i Interpretació Jurades al català
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Fecha de finalización: 19/04/2007

19 **Título del comité:** Jornadas sobre Derecho y Docencia en Valenciano
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Fecha de inicio-fin: 20/10/2004 - 21/10/2004

20 **Título del comité:** VII Jornadas Internacionales sobre la traducción: Nuevos retos y horizontes de la traducción jurídica
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Fecha de inicio-fin: 13/11/2003 - 15/11/2003

21 **Título del comité:** V Jornadas sobre la Traducción: La Traducción Audiovisual en el siglo XXI
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Fecha de inicio-fin: 28/10/1999 - 30/10/1999

Organización de actividades de I+D+i

1 **Título de la actividad:** Democracy and AI: The social implications of language technologies
Tipo de actividad: Congreso Internacional
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Entidad convocante: Universitat de València
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad convocante: València, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Fecha de inicio-fin: 26/11/2024 - 28/11/2024
Duración: 3 días

2 **Título de la actividad:** International Conference on the Right to Languages
Tipo de actividad: Presidencia del Comité de Organización
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Entidad convocante: Universitat de València
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad convocante: València
Fecha de inicio-fin: 15/06/2022 - 17/06/2022

3 **Título de la actividad:** Empleabilidad para la digitalización forzada en la era post-covid. Periodismo, Comunicación Audiovisual y Publicidad y Relaciones Públicas
Tipo de actividad: Webinar
Entidad convocante: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 18
Fecha de inicio-fin: 12/06/2020 - 26/06/2020

4 **Título de la actividad:** Empleabilidad para la digitalización forzada en la era post-covid. Periodismo, Comunicación Audiovisual y Publicidad y Relaciones Públicas
Tipo de actividad: Webinar
Entidad convocante: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 18
Fecha de inicio-fin: 12/06/2020 - 26/06/2020

5 **Título de la actividad:** XXV Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de actividad: Jornada científica
Ámbito geográfico: Autonómica
Entidad convocante: Universitat Jaume I
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 103
Fecha de inicio-fin: 08/05/2020 - 08/05/2020

6 **Título de la actividad:** Desarrollo de competencias emocionales para promover la salud y el bienestar en el ámbito de la investigación en ciencias humanas y sociales
Tipo de actividad: Seminario
Ámbito geográfico: local
Entidad convocante: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 16
Fecha de inicio-fin: 17/12/2019 - 17/12/2019

7 **Título de la actividad:** Cómo presentar la evaluación de tramos de investigacion en el campo de las humanidades
Tipo de actividad: Seminario
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Entidad convocante: Universitat Jaume I
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 26
Fecha de inicio-fin: 28/11/2019 - 28/11/2019

8 **Título de la actividad:** La violencia de género: comunicar y juzgar con perspectiva de género
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana,
Entidad convocante: Conselleria de Justicia y Administraciones Públicas
Tipo de entidad: Administración Pública
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 44
Fecha de inicio-fin: 11/10/2019 - 08/11/2019

9 **Título de la actividad:** XXIV Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de actividad: Jornada científica
Ámbito geográfico: Autonómica
Entidad convocante: Universitat Jaume I
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 86
Fecha de inicio-fin: 24/05/2019 - 24/05/2019

10 **Título de la actividad:** XXIII Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de actividad: Jornada científica
Ámbito geográfico: Autonómica
Entidad convocante: Universitat Jaume I
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 90
Fecha de inicio-fin: 23/11/2018 - 23/11/2018

11 **Título de la actividad:** La gestión de la diversidad de género en la investigación, la docencia y la gestión de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de actividad: Seminario
Entidad convocante: Universitat Jaume I
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 17

Fecha de inicio-fin: 12/11/2018 - 12/11/2018

12 **Título de la actividad:** XI Jornadas Internacionales sobre la Traducción y la Interpretación
Tipo de actividad: Congreso internacional **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, España
Entidad convocante: Universitat Jaume I
Ciudad entidad convocante: Castellón, España
Modo de participación: Presidente
Nº de asistentes: 110
Fecha de inicio-fin: 10/05/2017 - 12/05/2017 **Duración:** 3 días

13 **Título de la actividad:** La traducción y la interpretación en el decenio de las lenguas indígenas: Oportunidades, conflictos y retos ante la inteligencia artificial
Tipo de actividad: Jornada Internacional **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Entidad convocante: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Presidente
Fecha de inicio: 27/01/2025 **Duración:** 1 día

14 **Título de la actividad:** Technologies and Linguistic Rights: the Impact of Technology on Linguistic Uses and Rights
Tipo de actividad: Jornada Internacional **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Entidad convocante: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: València, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Secretario/a
Fecha de inicio: 22/12/2022 **Duración:** 1 día

15 **Título de la actividad:** XXVI Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Tipo de actividad: Jornada **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Entidad convocante: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio: 14/05/2021 **Duración:** 1 día

16 **Título de la actividad:** De la discriminación a los delitos de odio: la invisibilidad y victimización de los géneros
Tipo de actividad: Curso **Ámbito geográfico:** Nacional
Ciudad de celebración: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Entidad convocante: Instituto Universitario de Estudios Feministas y de Género "Purificación Escribano" **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Ciudad entidad convocante: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 50
Fecha de inicio: 05/11/2018 **Duración:** 5 días

Gestión de I+D+i

1 **Nombre de la actividad:** Directora revista Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories
Tipología de la gestión: Secretaría Comité Editorial
Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/01/2025

2 **Nombre de la actividad:** Secretaría Comité Editorial Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories
Tipología de la gestión: Secretaría Comité Editorial
Entidad de realización: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/02/2022 **Duración:** 2 años - 11 meses

3 **Nombre de la actividad:** Editora jefe de sección de Lenguaje Jurídico y Administrativo
Tipología de la gestión: Consejo de Edición
Funciones desempeñadas: Evaluación y gestión de evaluaciones de artículos científicos
Ciudad entidad realización: Barcelona, Cataluña, España
Entidad de realización: ESCUELA DE ADMINISTRACION PUBLICA DE CATALUÑA
Fecha de inicio: 02/05/2016
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Identificar palabras clave: Política pública; Derecho; Traducción; Lenguas

4 **Nombre de la actividad:** Grupo TRAP. Traducción y Posmonolingüismo
Tipología de la gestión: Gestión de grupo de investigación
Funciones desempeñadas: Dirección académica
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/02/2016 **Duración:** 1 año - 5 meses

Foros y comités nacionales e internacionales

1 **Nombre del foro:** Translating and the Computer 37
Entidad organizadora: ASLING (Londres)
Fecha de inicio-fin: 26/11/2015 - 17/11/2015

2 **Nombre del foro:** XII Foro Internacional de la Federación Internacional de Traductores: Retos, Nuevos roles y ética en la traducción e interpretación jurídica
Entidad organizadora: Universidad Femenina del Sagrado Corazón
Fecha de inicio-fin: 07/10/2015 - 09/10/2015

3 **Nombre del foro:** Comisión Académica Interna de los Estudios de Traducción e Interpretación
Categoría profesional: Miembro de la comisión
Entidad organizadora: Universität Graz
Fecha de inicio-fin: 13/11/2013 - 14/09/2015

4 **Nombre del foro:** Comisión Académica Interna para la Evaluación de Planes de Estudio del Ámbito de las Ciencias Sociales, Ciencias Natuales, Ciencias del Medioambiente, Regionales y Educación y de la Facultad Católica y Teológica

Categoría profesional: Miembro de la comisión
Entidad organizadora: Universität Graz
Fecha de inicio-fin: 13/11/2013 - 14/09/2015

5 **Nombre del foro:** Transfiction 3: The Fictions of Translation
Entidad organizadora: Université Concordia
Fecha de inicio-fin: 27/05/2015 - 29/05/2015

6 **Nombre del foro:** International Doctorate in Translation Studies Meeting
Entidad organizadora: European Society of Translation
Fecha de inicio-fin: 27/08/2014 - 29/08/2014

7 **Nombre del foro:** Interpreting in Nazi Concentration Camps: Challenging the “Order of Terror”?
Entidad organizadora: Universität Graz
Fecha de inicio-fin: 16/05/2014 - 17/05/2014

8 **Nombre del foro:** Acciones del Plan Estratégico del Departamento de Traducción y Comunicación.
Categoría profesional: Coordinadora
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2006

9 **Nombre del foro:** Comisión de doctorado del programa interuniversitario del Departamento de Traducción y Comunicación
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2006

10 **Nombre del foro:** Plan Estratégico del Departamento de Traducción y Comunicación.
Categoría profesional: Miembro de la comisión
Fecha de inicio-fin: 2004 - 2006

11 **Nombre del foro:** VIII Jornadas sobre la traducción: X aniversario de la titulación
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 20/05/2005

12 **Nombre del foro:** Pruebas de acceso a la titulación de Traducción e Interpretación
Categoría profesional: Vocal del tribunal
Fecha de inicio-fin: 2002 - 2005

13 **Nombre del foro:** I Jornada sobre Traducció i Interpretació Jurades en Català
Entidad organizadora: Generalitat de Catalunya **Tipo de entidad:** Generalitat
Fecha de finalización: 14/12/2004

14 **Nombre del foro:** III Congreso Internacional: Docencia Universitaria e Innovación
Entidad organizadora: Universitat de Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya y Universitat de Girona
Fecha de inicio-fin: 01/07/2004 - 02/07/2004

15 **Nombre del foro:** Pruebas de acceso a la titulación de Traducción e Interpretación para mayores de 25 años
Categoría profesional: Vocal de tribunal
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 2003 - 2004

16 **Nombre del foro:** Pruebas de acceso al segundo ciclo de la titulación de Traducción e Interpretación
Categoría profesional: Vocal del tribunal
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 2002 - 2004

17 **Nombre del foro:** Tribunal de selección en las pruebas selectivas para la constitución de una bolsa de trabajo de la escala técnica superior de asesoramiento lingüístico de inglés
Categoría profesional: Miembro del tribunal
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 2004

18 **Nombre del foro:** II Simposio Internacional Traducción, Texto e Interferencias
Entidad organizadora: Universidad de Málaga, Granada y Córdoba
Fecha de inicio-fin: 22/10/2003 - 24/10/2003

19 **Nombre del foro:** V Congreso Internacional de Traducción. Interculturalidad y traducción: las lenguas menos traducidas
Entidad organizadora: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 28/11/2001 - 30/11/2001

20 **Nombre del foro:** I Congresso Ibérico sobre Tradução
Entidad organizadora: Universidade Aberta de Portugal
Ciudad entidad organizadora: Lisboa, Portugal
Fecha de inicio-fin: 27/11/2001 - 28/11/2001

21 **Nombre del foro:** VI Jornades sobre la traducció: La traducció cientificotècnica i la terminologia en la societat de la informació
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 24/10/2001 - 26/10/2001

22 **Nombre del foro:** XLVI Annual Anglo-Catalan Society Conference
Entidad organizadora: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 14/12/2000 - 17/12/2000

23 **Nombre del foro:** Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 16/11/2000 - 17/11/2000

24 **Nombre del foro:** Conferencias de Traducción Financiera
Entidad organizadora: Richard Gray Financial Translations
Ciudad entidad organizadora: Madrid, España
Fecha de finalización: 19/05/2000

25 **Nombre del foro:** V Jornadas sobre la traducción: la traducción audiovisual en el siglo XXI
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 28/10/1999 - 30/10/1999

26 **Nombre del foro:** Jornadas sobre Arbitraje
Entidad organizadora: Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Castellón
Fecha de inicio-fin: 05/10/1999 - 06/10/1999

27 **Nombre del foro:** XLIV Annual Anglo-Catalan Society Conference
Entidad organizadora: Universidad de Kent de Canterbury
Fecha de inicio-fin: 20/11/1998 - 22/11/1998

28 **Nombre del foro:** VI Congreso de Medios de Comunicación (Ética, organización y prestigio social de los periodistas)
Entidad organizadora: Fundación Ausiàs March
Ciudad entidad organizadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 21/10/1997 - 24/10/1997

29 **Nombre del foro:** IV Jornadas sobre la traducción: «Objectivos de aprendizaje y metodología en la formación de traductores e intérpretes»
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 05/06/1997 - 07/06/1997

30 **Nombre del foro:** Tercer Congreso Internacional sobre Traducción
Entidad organizadora: Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 28/03/1996 - 30/03/1996

31 **Nombre del foro:** III Jornadas sobre la Traducción: Didáctica de la traducción
Entidad organizadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 26/05/1995 - 27/05/1995

32 **Nombre del foro:** Comisión Académica Interna para la transformación del plan de estudios del título de Grado en Traducción e Interpretación
Categoría profesional: Miembro de la comisión
Fecha de inicio: 26/05/2008

Evaluación y revisión de proyectos y artículos de I+D+i

1 **Funciones desempeñadas:** Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Australian Review of Applied Linguistics
Fecha de inicio-fin: 10/02/2021 - 10/02/2021

2 **Funciones desempeñadas:** Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Español Actual
Fecha de inicio-fin: 06/02/2021 - 06/02/2021

3 **Nombre de la actividad:** Evaluación de proyectos de investigación
Funciones desempeñadas: Evaluadora de proyectos
Entidad de realización: Ministerio de Ciencia e Innovación **Tipo de entidad:** Agencia de Evaluación de la Investigación
Fecha de inicio-fin: 2018 - 2021

4 **Funciones desempeñadas:** Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Entreculturas: Revista de Traducción Y Comunicación Intercultural
Fecha de inicio-fin: 02/12/2020 - 02/12/2020

5 **Funciones desempeñadas:** Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: The Interpreter and Translator Trainer
Fecha de inicio-fin: 22/11/2020 - 22/11/2020

6 **Funciones desempeñadas:** Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: International Journal for the Semiotics of Law
Fecha de inicio-fin: 09/2020 - 09/2020

7 **Funciones desempeñadas:** Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Quintú Quimün. Revista de Lingüística
Ciudad entidad realización: Lima, Perú
Fecha de inicio-fin: 01/08/2020 - 18/08/2020

8 **Nombre de la actividad:** Revisión de manuscrito presentado sobre análisis comparado de tratados
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Trans. Revista de Traductología
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 07/06/2020 - 15/06/2020

9 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre tecnología e interpretación
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Translation and Interpreting Studies
Ciudad entidad realización: Estados Unidos de América
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 01/05/2020 - 15/05/2020

10 **Nombre de la actividad:** Evaluación de manuscrito sobre formación de intérpretes
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: International Journal of Interpreter Education
Ciudad entidad realización: Nueva Zelanda
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 01/05/2020 - 15/05/2020

11 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre didáctica de la traducción jurídica
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: The Interpreter and Translator Trainer
Ciudad entidad realización: Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 01/04/2020 - 10/04/2020

12 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre aspectos psicosociales de la traducción
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Estudios de Traduccion
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas

Ámbito geográfico: Nacional
Fecha de inicio-fin: 02/03/2020 - 13/03/2020

13 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre formación en traducción jurídica
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: The Interpreter and Translator Trainer
Ciudad entidad realización: Reino Unido
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 03/02/2020 - 14/02/2020

14 **Nombre de la actividad:** Evaluación de propuesta sobre tecnologías de la traducción y lenguas minorizadas
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de propuestas
Entidad de realización: International Conference: Translating Minorities and Conflict in Literature
Ciudad entidad realización: España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 13/01/2020 - 15/01/2020

15 **Nombre de la actividad:** Evaluación de propuesta sobre feminismo y estudios culturales
Funciones desempeñadas: Evaluacion ciega de artículo
Entidad de realización: Teknokultura: Revista de Cultura Digital Y Movimientos Sociales
Ciudad entidad realización: España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 07/10/2019 - 18/10/2019

16 **Nombre de la actividad:** La sinestesia lingüística: el caso del lenguaje metafórico en japonés, de Chie Motoki
Funciones desempeñadas: Tribunal de tesis. Secretaría
Entidad de realización: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Salamanca, Castilla y León, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Nacional
Fecha de inicio-fin: 04/09/2019 - 04/09/2019

17 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre terminología especializada
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Panacea
Ciudad entidad realización: España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 06/05/2019 - 08/05/2019

18 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre la enseñanza de la traducción jurídica para juristas
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo
Entidad de realización: The Interpreter and Translator Trainer **Tipo de entidad:** Entidad Empresarial
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas

Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 13/03/2019 - 20/04/2019

19 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre estrategias de interpretación en un corpus oral de interpretación diplomática
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: I-LanD Journal: Identity, Language and Diversity
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad realización: Nápoles, Italia
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 20/03/2019 - 26/03/2019

20 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre análisis del discurso de materiales promocionales de la Unión Europea
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo
Entidad de realización: I-LanD Journal: Identity, Language and Diversity
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad realización: Nápoles, Italia
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 20/03/2019 - 26/03/2019

21 **Nombre de la actividad:** Evaluaciones ANEP
Funciones desempeñadas: Evaluación de expediente
Entidad de realización: Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva
Tipo de entidad: Agencia nacional
Modalidad de actividad: Evaluación de proyectos
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 12/12/2018 - 31/12/2018

22 **Nombre de la actividad:** Evaluación de capítulo sobre análisis del discurso en textos jurídicos para monografía "Legal translation(studies) as a challenge / Herausforderungen an das Rechtsübersetzen"
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de capítulo en monografía científica
Entidad de realización: Frank & Timme - Forum für Fachsprachenforschung (FFF)
Ciudad entidad realización: Berlin, Alemania
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 07/11/2018 - 15/12/2018

23 **Nombre de la actividad:** Evaluacion de artículo sobre traducción especializada
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Fachsprache
Ciudad entidad realización: Viena, Austria
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 31/08/2018 - 14/09/2018

24 **Nombre de la actividad:** Evaluación de estudio de corpus paralelo literario alemán-catalán
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Cultura, Lenguaje y Representacion
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 16/07/2018 - 30/07/2018

25 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo sobre unidades fraseológicas en un textos literario
Funciones desempeñadas: Evaluación ciega de artículo
Entidad de realización: Cultura, Lenguaje y Representacion **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 16/07/2018 - 27/07/2018

26 **Nombre de la actividad:** Proyecto de investigación
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de proyecto
Entidad de realización: Fonds Wetenschappelijk Onderzoek - Vlaanderen, FWO
Ciudad entidad realización: Flanders, Bélgica
Modalidad de actividad: Evaluación de proyectos de investigación
Sistema de acceso: Con reconocimiento expreso de los méritos que concurren **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 24/04/2018 - 23/05/2018

27 **Nombre de la actividad:** Revisión ciega para Teknokultura
Funciones desempeñadas: Revisión ciega de artículo
Entidad de realización: Universidad Complutense de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 06/04/2018 - 26/04/2018

28 **Nombre de la actividad:** Evaluación de expedientes del programa de ayudas a las actividades de grupos de investigación
Funciones desempeñadas: Evaluadora Convocatoria SGR 2017-2019
Entidad de realización: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación. Generalitat de Catalunya
Ciudad entidad realización: Barcelona,
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 03/08/2017 - 02/10/2017

29 **Nombre de la actividad:** Evaluación de panel para la 6th IATIS Conference
Funciones desempeñadas: Evaluación de panel
Entidad de realización: International Association of Translation and Interpreting Studies
Ciudad entidad realización: Hong Kong Baptist University, Hong Kong
Modalidad de actividad: Evaluación de propuestas a congresos
Ámbito geográfico: Internacional no UE

Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 29/09/2017 - 29/09/2017

30 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de artículo científico sobre traducción jurídica inglés-español
Entidad de realización: Meta. Les Presses de l'Université de Montréal **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Montréal, Canadá
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 22/08/2017 - 25/09/2017

31 **Nombre de la actividad:** La didáctica de las traducciones jurídica y jurada en la combinación lingüística árabe- español: propuesta de un manual didáctico, de Bouchra Bouteffah Aghbalou
Funciones desempeñadas: Presidencia de tribunal de tesis
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Nacional
Fecha de inicio-fin: 23/09/2017 - 23/09/2017

32 **Nombre de la actividad:** Evaluación de un artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre formación en traducción e interpretación judiciales
Entidad de realización: International Journal of Legal Discourse
Ciudad entidad realización: Zhejiang, China
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 10/04/2017 - 10/04/2017

33 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre interpretación judicial y policial
Entidad de realización: TransLaw Conference **Tipo de entidad:** Universidad
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por méritos públicos **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 12/01/2017 - 12/01/2017

34 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre políticas de traducción judicial
Entidad de realización: TransLaw Conference **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Finlandia
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por méritos públicos **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 27/11/2016 - 27/11/2016

35 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre interpretación y traducción en la facilitación de derechos lingüísticos en centros penitenciarios
Entidad de realización: International Journal of the Sociology of Language
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por méritos públicos **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 25/09/2016 - 25/09/2016

36 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre políticas de traducción en el ámbito público
Entidad de realización: International Journal of the Sociology of Language
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por méritos públicos **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 25/09/2016 - 25/09/2016

37 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre formación en traducción jurídica y económica
Entidad de realización: MonTI. Monografies de Traducció i Interpretació. Universitat d'Alacant
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 2015 - 26/12/2015

38 **Nombre de la actividad:** Presidencia de tribunal de la tesis doctoral "The role of revision in English-Spanish software localization"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral, presidencia de tribunal
Entidad de realización: Universitat Rovira i Virgili **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Tarragona, Cataluña, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 18/12/2015 - 18/12/2015

39 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre traducción jurídica
Entidad de realización: Textus. English Studies in Italy
Ciudad entidad realización: Italia
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 07/12/2015 - 07/12/2015

40 **Nombre de la actividad:** Evaluación de "las fidelidades en la traducción jurídica: deber de información y de localización en la cultura jurídica"
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo sobre traducción jurídica
Entidad de realización: Trans. Revista de traductología **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 17/01/2015 - 17/01/2015

41 **Nombre de la actividad:** Revista Internacional de Investigación en Educación, número 13
Funciones desempeñadas: Evaluación de artículo
Entidad de realización: Universidad Pontificia Javeriana
Ciudad entidad realización: Bogotá, Colombia
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 01/05/2014 - 30/05/2014

42 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de artículo sobre lenguaje jurídico en español e inglés
Entidad de realización: Meta. Les Presses de l'Université de Montréal **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Montreal, Canadá
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 17/09/2013 - 17/09/2013

43 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de artículo sobre traducción jurídica
Entidad de realización: Meta. Les Presses de l'Université de Montréal **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Montreal, Canadá
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 27/02/2013 - 27/02/2013

44 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de artículo sobre corpus y traducción jurídica
Entidad de realización: Fachsprache. International Journal of Specialized Communication. Facultas.wuv
Modalidad de actividad: Participación en comités editoriales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 2013 - 2013

45 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de artículo sobre perspectivas teóricas en traducción jurídica
Entidad de realización: Linguistica Antverpiensia. Antwerp University
Modalidad de actividad: Participación en comités editoriales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 2013 - 2013

46 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de artículo sobre traducción jurídica al francés
Entidad de realización: Meta. Les Presses de l'Université de Montréal **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Montreal, Canadá
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas

Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 27/03/2012 - 27/03/2012

47 **Nombre de la actividad:** Tesis doctoral "A Quantitative and Qualitative Inquiry into Translators' Visibility and their Job-related Happiness: The Case of Greater China"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universitat Rovira i Virgili
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad realización: Tarragona, Cataluña, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 10/06/2011 - 10/06/2011

48 **Nombre de la actividad:** Tesis doctoral "La recepción crítica de literatura traducida en España (1999-2008): aportaciones a una sociología de la literatura transnacional"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universidad de Granada
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad realización: Granada, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 24/03/2011 - 24/03/2011

49 **Funciones desempeñadas:** Revisora externa
Entidad de realización: IJES. International Journal of English Studies. Universidad de Murcia.
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 2011 - 2011

50 **Nombre de la actividad:** Evaluación de artículo
Funciones desempeñadas: Evaluación externa de artículo sobre traducción jurídica y corpus
Entidad de realización: Meta. Les Presses de l'Université de Montréal
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad realización: Montreal, Canadá
Modalidad de actividad: Revisión de artículos en revistas científicas o tecnológicas
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio-fin: 23/08/2010 - 23/08/2010

51 **Nombre de la actividad:** Tribunal de tesis doctoral "El codi deontològic com a eina professionalitzant per a la interpretació en els serveis públics. Anàlisi descriptiva de National Standard Guide For Community Interpreting Services"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universitat Jaume I
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Ámbito geográfico: Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 07/04/2008 - 07/04/2008

52 **Nombre de la actividad:** Tesis doctoral "Análisis contrastivo de los géneros del derecho marítimo para la traducción (inglés-español)"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universidade de Vigo **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Vigo, Galicia, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Nacional
Fecha de inicio-fin: 08/11/2007 - 08/11/2007

53 **Nombre de la actividad:** Tribunal de la tesis doctoral "Aproximación ao estudo dos factores que regulas as actividades de mediación lingüística nas comunidades subordinadas"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universidade de Vigo **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Vigo, Galicia, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 27/06/2006 - 27/06/2006

54 **Nombre de la actividad:** Tribunal de tesis doctoral "Análisis de la práctica de la interpretación judicial en España: el intérprete frente a su papel profesional"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Granada, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Nacional
Fecha de inicio-fin: 27/06/2006 - 27/06/2006

55 **Funciones desempeñadas:** Miembro del Consejo de Revisión Externa
Entidad de realización: Translation Today Central. Institute of Indian Languages, Manasagangotri, Mysore
Modalidad de actividad: Participación en comités editoriales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 2006 - 2006

56 **Nombre de la actividad:** Vocal
Funciones desempeñadas: Evaluación de candidaturas
Entidad de realización: Comisión de becas de investigación para estudios sociolingüísticos en la localidad de Vila-real. Ayuntamiento de Vila-real; Universitat Jaume I
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 2005 - 2005

57 **Nombre de la actividad:** Vocal
Funciones desempeñadas: Evaluación de candidaturas
Entidad de realización: Comisión encargada de otorgar una plaza de lectorado en la Universidad de Cambridge. Generalitat Valenciana; Universitat Jaume I
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 2005 - 2005

58 **Nombre de la actividad:** Vocal
Funciones desempeñadas: Evaluación de candidaturas
Entidad de realización: Comisión encargada de otorgar una plaza de lectorado en la Universidad de la Picardía. Generalitat Valenciana; Universitat Jaume I
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio-fin: 2005 - 2005

59 **Nombre de la actividad:** Tribunal de tesis doctoral "El uso de los diccionarios y otros recursos de Internet como herramientas para la formación del traductor (inglés-español)"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castelló de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Nacional
Fecha de inicio-fin: 02/12/2004 - 02/12/2004

60 **Nombre de la actividad:** Tribunal de tesis doctoral "La traducción de expedientes de crisis matrimoniales entre España e Irlanda: Un estudio jurídico-traductológico"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Granada, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 14/07/2004 - 14/07/2004

61 **Nombre de la actividad:** Tribunal de tesis doctoral "La traducción como acción social: el caso de los documentos académicos"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Granada, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 22/09/2003 - 22/09/2003

62 **Nombre de la actividad:** Tribunal de tesis doctoral "La traducción de documentos del derecho de marcas: aspectos jurídicos, profesionales y textuales"
Funciones desempeñadas: Examen y evaluación de tesis doctoral
Entidad de realización: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Granada, Andalucía, España
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Fecha de inicio-fin: 03/07/2003 - 03/07/2003

63 **Nombre de la actividad:** Evaluación de expedientes del programa de becas y ayudas "Beatriu Pinós"
Funciones desempeñadas: Evaluadora Convocatoria BP 2016
Entidad de realización: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación. Generalitat de Catalunya

Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio: 2016

64 **Nombre de la actividad:** Evaluación de expedientes del programa de ayudas para la creación o mejora de cursos en línea abiertos
Funciones desempeñadas: Evaluadora Convocatoria MOOC 2014
Entidad de realización: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación. Generalitat de Catalunya
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio: 2014

65 **Nombre de la actividad:** Evaluación de expedientes del programa de ayudas a las actividades de grupos de investigación
Funciones desempeñadas: Evaluadora Convocatoria SGR 2014
Entidad de realización: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación. Generalitat de Catalunya
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio: 2014

66 **Nombre de la actividad:** Evaluación de expedientes del programa de becas y ayudas "Beatriu Pinós"
Funciones desempeñadas: Evaluadora Convocatoria BP 2013
Entidad de realización: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación. Generalitat de Catalunya
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio: 2013

67 **Nombre de la actividad:** Evaluación de expedientes para la obtención de la mención distintiva "International Master's Programme"
Funciones desempeñadas: Evaluadora Convocatoria IMP 2013
Entidad de realización: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación. Generalitat de Catalunya
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio: 2013

68 **Nombre de la actividad:** Evaluación de expedientes del programa de ayudas de becas en el extranjero
Funciones desempeñadas: Evaluadora Convocatoria BE 2011
Entidad de realización: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación. Generalitat de Catalunya
Modalidad de actividad: Participación en tribunales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia
Fecha de inicio: 2011

69 **Funciones desempeñadas:** Miembro del Consejo de Redacción
Entidad de realización: Entreculturas Grupo de Investigación en Traducción, Comunicación y Lingüística Aplicada (HUM 767)
Modalidad de actividad: Participación en comités editoriales
Sistema de acceso: Por designación de quien corresponda sin concurrencia

Fecha de inicio: 2009

Otros méritos

Estancias en centros públicos o privados

1 **Entidad de realización:** Universidad de Chile **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Humanidades
Ciudad entidad realización: Santiago de Chile, Chile
Fecha de inicio-fin: 13/05/2024 - 20/05/2024
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Impartición de seminarios
Tipo Estancia: Docencia

2 **Entidad de realización:** Université Rennes 2 **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Lidile (Linguistique – Ingénierie – Didactique des Langues)
Ciudad entidad realización: Rennes, Francia
Fecha de inicio-fin: 01/02/2022 - 31/07/2022 **Duración:** 6 meses
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tipo Estancia: Investigación

3 **Entidad de realización:** Universidad de Ginebra **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Ginebra, Suiza
Fecha de inicio-fin: 24/01/2012 - 24/07/2012 **Duración:** 6 meses
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Explotación de corpus en las organizaciones internacionales

4 **Entidad de realización:** Universitat Autònoma de Barcelona **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Barcelona, Cataluña, España
Fecha de inicio-fin: 21/02/2005 - 23/04/2005 **Duración:** 2 meses
Entidad financiadora: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad financiadora: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Diseño y elaboración de fichas terminológicas (inglés-catalán)

5 **Entidad de realización:** Universidad Gabriel René Moreno **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales
Ciudad entidad realización: Sta. Cruz de la Sierra, Bolivia
Fecha de inicio-fin: 16/11/2002 - 30/11/2002 **Duración:** 15 días
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Ampliación de corpus

6 **Entidad de realización:** Universidad de Salford **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Instituto de Estudios Europeos
Ciudad entidad realización: Salford, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 30/07/2001 - 31/08/2001

Entidad financiadora: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Objetivos de la estancia: Doctorado/a
Tareas contrastables: Ampliación de corpus para la tesis doctoral

7 **Entidad de realización:** Universidad de Cambridge **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Departamento de Español y Portugués
Ciudad entidad realización: Cambridge, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 01/08/2000 - 31/08/2000 **Duración:** 1 mes
Entidad financiadora: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Objetivos de la estancia: Doctorado/a
Tareas contrastables: Ampliación de recursos bibliográficos

8 **Entidad de realización:** Universidad de Cambridge **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Fitzwilliam Collage
Ciudad entidad realización: Cambridge, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 28/09/1998 - 30/06/1999 **Duración:** 10 meses
Entidad financiadora: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Objetivos de la estancia: Contratado/a
Tareas contrastables: Estudios de posgrado

Ayudas y becas obtenidas

1 **Nombre de la ayuda:** Ayuda para estancia en la Universitat Autònoma de Barcelona
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 2004 **Duración:** 2 meses
Fecha de finalización: 2005

2 **Nombre de la ayuda:** Beca de movilidad
Entidad concesionaria: Secretaría de Estado de Educación y Universidades
Fecha de concesión: 2004 **Duración:** 1 año
Fecha de finalización: 2005

3 **Nombre de la ayuda:** Ayudas para la organización de cursos de verano
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Importe de la ayuda: 4.782,64 €
Fecha de concesión: 2003
Fecha de finalización: 2004

4 **Nombre de la ayuda:** Becaria FPI
Entidad concesionaria: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Fecha de concesión: 01/03/1999
Fecha de finalización: 30/09/2002
Entidad de realización: FUNDACION UNIVERSITAT JAUME I-EMPRESA
Facultad, instituto, centro: Departamento de Traducción y Comunicación

5 **Nombre de la ayuda:** Ayudas para tesinas, trabajos de investigación de tercer ciclo, proyectos de final de carrera y tesis doctorales en valenciano
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Importe de la ayuda: 360 €
Fecha de concesión: 2001

Fecha de finalización: 2002

6 **Nombre de la ayuda:** Bolsas de viaje para asistencia a congresos para becarios predoctorales
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Fecha de concesión: 2001
Fecha de finalización: 2002

7 **Nombre de la ayuda:** Ayudas para tesinas, trabajos de investigación de tercer ciclo, proyectos de final de carrera y tesis doctorales en valenciano
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 2000
Fecha de finalización: 2001

8 **Nombre de la ayuda:** Ayudas para estancias en el extranjero para becarios predoctorales
Entidad concesionaria: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Fecha de concesión: 1999
Fecha de finalización: 2000

9 **Nombre de la ayuda:** Beca para realizar tareas de búsqueda informática de mejora educativa
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 1997
Fecha de finalización: 1998

10 **Nombre de la ayuda:** Becas para dinamizar de grupos de conversación
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 1997
Fecha de finalización: 1998

11 **Nombre de la ayuda:** Ayuda de investigación para la organización de las IX Jornadas Internacionales sobre la Traducción
Entidad concesionaria: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Fecha de concesión: 2006 **Duración:** 2 meses

12 **Nombre de la ayuda:** Ayuda para estancia en la Universidad de Manchester
Entidad concesionaria: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Organismo
Fecha de concesión: 2006 **Duración:** 2 meses

Sociedades científicas y asociaciones profesionales

1 **Nombre de la sociedad:** Asociación de Intérpretes y Traductores de Conferencias
Fecha de inicio: 2012

2 **Nombre de la sociedad:** Asociación de Traductores e Intérpretes Jurados de Cataluña
Fecha de inicio: 2000

Consejos editoriales

1 **Nombre del Consejo editorial:** Comité Editorial (Editorial Board) de International Journal of Interpreter Education
Entidad de afiliación: Conference of Interpreter Trainers
Ciudad entidad afiliación: Rochester, New YorkRochester, New York, Estados Unidos de América
Fecha de inicio: 01/04/2022

2 **Nombre del Consejo editorial:** Comité Editorial de Just. Journal of Language Rights & Minorities, Revista de Drets Lingüístics i Minories
Entidad de afiliación: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: València, València, España
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Fecha de inicio: 02/01/2022 **Duración:** 3 años

3 **Nombre del Consejo editorial:** Consejo Asesor de Entreculturas
Entidad de afiliación: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/09/2016

4 **Nombre del Consejo editorial:** Revista de Llengua i Dret / Journal of Language and Law
Ciudad de radicación: Barcelona, Cataluña, España
Entidad de afiliación: Escola d'Administració Pública de Catalunya **Tipo de entidad:** Autonómico
Ciudad entidad afiliación: Barcelona, Barcelona, España
Tareas desarrolladas: Revisión de artículos, selección de evaluadores externos, comprobación de recomendaciones, comunicación con revisores y autores, comprobación de cambios, supervisión de calidad y plazos
Categoría profesional: Editora jefe
Nº de socios/as: 14 **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Fecha de inicio: 02/05/2016

5 **Nombre del Consejo editorial:** Papers Lextra. Red interuniversitaria Lextra
Entidad de afiliación: Institut Joan Lluís Vives **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Ciudad entidad afiliación: Castelló de la Plana, Castelló de la Plana, España
Fecha de inicio: 01/01/2003 **Duración:** 4 años

Redes de cooperación

Nombre de la red: GenTech
Nº de investigadores/as: 6
Fecha de inicio: 25/06/2022 **Duración:** 2 años - 7 meses

Premios, menciones y distinciones

1 **Descripción:** Premio extraordinario de los estudios de doctorado
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de concesión: 2003

2 **Descripción:** Premio de rendimiento académico
Entidad concesionaria: Generalitat Valenciana **Tipo de entidad:** Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia
Ciudad entidad concesionaria: València, Comunidad Valenciana, España
Fecha de concesión: 1999

3 **Descripción:** Primer premio nacional de los estudios de traducción e interpretación
Entidad concesionaria: Ministerio de Educación y Cultura **Tipo de entidad:** Ministerio
Fecha de concesión: 1999

4 **Descripción:** Premio extraordinario de la licenciatura en Traducción e Interpretación
Entidad concesionaria: Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de concesión: 1998

Otras distinciones (carrera profesional y/o empresarial)

1 **Descripción:** Habilitación para la interpretación jurada español-catalán-español
Entidad concesionaria: Departament de Cultura. Generalitat de Catalunya
Fecha de concesión: 07/02/2002

2 **Descripción:** Habilitación para la traducción jurada español-catalán-español
Entidad concesionaria: Departament de Cultura. Generalitat de Catalunya
Fecha de concesión: 14/03/2000

3 **Descripción:** Habilitación para la traducción jurada inglés-catalán-inglés
Entidad concesionaria: Departament de Cultura. Generalitat de Catalunya
Fecha de concesión: 14/03/2000

Períodos de actividad investigadora, docente y de transferencia del conocimiento

1 **Nombre de la actuación:** Sexenio CNEAI
Entidad acreditante: Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora **Tipo de entidad:** Agencia Estatal
Ciudad entidad acreditante: Madrid, España
Fecha de obtención: 05/06/2019
Tramo vivo: Sí
Tipo de actividad: Investigación
Año de inicio: 2013

Año de finalización: 2018
Periodo cubierto: 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018:/::/:2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018

2 **Nombre de la actuación:** Sexenio CNEAI
Entidad acreditante: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Ciudad entidad acreditante: Madrid, España
Fecha de obtención: 2013
Tipo de actividad: Investigación
Año de inicio: 2007
Año de finalización: 2012
Periodo cubierto: 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012:/::/:2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012

3 **Nombre de la actuación:** Sexenio CNEAI
Entidad acreditante: Ministerio de Educación **Tipo de entidad:** Agencia Estatal
Ciudad entidad acreditante: Madrid, España
Fecha de obtención: 2007
Tipo de actividad: Investigación
Año de inicio: 2001
Año de finalización: 2006
Periodo cubierto: 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006:/::/:2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006

Acreditaciones/reconocimientos obtenidos

1 **Descripción:** Habilitación nacional para el cuerpo de Profesores Titulares de Universidad
Entidad acreditante: Consejo de Coordinación Universitaria
Fecha del reconocimiento: 13/04/2007

2 **Descripción:** Evaluación para la figura de Profesor Ayudante Doctor
Entidad acreditante: Comisión Valenciana de Acreditación y Evaluación de la Calidad (CVAEC). Generalitat Valenciana
Fecha del reconocimiento: 07/12/2005

3 **Descripción:** Evaluación para la figura de Profesor Contratado Doctor
Entidad acreditante: Comisión Valenciana de Acreditación y Evaluación de la Calidad (CVAEC). Generalitat Valenciana
Fecha del reconocimiento: 07/12/2005

4 **Descripción:** Diploma de capacitación docente universitaria básica
Entidad acreditante: Unidad de Apoyo Educativo
Fecha del reconocimiento: 02/2003